

Британская Колумбия

Руководство для новоприбывших как получить информацию и услуги

(British Columbia Newcomers' Guide to Resources and Services – Russian version)



WelcomeBC

**Библиотека и архив Канады
Информация для каталогизации
настоящего издания**

Main entry under title:
British Columbia newcomers' guide to resources and services.
-- June 1999-

Irregular.
"Immigrant settlement".
Issued also in multiple other language eds.
Issued also on the Internet.
Imprint varies.
ISSN 1493-8065 = British Columbia newcomers' guide to
resources and services

1. Human services - British Columbia. 2. Immigrants -
Services for - British Columbia. I. British Columbia. Ministry
Responsible for Multiculturalism and Immigration. II. British
Columbia. Ministry of Community, Aboriginal and Women's
Services. III. British Columbia. Welcome BC.

HV4013.B74 361.9711 C00-801748-4

Британская Колумбия

Руководство для новоприбывших

как получить информацию и услуги

Выпуск 2012 г.



WelcomeBC

Внимание!

Выпуск 2012 г.: Информация, содержащаяся в данном руководстве, верна на момент печати. Фамилии, адреса и телефоны могут меняться, а выпуск тех или иных публикаций прекращаться без предварительного уведомления. За более свежей информацией обращайтесь к: www.WelcomeBC.ca.

Данное руководство подготовлено с использованием Canadian Language Benchmark 4 (CLB 4) (Канадский эталон владения языком, Уровень 4) для облегчения его восприятия новоприбывшими, для которых английский язык не является родным.

Как заказать дополнительные экземпляры данной книги

Данная книга размещена на веб-сайте по адресу www.WelcomeBC.ca. Печатные экземпляры книги можно получить бесплатно, пока их запас не истощится. Руководство доступно на следующих языках: арабском, китайском (упрощенном), китайском (традиционном), фарси (персидском), французском, корейском, пенджаби, английском, испанском и вьетнамском.

Вы можете выписать себе данную книгу через веб-сайт www.WelcomeBC.ca, заполнив на нем соответствующий бланк заказа. Вы можете также заказать книгу по телефону, факсу или электронной почте. В тексте заказа укажите ваши имя и фамилию, адрес, почтовый индекс и номер телефона, а в теме письма поставьте «B.C. Newcomers' Guide - Russian #7550003559».

Ministry of Jobs, Tourism and Innovation
5th Floor – 605 Robson Street
Vancouver, B.C. V6B 5J3
Телефон: 604 660-2203 Факс: 250 952-4559
Электронная почта: DCVCustomerSer@gov.bc.ca

Использованные материалы

Иллюстрации: Gillian Ruemke-Douglas
and Nola Johnston

Обложка: iStockphoto

Fotosearch: стр. 27, 29, 48

Insurance Corporation of British Columbia: стр. 66, 67

iStockphoto: стр. 2, 7, 28, 35, 36, 46, 47, 63, 65, 73, 81, 92, 98

Law Courts Education Society of British Columbia: стр. 83

Natural Eye Institute: стр. 46

The Province: стр. 1, 2, 3, 4, 8, 13, 14, 15, 25, 26, 30, 32, 40, 43, 52, 61, 68, 91, 95, 97, 101, 105, 107, 108

The Westcoast Reader: стр. 5, 99, 102, 103

Tourism British Columbia: третья стр. обложки (карта)

Tourism Vancouver: стр. 3

Vancouver Police Department: стр. 85

Veer: стр. 9, 33, 57, 73, 76

Выражаем признательность

(выпуск 2012 г.)

- Timothy Tucker (Project Coordinator and Graphic Designer)
- Joan Acosta (Editor)
- Emily Hunter (Researcher)
- Joanna Li (Previous Edition Project Coordinator)
- Michael Szasz (Previous Edition Writer)
- June Dragman (Previous Edition Writer)

Благодарим

Подготовка данного издания «*Руководства для новоприбывших*» была бы невозможна без помощи всех лиц, агентств и государственных организаций, которые участвовали в написании данной книги.

Отдельной благодарности за напряженную работу и самоотверженность при подготовке настоящего издания и его переводов заслуживают следующие лица и организации:

- Jody Johnson, School District #41 (Review and analysis)
- La Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (Francophone content)
- The Provincial Language Service (Translation)

Члены Консультативного комитета «Руководства для новоприбывших»: Sandra Cabrera (Storefront Orientation Services), Sherman Chan (M.O.S.A.I.C.), Dominic Fung (Immigration and WelcomeBC Branch), Hye Soon Kim (Inter-Cultural Association of Greater Victoria), Donna Lo (Abbotsford Community Services & Chilliwack Community Services), Aurea Lucas (S.U.C.C.E.S.S.), Sharon Pannu (Immigrant & Multicultural Services Society of Prince George)

Осуществление данного проекта стало возможным благодаря финансовой поддержке Правительства Канады и Провинции Британская Колумбия.

Добро пожаловать в Британскую Колумбию!

Каждый год мы радушно принимаем более 40 тыс. новых иммигрантов в прекрасную Британскую Колумбию, край, который люди из самых разных уголков мира выбирают для того, чтобы жить, работать и растить своих детей.

В Британской Колумбии мы ставим семейные ценности на первое место, и нам важно, чтобы вы чувствовали себя здесь как дома и получили доступ к информации и услугам, которые помогут вам достичь благополучия в нашей провинции.

С этой целью мы рады предложить «Руководство для новоприбывших в Британскую Колумбию», обновленное в 2012 г. Предыдущие выпуски этой книги долгие годы помогали многим новым иммигрантам, и я уверена, что она облегчит вам и вашим родным доступ к информации и услугам, которые вам потребуются, чтобы успешно адаптироваться в Британской Колумбии.

Вы найдете в этом руководстве необходимые сведения по таким вопросам, как поиск жилья, банковские услуги, здравоохранение, владение автомобилем, трудоустройство и бизнес, правовая система, органы власти, получение гражданства, и о многом другом.

Иммигранты призваны сыграть важную роль в жизни Британской Колумбии, и я с радостью приветствую вас в нашей провинции и желаю вам успеха на пути адаптации к новой жизни.

Спасибо за то, что вы выбрали Британскую Колумбию в качестве своего нового дома.



Достопочтенная Кристи Кларк
Премьер-министр Британской Колумбии



Оглавление



Как пользоваться «Руководством для новоприбывших»	1
--	---



Факты о Британской Колумбии	3
-----------------------------	---



Глава 1: Первые дни	5
---------------------	---



Глава 2: Поиск жилья	25
----------------------	----



Глава 3: Деньги и банки	35
-------------------------	----



Глава 4: Здравоохранение	41
--------------------------	----



Глава 5: Образование	49
----------------------	----



Глава 6: Помощь отдельным лицам и семьям	59
--	----



Глава 7: Автомобили и вождение	69
--------------------------------	----



Глава 8: Трудоустройство и бизнес 78



Глава 9: Правовая система 88



Глава 10: Органы власти и гражданство 96



Глава 11: Общественная жизнь, культура и спорт 102



Глава 12: Защита окружающей среды 107



Глава 13: О Британской Колумбии 113

Сокращения и аббревиатуры 116

Алфавитный указатель 117

Опросный лист 121

Добро пожаловать в Британскую Колумбию!



Внимание:

Некоторые сведения, представленные в данном руководстве, например, – фамилии, номера телефонов и адреса, могли измениться со времени публикации.

Все упомянутые веб-сайты подготовлены на английском языке. Некоторые из них могут давать информацию еще и на других языках.

Названия городов, населенных пунктов и районов на английском языке можно найти на карте Метро-Ванкувера на стр. 3 и на карте Британской Колумбии на 3-й стр. обложки.

Добро пожаловать в Британскую Колумбию! Многие жители этой провинции приехали в нее из различных уголков мира. Они здесь осели и построили себе новую жизнь. Новоприбывшие сыграли важную роль в истории, росте и развитии Британской Колумбии.

Как пользоваться «Руководством для новоприбывших»

«Британская Колумбия: Руководство для новоприбывших» содержит информацию, которая поможет вам обустроиться в течение первых месяцев после приезда. В начале руководства помещены сведения, которые вам понадобятся в первые несколько дней. Каждая глава дает соответствующую информацию, а также названия агентств и служб, которые вам помогут. Обращайте внимание на заголовки, например, «Поиск жилья», «Здравоохранение», «Трудоустройство и бизнес». В конце большинства глав вы найдете список агентств, где вы можете получить содействие или дополнительную информацию. Алфавитный указатель в конце руководства поможет вам найти информацию по конкретным вопросам.



Видео к «Руководству для новоприбывших»

На веб-сайте WelcomeBC размещены видео к «Руководству для новоприбывших». В них содержится дополнительная информация по некоторым вопросам, затронутым в книге. Видео доступны на 11 языках. Ознакомиться с ними можно по адресу www.WelcomeBC.ca или с помощью кодов Quick Response (QR) («быстрый отклик»), которые позволяют вывести эти видео на смартфон. Подробнее о QR-кодах см. ниже.



На страницах руководства около некоторых статей вы увидите значки, подобные этому. Это и есть QR-коды, которые вы можете сканировать своим смартфоном при помощи различных программ, например, ScanLife. Отсканировав тот или иной QR-код, вы увидите на экране своего смартфона видео по соответствующему разделу «Руководства для новоприбывших». Если у вас не установлена программа-распознаватель QR-кодов, вы можете бесплатно скачать ее на смартфон со страницы www.getscanlife.com. При просмотре видео вы будете платить за объем трафика по обычным тарифам вашего плана.



Факты о Британской Колумбии

Британская Колумбия

Население Канады составляет около 34 млн. человек. В Британской Колумбии примерно 4,5 млн. жителей. Большинство из них населяют южную часть провинции. Около двух миллионов человек живут в Метро-Ванкувере (который также называют Лоуэр Мейнленд или Большим Ванкувером. См. карту). Столицей Британской Колумбии является г. Виктория, расположенный на острове Ванкувер.

В Канаде два государственных языка: английский и французский. В Британской Колумбии большинство населения говорит по-английски.

Британская Колумбия является одной из десяти провинций, входящих в состав Канады. Это очень большая провинция – она больше по площади, чем многие страны мира. Например, она в четыре раза больше Великобритании. Британская Колумбия расположена на западе Канады на побережье Тихого океана. На ее территории много гор, рек, озер и лесов.

Карта Метро-Ванкувера



Большая часть Британской Колумбии находится в Тихоокеанском часовом поясе. Небольшие ее участки, граничащие со Скалистыми горами, расположены в Горном часовом поясе. На большей части Британской Колумбии весной и летом действует летнее время. (Внимание: в г. Форт-Сент-Джон и его окрестностях перевод на летнее время не проводится). Летнее время действует со второго воскресенья марта до первого воскресенья ноября. В марте надо переводить часы на час вперед, а в ноябре – на час назад.

Климат

Времена года в Британской Колумбии:

Зима (с декабря по февраль)



Весна (с марта по май)



Лето (с июня по август)



Осень (с сентября по ноябрь)

В разных частях Британской Колумбии климат различен. Побережье отличается мягким климатом круглый год. Летом на побережье тепло, зимы дождливые и не слишком холодные. Во внутренних или центральных районах провинции зимы обычно холодные и снежные, а летом жарко и солнечно. На севере зима длинная и морозная, с обильными снегопадами, а лето короткое.

За более подробной информацией обращайтесь на веб-сайт правительства Британской Колумбии по адресу: www.WelcomeBC.ca.

Глава 1: Первые дни



- Помощь новоприбывшим
- Перечень неотложных дел
- Чрезвычайные ситуации
- Вопросы безопасности
- Деньги
- Метрическая и имперская системы измерений
- Магазины
- Нормы поведения в обществе
- Телефон и интернет
- Почта
- Транспорт



Претенденты на статус беженца

Претенденты на статус беженца – это лица, которые находятся в Канаде, ожидая принятия правительством решения о предоставлении им статуса постоянных жителей страны. Они не имеют права пользоваться всеми правительственными льготами и программами для новоприбывших. Например, некоторые из них могут не иметь обычной медицинской страховки (карточки медицинского страхования CareCard). За дополнительной информацией обращайтесь к Главе 4. Претенденты на статус беженца могут подать заявление о получении разрешения на работу, а также пособия по нуждаемости. Свяжитесь с агентством по содействию адаптации иммигрантов по месту вашего жительства. Там вам помогут подать заявление о получении помощи от правительственных служб.

Помощь новоприбывшим в аэропорту

Community Airport Newcomers Network (CANN) (Общественная служба по встрече новоприбывших в аэропорту) радушно встречает иммигрантов и беженцев, прибывающих в Международный аэропорт Ванкувера. Ее представители работают в Иммиграционной и Таможенной зонах аэропорта. CANN помогает новоприбывшим получить доступ к информации и услугам, которые им требуются. Помощь оказывается на более, чем 20 языках.

Телефон: 604 270-0077

Веб-сайт: www.success.bc.ca/cann

Электронная почта: cann@success.bc.ca

Агентства, оказывающие помощь новоприбывшим

Агентства по содействию адаптации иммигрантов оказывают помощь новоприбывшим бесплатно. Большинство из них имеют в штате переводчиков и работников, помогающих с адаптацией. Агентства могут помочь новоприбывшим в поисках жилья, работы и курсов английского языка. Иногда они также занимаются переводом. Агентства могут посодействовать в решении иммиграционных проблем. Агентства по содействию адаптации иммигрантов есть в большинстве городов Британской Колумбии. Просмотрите их список в конце данной главы, чтобы найти агентство, работающее в вашем районе.



Службы письменного и устного перевода

Если вам потребуется найти специалиста по письменному или устному переводу, ищите его на желтых страницах телефонной книги в разделе Translators & Interpreters. Компании, дающие там объявления, оказывают услуги на платной основе.

Где остановиться по приезде

Многие из новоприбывших останавливаются сначала у своих родственников или знакомых. Если таковых нет, они обычно снимают номера в отелях или мотелях. Большинство отелей и мотелей, расположенных в центре города, дороги. Мотели за пределами городских центров могут быть дешевле. Имеются также общежития-хостелы, возможность размещения на территории университетов и колледжей в летнее время, а также – в некоторых городах – в помещениях YMCA (Молодежная мужская христианская ассоциация) или YWCA (Молодежная женская христианская ассоциация). Вы можете обратиться к желтым страницам телефонной книги и просмотреть разделы Hostels, Hotels и Motels.

Сотрудник агентства по содействию адаптации иммигрантов окажет вам содействие в поиске места, где можно остановиться.

Перечень неотложных дел

- ☐ Найдите агентство по содействию адаптации иммигрантов, расположенное поблизости от вашего местожительства. В нем вы сможете получить информацию о вашей национальной общине, ситуации на рынке труда и возможностях изучения английского языка. (Перечень агентств приводится в конце данной главы.)
- ☐ Подайте заявление о получении Social Insurance Number (SIN) (номер социального страхования). (См. Главу 8.)
- ☐ Зарегистрируйтесь при Medical Services Plan (MSP) (План медицинского обслуживания). Процесс оформления в MSP занимает до трех месяцев. На это время приобретите медицинскую страховку. (См. Главу 4.)
- ☐ Откройте банковский счет. (См. Главу 3.)
- ☐ Найдите себе жилье. Приобретите страховку на свое жилье и имущество. (См. Главу 2.)
- ☐ Подайте заявление о получении Canada Child Tax Benefit (Канадская налоговая льгота на ребенка) на детей моложе 18 лет. (См. Главу 3.)
- ☐ Запишите детей в школу. (См. Главу 5.)
- ☐ Подайте заявление на получение водительских прав для Британской Колумбии. (См. Главу 7.)



Ask the Expert

У вас возникли вопросы о жизни или работе в Британской Колумбии? Свяжитесь со службой Ask the Expert (“Спросите у эксперта”), которая организована при WelcomeBC.

Эта служба **БЕСПЛАТНА** и работает на средства правительства Британской Колумбии.

Посетите веб-сайт www.WelcomeBC.ca и кликните по “Ask the Expert”.



Беженцы, получающие помощь правительства (GAR)

Беженцы, получающие помощь правительства, имеют статус постоянных жителей страны. Они получают финансовую помощь от Citizenship and Immigration Canada (Министерство по делам гражданства и иммиграции в Канаду) по программе Resettlement Assistance Program (RAP) (Программа помощи в переселении). RAP помогает с жильем, питанием, одеждой, поисками трудоустройства и получением медицинской помощи. За дополнительной информацией обращайтесь в местное агентство по содействию адаптации иммигрантов, в Immigrant Services Society (ISS) (Общество по обслуживанию иммигрантов) или позвоните в телефонный информационный центр Citizenship and Immigration Canada по номеру 1 888 242-2100. Веб-сайт: www.cic.gc.ca

За дополнительными сведениями о телефонном информационном центре Citizenship and Immigration Canada обращайтесь к Главе 10.

Глава 1: Первые дни



Фамилия и имя

Когда вы заполняете анкеты для правительственных учреждений, нанимателей, учебных заведений или других организаций, давайте свои фамилию и имя точно в таком же написании, как в вашем паспорте и других официальных документах.



Как звонить по 9-1-1

- Когда оператор 9-1-1 снимет трубку, скажите, какая из служб вам требуется: пожарные, полиция или скорая помощь.
- Будьте готовы назвать свой адрес (откуда вы звоните). Назовите оператору город, адрес, ближайшие улицы или другие ориентиры – например: бензоколонка, школа, магазин.
- Изучите направления по сторонам света – север, юг, восток и запад – с того места, где вы находитесь.
- Если вы набрали 9-1-1 по ошибке, не вешайте сразу трубку. Объясните оператору, что помощь вам не требуется. Если вы просто повесите трубку, оператор не будет знать, все ли у вас в порядке, и вышлет полицейский наряд.
- Не программируйте своей телефонный аппарат на автоматический набор 9-1-1.
- Научите своих детей набирать 9-1-1 и объясните, что следует при этом сообщать.



Чрезвычайные ситуации



В большинстве районов Британской Колумбии телефонный номер для срочного вызова пожарных, полиции и скорой помощи: 9-1-1. Звонки по 9-1-1 бесплатны даже с телефонов-автоматов. Если вы не говорите по-английски, вы можете попросить о помощи на своем родном языке. Научитесь произносить по-английски его название.

В некоторых населенных пунктах номер вызова не 9-1-1. Он другой. Найдите его на первых страницах вашей телефонной книги или узнайте в местном отделении полиции.

Личная безопасность

В некоторых местах, особенно в крупных городах, существует высокая преступность. Соблюдайте осторожность, чтобы защитить себя и свое имущество. Иногда преступники используют для своих целей личную информацию других людей. Это называется «кражей личности» (identity theft). Храните важные документы и сведения – например, ваш паспорт, Social Insurance Number, кредитные карты, номер банковского счета – в безопасном месте.

Запирайте ваше жилище, автомобиль или велосипед. Не оставляйте запасных ключей «под ковриком». Не оставляйте ценных вещей на виду – они могут быть украдены.



Канадские деньги

Деньги также называют наличностью (cash) – это монеты и банкноты.

В одном долларе 100 центов. Банкноты (бумажные деньги) обычно бывают по \$5, \$10, \$20, \$50 и \$100. В Канаде

в ходу следующие монеты:



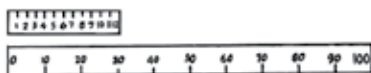
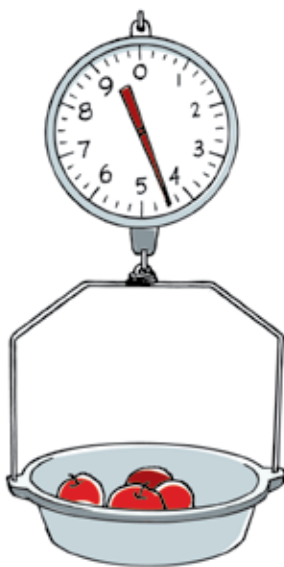
- penny (пенни) = 1 цент (\$0,01)
- nickel (никель) = 5 центов (\$0,05)
- dime (дайм) = 10 центов (\$0,10)
- quarter (квотер) = 25 центов (\$0,25)
- loonie (луни) = 1 доллар (\$1,00)
- toonie (туни) = два доллара (\$2,00)



Многие канадцы не любят иметь при себе крупные банкноты – по \$50 и \$100. Некоторые магазины и рестораны не принимают крупные банкноты.

Метрическая и имперская системы измерений

В Канаде официально принята метрическая система. Однако в повседневной жизни канадцы пользуются как метрической, так и имперской системой измерений, например, как килограммами (kg), так и фунтами (lb). В некоторых магазинах цены выставлены в обеих системах, в некоторых – только в одной. Расстояния и ограничения скорости на дорогах обозначаются в километрах (km), а бензин отмеряется в литрах (l). Температуру канадцы измеряют в градусах Цельсия (C).



Магазины

Большинство магазинов открывается в 9 или 10 утра и закрывается в 6 вечера. Некоторые магазины открыты допоздна. Многие магазины по воскресеньям закрыты, однако большая часть продуктовых и универсальных магазинов работает. В магазинах, торгующих новыми изделиями, торговаться не принято. На большинство товаров при покупке нужно платить 12%-й налог. Он называется Harmonized Sales Tax (HST) (гармонизированный налог на продажи).

Глава 1: Первые дни

Возврат и обмен товаров

Если вы что-то купили, а впоследствии решили, что это вам не нужно, вы можете эту вещь вернуть или обменять. Магазины не обязаны принимать назад проданный товар, но некоторые из них вернут вам деньги или разрешат обмен. Обязательно сохраняйте товарный чек и спрашивайте о правилах обмена и возврата денег. Эти правила могут быть разными в разных магазинах.



Магазины подержанных вещей

Магазины подержанных вещей и комиссионные магазины продают ношеную одежду, подержанную мебель и другие предметы домашнего обихода, обычно очень дешево. Иногда вы можете там торговаться, чтобы сбросить цену.

Нормы поведения в обществе

Когда вы покидаете родину и переселяетесь на жительство в другую страну, все там кажется вам непривычным. Местные жители могут вам показаться странными, поскольку они говорят и ведут себя непривычно. У них непривычные для вас нормы поведения в обществе. Иногда это становится причиной взаимного недопонимания. Вы можете

ощущать замешательство или неловкость. Обращайте внимание на то, как общаются между собой канадцы – например, как близко они придвигаются друг к другу во время разговора и тому подобное.

В канадском обществе может оказаться иная система ценностей, чем привычная для вашей национальной культуры. Канадское общество мультикультурно. По местным законам вы обязаны уважать образ жизни, верования и культурные особенности окружающих так же, как и они обязаны уважать ваши.

В Канаде многие пары живут совместно, не заключая брака (в гражданском браке). Это относится и к однополым парам (геям, лесбиянкам и транссексуалам). Брак между лицами одного пола в Канаде легален. Многие дети в Канаде живут в неполных семьях (только с матерью, либо с отцом), поскольку родители проживают порознь или разведены. В большом количестве семей дети могут быть от предыдущих браков и связей.

В Британской Колумбии закон запрещает курение в зданиях общественного назначения. Что касается употребления алкогольных напитков в общественных местах, то это можно делать только в заведениях, имеющих соответствующую лицензию.

В большинстве случаев канадцы легки (неформальны) в общении и вежливы. Обычно люди называют друг друга по именам. Однако стиль общения будет зависеть от того, с кем вы говорите. Например, своих нанимателей, клиентов или врачей следует именовать Мистер..., Мисс..., Миссис..., Доктор... и т.п. Если вы коротко с ними знакомы и знаете, что они предпочитают, чтобы к ним обращались по имени, то можете так и делать. Если не уверены, спросите их самих.

Канадцы серьезно относятся к некоторым вещам, например, ко времени. Если у вас оговорена встреча – скажем, у врача, – вы должны появиться вовремя.



Если вы не можете прийти на прием к врачу или дантисту в назначенное время, следует предупредить об этом по телефону по меньшей мере за 24 часа. Некоторые специалисты требуют сообщать об отмене визита за 48 часов. Если вы этого не сделаете, вам, возможно, придется платить штраф.

Канадцы обычно уважают право человека на частную жизнь. Пока вы близко не подружились с кем-либо, не следует задавать вопросов личного характера: сколько человек зарабатывает, с кем он живет, какую религию исповедует, какова его сексуальная ориентация, какой собственностью он обладает. Здесь нужно учитывать как ситуацию, так и индивидуальные особенности. Старайтесь побольше узнать о принятых в Канаде нормах поведения в обществе. Будьте общительны и заводите друзей. Если вы не знаете, как лучше себя вести в той или иной ситуации, спросите друзей, соседей или сослуживцев. Можно поговорить по этим вопросам и с сотрудниками местного агентства по содействию адаптации иммигрантов.

Осваиваясь в Канаде

Большинство новых иммигрантов приезжают в Канаду полными радостных надежд. Однако вскоре многие начинают испытывать беспокойство и раздражительность, поскольку найти работу, жилье или возможность обучения оказывается совсем не простой задачей. Изучение нового языка тоже дело непростое. Новоприбывшие могут ощущать тревогу и депрессию. У некоторых начинается бессонница, проблемы с желудком или головные боли. Подобные проблемы бывает полезно обсудить с родными, друзьями или врачом. Сотрудник агентства по содействию адаптации иммигрантов также может посоветовать, к кому обратиться. Изучите список соответствующих организаций в конце данной главы.

Телефон

Существует три вида телефонов. Проводной телефон подключен к кабелю, подведенному к вашему жилью. Радиотелефон снабжен трубкой, которую можно переносить по дому, однако его база также подключена к кабелю. За пользование домашним телефоном вносится фиксированная месячная плата, покрывающая местные звонки без ограничения продолжительности. Междугородные звонки обычно оплачиваются поминутно. Сотовый (мобильный) телефон можно носить с собой куда угодно. Плата за пользование им может быть высокой. При покупке мобильного телефона убедитесь, что вы поняли, сколько именно вам придется платить.

Телефонные звонки

Когда вы будете звонить по телефону, вам обычно нужно будет набирать 10 цифр. Первые три из них – код зоны.

Местные звонки

604 или 778 + местный номер – в Метро-Ванкувере (в Лоуэр Мейнленд)

250 + местный номер – во многих других населенных пунктах Британской Колумбии

В телефонах-автоматах звонок по местному номеру стоит 50 центов. Говорить можно без ограничения времени. Телефоны-автоматы можно найти на улицах, в торговых центрах и зданиях общественного назначения.

С домашних телефонов местные звонки бесплатны. В гостинице или мотеле могут брать плату за каждый звонок, который вы сделаете из своей комнаты. (За дополнительной информацией о домашних телефонных номерах обращайтесь к Главе 2.)

Глава 1: Первые дни

Междугородные телефонные звонки

С телефона-автомата:

0 + 604 или 778 + местный номер – в пределах Метро-Ванкувера

0 + 250 + местный номер – любые другие районы Британской Колумбии

1 + код зоны + местный номер – Канада и США

01 + код страны + код населенного пункта + местный номер – другие зарубежные страны

Оператор подскажет вам сколько денег вы должны будете опустить в телефон-автомат. Если вы хотите, чтобы звонок оплатил тот, кому вы звоните, скажите оператору, что хотите сделать «collect call».

Междугородные звонки можно оплачивать также кредитной картой или предоплаченной телефонной карточкой.

С домашнего телефона:

1 + 604 или 778 + местный номер – в пределах Метро-Ванкувера

1 + 250 + местный номер – любые другие районы Британской Колумбии

1 + код зоны + местный номер – Канада, США, страны Карибского бассейна

011 + код страны + код населенного пункта + местный номер – другие зарубежные страны

Дешевле звонить напрямую с домашнего телефона. Междугородные звонки могут оказаться дешевле по выходным, в вечернее время по рабочим дням и в некоторые дни, являющиеся праздничными в Северной Америке. Поищите на первых страницах вашей телефонной книги информацию о тарифах на переговоры по различным видам звонков. Если вы там чего-нибудь не поймете, можете обратиться за разъяснениями к оператору. Чтобы связаться с ним, наберите 0 (ноль).

Некоторые телефонные номера бесплатны. Это означает, что звонки по ним оплате не подлежат. Такие номера начинаются обычно с 1-800, 1-866, 1-877 или 1-888.

Телефонные номера, которые начинаются с 1-900 – платные. Это означает, что за звонок по этому номеру с вас возьмут плату. Часто эта плата очень высока, и с телефонов-автоматов эти звонки не проходят.

Телефонные карточки

Некоторые компании в Британской Колумбии выпускают телефонные карточки, по которым можно звонить с телефонов-автоматов или мобильных телефонов. Эти карточки продаются во многих супермаркетах и магазинах товаров первой необходимости.

Автоответчики и голосовая почта

Многие канадцы пользуются автоответчиками и голосовой почтой. Если вы услышите автоматический ответ, ждите звукового сигнала. После звукового сигнала сообщите свои имя и фамилию, телефонный номер и оставьте короткое сообщение. Говорите медленно и отчетливо.



Интернет

Если вам нужно посмотреть что-то в интернете или отправить письмо по электронной почте, вы можете бесплатно воспользоваться компьютером в большинстве публичных библиотек. В некоторых кафе также установлены компьютеры, подключенные к интернету. Такие заведения называются интернет-кафе. Предлагаемые ими услуги обычно платные. Многие кафе и общественные учреждения обеспечивают беспроводной доступ к интернету. Если у вас имеется переносной компьютер (ноутбук) с соответствующими возможностями, вы можете воспользоваться этим доступом бесплатно. Многие гостиницы и мотели предлагают своим постояльцам бесплатный доступ в интернет. (О подключении к интернету на дому см. Главу 2.)

Телефонные книги

Телефонные книги могут оказаться очень полезными. Они обычно состоят из нескольких разделов.

- На первых страницах имеются номера телефонов экстренной помощи, информация об общественных службах и зональных кодах.
- На белых страницах размещены имена и фамилии, адреса и номера телефонов частных лиц. Они расположены в алфавитном порядке.
- На серых страницах размещены названия, адреса и номера телефонов компаний, учебных заведений и некоторых общественных служб. Они расположены в алфавитном порядке.
- На синих страницах размещены правительственные учреждения. Вначале идут службы правительства Канады, затем правительства Британской Колумбии, управления здравоохранения, далее – городские (муниципальные) органы власти вашего населенного пункта.

- На желтых страницах – иногда они выходят отдельной книгой – приводятся координаты компаний, классифицированных по роду деятельности или по оказываемым услугам, – например, врачебные кабинеты, рестораны, аптеки.

Телефонные книги можно получить в представительствах телефонных компаний. Если вы живете в многоквартирном доме, попросите менеджера выдать вам телефонную книгу. Библиотеки, агентства по содействию адаптации иммигрантов, крупные магазины и учреждения обычно предоставляют посетителям свои телефонные книги для использования. Можно также заказать желтые страницы по телефону 1-800-268-5637.

Телефонные книги в интернете

В интернете вы можете найти номера телефонов и адреса частных лиц и компаний по адресу: www.canada411.ca.

Справочная служба

Если вам не удастся найти необходимый номер в телефонной книге, вы можете позвонить в справочную службу. Если вам нужен местный номер, звоните по 4-1-1. При звонке с домашнего или сотового телефона эта услуга будет для вас платной.

В большинстве телефонов-автоматов телефонных книг нет. Вы можете бесплатно позвонить в справочную службу с любого телефона-автомата в Британской Колумбии – просто наберите 4-1-1.

Глава 1: Первые дни

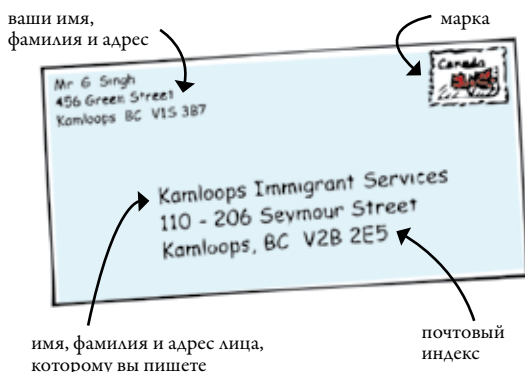
Почта



Почту можно отправить в обычном почтовом отделении или в небольшом почтовом отделе, которые есть в некоторых магазинах. Можно просто опустить письмо (с наклеенной маркой) в любой красный почтовый ящик с надписью

Canada Post (Почта Канады) на улице. При районных почтовых ящиках также бывают ячейки для исходящей почты.

Все адреса по Канаде следует давать с указанием почтового индекса. Если вы не знаете индекса какого-либо адреса, вы можете его узнать в справочнике, который есть в любом почтовом отделении, или на веб-сайте Canada Post по адресу: www.canadapost.ca.



Почтовые марки

На письма, отправляемые по адресам внутри Канады, в США или в другие страны, следует наклеивать марки разного номинала. Почтовые тарифы иногда пересматриваются в сторону увеличения. Справьтесь о цене необходимой марки в почтовом отделении или по адресу: www.canadapost.ca.

Для отправки писем в пределах Канады можно пользоваться “перманентными” марками (permanent stamps), которые помечаются буквой “P”. Такие марки позволяют сэкономить на

почтовых расходах, поскольку они не теряют в цене даже при повышении стоимости почтовых услуг.

Отправка конвертов и посылок (бандеролей) большего формата и веса обойдется дороже. Цены можно выяснить в почтовом отделении или по адресу: www.canadapost.ca.

Посылки

Если вы отправляете посылку (бандероль) адресату за пределами Канады, вы должны в почтовом отделении заполнить таможенную декларацию. В ней надо будет указать что находится в посылке и стоимость содержимого.

Если вас нет дома когда вам доставили посылку, служба доставки оставит вам записку. В ней будет указано, где вы сможете эту посылку получить.



Другие услуги

Существуют различные способы отправки писем и посылок. Например, вы можете дополнительно заплатить, чтобы ваше отправленное письмо быстрее. Важные документы следует отправлять заказным письмом (Registered Mail) или экспресс-почтой (Xpresspost, Priority Post). Вы можете также приобрести страховку на отправляемое письмо или посылку. Ценные вещи нужно обязательно страховать. Расспросите сотрудников почтового отделения об этих услугах.

Частные курьерские компании (например, UPS или Purolator) также могут быстро доставить ваше письмо или посылку, однако их услуги часто обходятся дороже. Обратитесь к разделу Courier Service желтых страниц телефонной книги.



Транспорт



Обзаведитесь картой города вашего проживания и расписанием автобусов. Городские карты продаются в книжных, аптекарских и во многих продуктовых магазинах. Карты есть и в публичных библиотеках. Карты дорог

Британской Колумбии и другие сведения для путешественников можно получить в ближайшем бюро информации для туристов. В Метро-Ванкувере обращайтесь за информацией для путешественников по телефону 604 683-2000. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по телефону 1 800 HELLO BC (1 800 435-5622). Можно также обратиться на справочный веб-сайт Mapquest по адресу: www.mapquest.com.

Изучайте порядок расположения улиц. Во многих городах Британской Колумбии нумерация улиц идет по возрастающей от центра города. Например, 18-я стрит расположена на расстоянии одного квартала от 17-й стрит. Нумерация домов также идет по возрастающей.

Автобусы

Во многих городах и поселках Британской Колумбии организовано автобусное сообщение. Обзаведитесь картой местных автобусных маршрутов и расписанием. В большинстве случаев сесть в автобус можно только на остановках. Пассажиры садятся в автобус через переднюю дверь и выходят через заднюю. Если вы хотите выйти на следующей остановке, дерните за шнур, протянутый над сиденьями, или нажмите на красную кнопку на вертикальном поручне.

В большинстве городов для поездки на автобусе вам потребуется точная сумма в монетах для оплаты билета или месячный проездной. Заплатив за проезд, вы получите от водителя билет. Проверьте время его действия (в течение этого времени им можно пользоваться и после



пересадки на другой вид городского транспорта). В Метро-Ванкувере ваш билет будет действителен 90 минут.

Если вы много ездите на автобусе, дешевле будет купить проездной или абонементную книжку. Покупайте билеты FareSaver (удешевленный), дневные (DayPass) и месячные (FareCard) проездные. Такие билеты и проездные продаются во многих продуктовых магазинах и магазинах товаров первой необходимости. Водители автобусов абонементные книжки и проездные не продают.

Малолетние дети (моложе 5 лет) могут ехать бесплатно, если их сопровождает взрослый. Учащиеся дневных отделений школ и университетов могут приобрести льготный студенческий проездной билет (GoCard или U-Pass). Инвалиды также могут получить специальный проездной. Лица преклонного возраста (65 лет и старше) получают скидку на билет, если покажут свою золотую CareCard (медицинскую карточку престарелого) (см. Главу 4), или любое удостоверение личности, где указан возраст. Свяжитесь с автобусной компанией, обслуживающей ваш район, чтобы узнать какие можно приобрести проездные.

В Метро-Ванкувере помимо автобусного сообщения есть SkyTrain (электричка) и SeaBus (пассажирские катера). Вы можете делать пересадку с автобусов на SkyTrain или SeaBus, либо же с последних на автобусы без дополнительной оплаты. Стоимость билета зависит от того, сколько зон вы пересекаете. Более продолжительные поездки (через несколько зон) в часы пик стоят дороже.

Глава 1: Первые дни

За информацией о маршрутах общественного транспорта в Метро-Ванкувере и стоимости проезда обращайтесь в компанию TransLink по телефону 604 953-3333. Вы можете также пользоваться разделом «планирование поездки» (trip planner) на веб-сайте компании по адресу: www.translink.ca. Можно также отправиться на www.google.com/transit, найти нужные вам адреса в Метро-Ванкувере и кликнуть по “Get directions”. За информацией об автобусном сообщении за пределами Метро-Ванкувера обращайтесь на веб-сайт по адресу: www.busonline.ca или к разделу Buses желтых страниц.

Такси

Такси пользоваться удобно, но дорого. В большинстве городов есть службы такси. Такси можно заказать по телефону. Обращайтесь к разделу Taxicabs желтых страниц. В конце поездки счетчик в такси укажет вам сколько нужно платить. Обычно пассажиры дают таксисту чаевые в размере 10-15% суммы по счетчику.

Транспорт для инвалидов

Пассажиры в инвалидных колясках могут пользоваться большинством автобусов Британской Колумбии. В Метро-Ванкувере пассажиры в инвалидных колясках допускаются во все автобусы.

Во многих городах организована специальная автобусная служба под названием HandyDART, которая за небольшую плату забирает инвалидов прямо из дома. Чтобы пользоваться HandyDART, надо пройти специальную регистрацию. Вы должны будете туда звонить за три-четыре дня до поездки, чтобы зарезервировать себе место. Обратитесь к рубрике HandyDART Custom Transit серых страниц телефонной книги. Дополнительную информацию можно получить на веб-сайте компании BC Transit по адресу www.busonline.ca или на веб-сайте компании TransLink по адресу www.translink.ca.

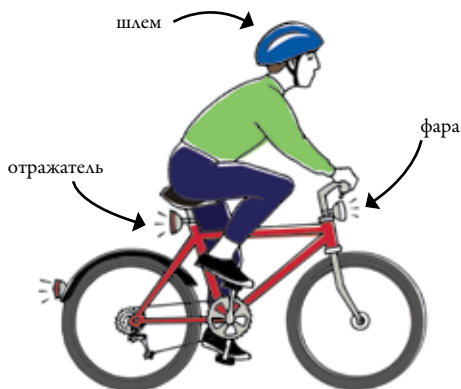
Некоторые такси также берут пассажиров в инвалидных колясках. При заказе такси просите

прислать специальную машину, оборудованную для этих целей.

Передвижение пешком

Переходить улицы следует только на перекрестках или по пешеходным переходам, соблюдая при этом сигналы светофора. Переход улицы посередине квартала противозаконен. Это нарушение называется «jaywalking». Если вы его совершите на глазах у полицейского, он может вас оштрафовать. На многих перекрестках имеются пешеходные переходы. Они обозначены на мостовой двумя широкими белыми линиями или дорожным знаком. Автомобили должны останавливаться на переходах и пропускать пешеходов. Хотя пешеходы и имеют преимущественное право передвижения, при переходе улицы всегда следует соблюдать осторожность. Посмотрите сначала налево, потом направо.

Велосипеды



Для передвижения на велосипеде вам не нужно иметь специального разрешения. Велосипедисты должны ездить по проезжей части, а не по тротуару. Они обязаны соблюдать те же правила движения, что и автомобилисты. На одном велосипеде может ехать только один человек. Маленький ребенок может ехать в специальном креслице за спиной у взрослого велосипедиста. Чтобы ездить в темное время суток, вам потребуется фара спереди и красный отражатель в задней части велосипеда. Закон предусматривает,



что каждый велосипедист должен обязательно надевать защитный шлем (за исключением сикхов, которые по религиозным соображениям носят чалму). В местах, где есть специальная полоса для велосипедистов, следует пользоваться именно ей.

Некоторые общественные центры и велосипедные магазины проводят бесплатные семинары, на которых велосипедистов обучают безопасной езде. На большинстве городских автобусов оборудованы специальные багажники, рассчитанные на перевозку двух велосипедов. В Метро-Ванкувере вы можете в часы меньшей загрузки взять с собой велосипед на SeaBus и в SkyTrain. Соответствующие правила размещены по адресу: www.translink.ca.

Автомобили

На всем Североамериканском континенте движение осуществляется по правой стороне дороги. Чтобы управлять автомобилем в Британской Колумбии, вам потребуются водительские права и страховка. За информацией о получении водительских прав, покупке автомобиля и оформлении автомобильной страховки обращайтесь к Главе 7.

Междугородные поезда

Авиалинии

До большинства городов Британской Колумбии можно долететь самолетом. Из Ванкувера крупнейшие авиалинии осуществляют рейсы в большинство городов мира. Мелкие авиалинии организуют сообщение с небольшими городами Британской Колумбии и Западной Канады. Для получения информации о воздушных перевозках позвоните в ту или иную авиакомпанию или поговорите с агентом туристической фирмы. Обращайтесь к разделам Airlines, Airline Ticket Agencies или Travel Agencies на желтых страницах.

Автобусы

Между городами и поселками Британской Колумбии есть автобусное сообщение.

Компания Greyhound организует маршруты в большинство городов Канады и США. Компания Pacific Coach Lines доставляет пассажиров на остров Ванкувер и осуществляет их перевозки по этому острову. Номера телефонов, по которым можно навести справки о маршрутах и расписании, есть в разделе Bus Lines желтых страниц.

Поезда

Многие города Британской Колумбии соединены железной дорогой. Компания VIA Rail обслуживает три пассажирские железнодорожные линии в Британской Колумбии:

- на острове Ванкувер между Викторией и Кортни;
- к востоку от Ванкувера через Камлупс в Альберту и другие провинции;
- в северной части Британской Колумбии, между Принс-Руперт на Тихоокеанском побережье и Джаспер в Альберте.

За информацией обращайтесь в компанию VIA Rail по телефону 1 888 VIA-RAIL (1 888 842-7245).

Имеется также железнодорожное сообщение между Ванкувером и Сиэтлом, штат Вашингтон. За информацией обращайтесь в компанию Amtrak по телефону 1 800 USA-RAIL (1 800 872-7245).

Паромы

Паромное сообщение соединяет Ванкувер с городами на острове Ванкувер, например, с Викторией и с Нанаймо. Другие паромные линии идут к мелким прибрежным островам и на Саншайн-Коуст. На некоторых линиях лучше резервировать места заблаговременно. Паромные линии пересекают также некоторые озера и реки Британской Колумбии. За информацией обращайтесь к разделу Ferries желтых страниц. Информацию о береговых паромных линиях можно получить в компании BC Ferries по телефону 1 888 BC FERRY (1 888 223-3779). Посетите также веб-сайт: www.bcferries.com.

Глава 1: Первые дни

Куда обращаться за помощью

Ниже следует перечень агентств по содействию адаптации иммигрантов:

Abbotsford

Abbotsford Community Services
(Общественные службы Абботсфорда)
2420 Montrose Street
Abbotsford, B.C. V2S 3S9
Тел.: 604 859-7681
Факс: 604 859-6334
Электронная почта: info@abbotsfordcommunityservices.com
www.abbotsfordcommunityservices.com

Burnaby

Immigrant Services Society of B.C. – Burnaby Office
(Общество по обслуживанию иммигрантов в Британской Колумбии – офис в Бёрнаби)
#207 – 7355 Canada Way
Burnaby, B.C. V3N 4Z6
Тел.: 604 395-8000
Факс: 604 395-8003
Электронная почта: settlement@issbc.org
www.issbc.org

Immigrant Services Society of B.C.
(Общество по обслуживанию иммигрантов в Британской Колумбии)
4845 Imperial Street
Burnaby, B.C. V5J 1C5
Тел.: 778 861-8499
Факс: 604 684-2266
Электронная почта: settlement@issbc.org
www.issbc.org

Immigrant Services Society of B.C.
(Общество по обслуживанию иммигрантов в Британской Колумбии)
5021 Kingsway
Burnaby, B.C. V5H 4A5
Тел.: 604 438-2100
Факс: 604 438-9100

Электронная почта: settlement@issbc.org
www.issbc.org

MOSAIC – Kingsway Office
(MOSAIC – офис на Кингсвэй)
7297 Kingsway
Burnaby, B.C. V5E 1G5
Тел.: 604 636-4712
Факс: 604 636-4743
Электронная почта: mosaic@mosaicbc.com
www.mosaicbc.com

MOSAIC – CCM of Canada Office
(MOSAIC – офис Китайской христианской миссии Канады)
4533 Kingsborough
Burnaby, B.C. V5H 4V3
Тел.: 604 877-8606
Факс: 604 877-8676
Электронная почта: mosaic@mosaicbc.com
www.mosaicbc.com

S.U.C.C.E.S.S. – Burnaby Office
(S.U.C.C.E.S.S. – офис в Бёрнаби)
#118 – 5021 Kingsway
Burnaby, B.C. V5H 4A5
Тел.: 604 430-1899
Факс: 604 438-9100
Электронная почта: settlement@success.bc.ca
www.successbc.ca

Campbell River

Campbell River and Area Multicultural and Immigrant Services Association
(Ассоциация по мультикультурализму и обслуживанию иммигрантов в районе Кэмпбелл-Ривер)
#202 – 437 10th Avenue
Campbell River, B.C. V9W 4E4
Тел.: 250 830-0171
Факс: 250 830-1010
Электронная почта: info@crmisa.ca
www.crmisa.ca



Chilliwack

Chilliwack Community Services
(Общественные службы Чилливака)
45845 Wellington Avenue
Chilliwack, B.C. V2P 2C7
Тел.: 604 792-1631
Факс: 604 792-6575
Электронная почта: ccsinfo@comserv.bc.ca
www.comserv.bc.ca

Chilliwack Community Services
(Общественные службы Чилливака)
9214 Mary Street
Chilliwack, B.C. V2P 4H6
Тел.: 604 393-3251
Факс: 604 393-3250
Электронная почта: ccsinfo@comserv.bc.ca
www.comserv.bc.ca

Coquitlam

Immigrant Services Society of BC (Общество по обслуживанию иммигрантов в Британской Колумбии)
#240A - 3020 Lincoln Avenue
Coquitlam, B.C. V3B6B4
Тел.: 778 284-7026
Факс: 604 942-1730
Электронная почта: settlementprograms@issbc.org
www.issbc.org

Immigrant Services Society of BC
(Общество по обслуживанию иммигрантов в Британской Колумбии)
740 Smith Avenue
Coquitlam, B.C. V3J 4E7
Тел.: 778 284-7026
Факс: 604 931-4708
Электронная почта: settlementprograms@issbc.org
www.issbc.org

S.U.C.C.E.S.S. – Pinetree Way Office
(S.U.C.C.E.S.S. – офис на Пайнтри-вэй)
2058 Henderson Place,
1163 Pinetree Way
Coquitlam, B.C. V3B 8A9
Тел.: 604 468-6000
Факс: 604 464-6830
Электронная почта: settlement@success.bc.ca
www.successbc.ca

S.U.C.C.E.S.S. – North Road Office
(S.U.C.C.E.S.S. – офис на Норт-роуд)
435B North Road
Coquitlam, B.C. V3K 3V9
Тел.: 604 936-5900
Факс: 604 936-7280
Электронная почта: settlement@success.bc.ca
www.successbc.ca

Courtenay

Immigrant Welcome Centre of Courtenay / Comox Valley Association (Ассоциация помощи иммигрантам Кортни / Долины Комокс)
Unit C – 1001 Lewis Avenue
Courtenay, B.C. V9N 5R4
Электронная почта: info@crmisa.ca
www.crmisa.ca

Cranbrook

Community Connections Society of Southeast B.C.
(Ассоциация общественных связей в Юго-Восточной Британской Колумбии)
32 – 13th Avenue South
Cranbrook, B.C. V1C 2V3
Тел.: 250 426-2943 or 250 426-2976
Факс: 250 426-2978
Электронная почта: gnoble-cwrs@shaw.ca

Duncan

Cowichan Valley Intercultural and Immigration Aid Society
(Общество межкультурного общения и помощи иммигрантам в долине Ковичан)
#205 - 394 Duncan Street
Duncan, B.C. V9L 3W4
Тел.: 250 748-3112
Факс: 250 748-1335
www.cisduncan.ca

Глава 1: Первые дни

Fort St. John

S.U.C.C.E.S.S – Fort St. John Office
(Located at Employment Connections)
(S.U.C.C.E.S.S. – офис в Форт-Сент-Джон
[расположен в Отделе трудоустройства])
#114 – 9907 99th Avenue
Fort St. John, B.C. V1J 1V1
Тел.: 250 785-5323
Факс: 250 785-5687
Электронная почта: settlement@success.bc.ca
www.successbc.ca

Kamloops

Kamloops-Cariboo Regional
Immigrant Society
(Региональное иммигрантское общество
в Камлупс-Карибу)
109 Victoria Street
Kamloops, B.C. V2C 1Z4
Тел.: 250 372-0855 or 1 866 762-0855
Факс: 250 372-1532
Электронная почта: kis@telus.net

Kelowna

Kelowna Community Resources Society
(Ассоциация общественных ресурсов Келоуны)
#120 – 1735 Dolphin Avenue
Kelowna, B.C. V1Y 8A6
Тел.: 250 763-8008
Факс: 250 763-7608
www.kcr.ca

Langford

Inter-Cultural Association of Greater Victoria –
Westshore Office
(Межкультурная ассоциация Большой Виктории -
офис на Западном Берегу)
#102 - 2220 Sooke Road
Langford, B.C.
Тел.: 250 661-8306
Электронная почта: westshore@icavictoria.org
www.icavictoria.org

Langley

Immigrant Services Society of BC
(Общество по обслуживанию иммигрантов в
Британской Колумбии)
20621 Logan Avenue
Langley, B.C. V3A 7R3
Электронная почта: settlementprograms@issbc.org
www.issbc.org

Langley Community Services Society
(Ассоциация общественных служб Лэнгли)
#5339 – 207th Street
Langley, B.C. V3A 2E6
Тел.: 604 534-7810
Факс: 604 532-2461
Электронная почта: info@lcss.ca
www.lcss.ca

Maple Ridge

Immigrant Services Society of BC
(Общество по обслуживанию иммигрантов в
Британской Колумбии)
#320 - 22470 Dewdney Trunk Road
Maple Ridge, B.C. V2X 5Z6
Тел.: 604 477-1153
Электронная почта: settlementprograms@issbc.org
www.issbc.org

Mission

Mission Community Services Society
(Ассоциация общественных служб Миши)
33179 2nd Avenue
Mission, B.C. V2V 1J9
Тел.: 604 826-3634
Факс: 604 820-0634
www.missioncommunityservices.com



Nanaimo

Central Vancouver Island Multicultural Society
(Мультикультурное общество центральной части
о. Ванкувер)
#101 - 319 Selby Street
Nanaimo, B.C. V9R 2R4
Тел.: 250 753-6911
Факс: 250 753-4250
Электронная почта: admin@cvims.org
www.cvims.org

New Westminster

Family Services of Greater Vancouver
(Служба помощи семье в Большом Ванкувере)
321 6th Street
New Westminster, B.C. V3L 3A7
Тел.: 604 731-4951
Факс: 604 733-7009
www.fsgv.ca

Immigrant Services Society of B.C. –
New Westminster Office
(Общество по обслуживанию иммигрантов в
Британской Колумбии – офис в Нью-Вестминстере)
321 6th Street
New Westminster, B.C. V3L 3A7
Тел.: 604 522-5902 или 604 522-5966
Факс: 604 522-5908
Электронная почта: settlement@issbc.org
www.issbc.org

Immigrant Services Society of B.C.
– New Westminster Office
(Общество по обслуживанию иммигрантов в
Британской Колумбии - офис в Нью-Вестминстере)
#301 – 321 6th Street
New Westminster, B.C. V3L 3A7
Тел.: 604 525-9144
Факс: 604 524-9455
Электронная почта: settlement@issbc.org
www.issbc.org

MOSAIC – Centre of Integration
(MOSAIC - Центр интеграции)
811 Carnarvon Street
New Westminster, B.C. V3M 1E9
Тел.: 604 759-0240

Факс: 604 759-9202

Электронная почта: mosaic@mosaicbc.com
www.mosaicbc.com

MOSAIC – Fraserside Community Services Office
(MOSAIC – офис общественных служб Фрейзерсайда)
519 7th Street
New Westminster, B.C. V3M 6A7
Тел.: 604 522-3722
Факс: 604 522-4031
Электронная почта: mosaic@mosaicbc.com
www.mosaicbc.com

North Vancouver / North Shore

Capilano University – Hot Spot Community Resource
Centre
(Университет Капилано - Общественный
информационный центр “Hot Spot”)
38027 Cleveland Avenue
Squamish, B.C. V0N 3G0
Тел.: 604-815-4142
Электронная почта: hotspot@seatoskycommunity.org

North Shore Multicultural Society
(Мультикультурное общество Северного Берега)
#207 – 123 East 15th Street
North Vancouver, B.C. V7L 2P7
Тел.: 604 988-2931
Беспл. номер: 1 866 907-5404
Факс: 604 988-2960
Электронная почта: office@nsms.ca
www.nsms.ca

Oliver

South Okanagan Immigrant & Community Services (also
known as Penticton and District Multicultural Society)
(Обслуживание иммигрантов и общественных
нужд в Южном Оканагане [другое название -
Мультикультурное общество района г. Пентиктона])
35653 97th Street
Oliver, B.C. V2A 1T0
Тел.: 250 498-4900
Факс: 250 498-4999
Электронная почта: oliver@soics.ca www.soics.ca

Глава 1: Первые дни

Penticton

South Okanagan Immigrant & Community Services
(also known as Penticton
and District Multicultural Society)
(Обслуживание иммигрантов и общественных
нужд в Южном Оканегане [другое название –
Мультикультурное общество района г. Пентиктона])
508 Main Street
Penticton, B.C. V2A 5J7
Тел.: 250 492-6299
Факс: 250 490-4684
Электронная почта: admin@soics.ca
www.soics.ca

Prince George

Immigrant and Multicultural Services Society
of Prince George
(Общество по обслуживанию иммигрантов и
мультикультурным услугам в Принс-Джордж)
1633 Victoria Street (Redwood Square)
Prince George, B.C. V2L 2L4
Тел.: 250 562-2900
Факс: 250 563-4852
Электронная почта: imss.pg@shawcable.com
www.imss.ca

Richmond

CHIMO Crisis Services
(Кризисный центр CHIMO)
#120 – 7000 Minoru Boulevard
Richmond, B.C. V6Y 3Z5
Тел.: 604 279-7077
Факс: 604 279-7075
Электронная почта: chimo@chimocrisis.com
www.chimocrisis.com

CHIMO Crisis Services – Park Village Centre
(Кризисный центр CHIMO - Центр в Парк-Вилледж)
8151 Park Road
Richmond, B.C. V6Y 1S9
Тел.: 604-279-7077
Факс: 604-279-7077

Immigrant Services Society of B.C. – Richmond Office
(Общество по обслуживанию иммигрантов в
Британской Колумбии - офис в Ричмонде)
#150-8400 Alexandra Road

Richmond, B.C. V6X 3L4
Тел.: 604 233-7077 доб. 1352
Электронная почта: settlement@issbc.org
www.issbc.org

Richmond Multicultural Community Society (Общество
по развитию мультикультурализма в Ричмонде)
#210 – 7000 Minoru Boulevard
Richmond, B.C. V6Y 3Z5
Тел.: 604 279-7160
Факс: 604 279-7168
www.rmcs.bc.ca

S.U.C.C.E.S.S. – Richmond Office
(S.U.C.C.E.S.S. - офис в Ричмонде)
#220 - 7000 Minoru Boulevard
Richmond, B.C. V6Y 3Z5
Тел.: 604 279-7180
Факс: 604 279-7188
Электронная почта: settlement@success.bc.ca
www.successbc.ca

Surrey

DIVERSEcity Community Resources Society
(Центр общественных ресурсов “Многоликий город”)
#306-10252 City Parkway
Surrey, B.C. V3T 1A3
Тел.: 604 587-5628
Факс: 604 587-5629
Электронная почта: info@dcrs.ca
www.dcrs.ca

Options Community Services Society
(Ассоциация общественной помощи OPTIONS)
13520 78th Avenue
Surrey, B.C. V3W 8T6
Электронная почта: info@options.bc.ca
www.options.bc.ca

Progressive Intercultural Community Services Society –
Surrey Office
(Ассоциация прогрессивных межкультурных
общественных услуг – офис в Суррее)
#205-12725 80th Avenue
Surrey, B.C. V3W 8J6
Тел.: 604 596-7722
Факс: 604 596-7721
Электронная почта: pics@pics.bc.ca
www.pics.bc.ca



S.U.C.C.E.S.S. – Surrey Office
(S.U.C.C.E.S.S. – офис в Суррее)
#206 – 10090 152nd Street
Surrey, B.C. V3R 8X8
Тел.: 604 588-6869
Факс: 604 588-6823
Электронная почта: settlement@success.bc.ca
www.successbc.ca

Vancouver

Collingwood Neighbourhood House
(Дом соседского общения Колингвуд)
5288 Joyce Street
Vancouver, B.C. V5R 6C9
Тел.: 604 435-0323
Факс: 604 451-1191
www.cnh.bc.ca

Immigrant Services Society of B.C. –
Drake Street Office
(Общество по обслуживанию иммигрантов
в Британской Колумбии – офис на Дрейк-стрит)
530 Drake Street
Vancouver, B.C. V6B 2H3
Тел.: 604 684-7498
Факс: 604 684-5683
Электронная почта: settlement@issbc.org
www.issbc.org

Immigrant Services Society of B.C. – Dunsmuir Street
Office
(Общество по обслуживанию иммигрантов в
Британской Колумбии - офис на Дансмир-стрит)
#430 – 411 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. V6B 1X4
Тел.: 778 328-8888 доб. 26
Факс: 604 873-6620
Электронная почта: directservice_inland@vrsc.ca
www.issbc.org

Immigrant Services Society of B.C. –
Terminal Avenue Office
(Общество по обслуживанию иммигрантов в
Британской Колумбии – офис на Терминал-авеню)
#501 – 333 Terminal Avenue
Vancouver, B.C. V6A 2L7
Тел.: 604 684-2561
Факс: 604 684-2266

Электронная почта: iss@issbc.org
www.issbc.org

Kiwassa Neighbourhood House
(Дом соседского общения Кивасса)
2425 Oxford Street
Vancouver, B.C. V5K 1M7
Тел.: 604 254-5401
www.kiwassa.bc.ca

Little Mountain Neighbourhood House
(Дом соседского общения Литл Маунтин)
3981 Main Street
Vancouver, B.C. V5V 3P3
Тел.: 604 879-7104
Электронная почта: info@lmnhs.bc.ca
www.lmnhs.bc.ca

MOSAIC – Grant Street Office
(MOSAIC – офис на Грант-стрит)
2nd Floor – 1720 Grant Street
Vancouver, B.C. V5L 2Y7
Тел.: 604 254-9626
Факс: 604 254-3932
Электронная почта: mosaic@mosaicbc.com
www.mosaicbc.com

MOSAIC – Commercial Drive Office
(MOSAIC - офис на Коммершл-драйв)
2730 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5PN
Тел.: 604 684-8825
Факс: 604 684-8859
Электронная почта: mosaic@mosaicbc.com
www.mosaicbc.com

MOSAIC – Jewish Family Service Agency
(MOSAIC - Агентство по оказанию помощи
еврейским семьям)
305 – 1985 West Broadway
Vancouver, B.C. V6J 4Y3
Тел.: 604 257-5151
Факс: 604 257-5148
Электронная почта: mosaic@mosaicbc.com
www.mosaicbc.com

Глава 1: Первые дни

MOSAIC – REACH
(MOSAIC - центр “REACH”)
7252 Kingsway
Burnaby, B.C. V5E 1E9
Тел.: 604 254-5456
Факс: 604 254-8789
Электронная почта: mosaic@mosaicbc.com
www.mosaicbc.com

MOSAIC – YWCA
(MOSAIC - Молодежная женская христианская ассоциация)
955 Burrard Street
Vancouver, B.C. V6Z 1Y2
Тел.: 604 689-9622
Факс: 604 699-9622
Электронная почта: mosaic@mosaicbc.com
www.mosaicbc.com

MOSAIC – Educacentre
(MOSAIC - Образовательный центр)
896 West 8th Avenue
Vancouver, B.C. V6Z 1E2
Тел.: 604 708-5100
Факс: 604 708-5124
Электронная почта: mosaic@mosaicbc.com
www.mosaicbc.com

MOSAIC – La Boussole
(MOSAIC - центр “La Boussole”)
612 East Broadway
Vancouver, B.C. V5T 1X6
Тел.: 604 683-7337
Факс: 604 684-1565
Электронная почта: mosaic@mosaicbc.com
www.mosaicbc.com

Mount Pleasant Neighbourhood House
(Дом соседского общения в Маунт-Плезант)
800 East Broadway
Vancouver, B.C. V5T 1Y1
Тел.: 604 879-8208
Электронная почта: info@mpnh.org
www.mpnh.org

Multicultural Helping House Society
(Общество «Мультикультурный дом помощи»)
4802 Fraser Street

Vancouver, B.C. V5V 4H4
Тел.: 604 879-3277
Факс: 604 879-3327
Электронная почта: info@helpinghouse.org
www.helpinghouse.org

Progressive Intercultural Community Services Society – Vancouver Office
(Ассоциация прогрессивных межкультурных общественных услуг – офис в Ванкувере)
#102 – 8159 Main Street
Vancouver, B.C. V5X 3L2
Тел.: 778 371-8552
Факс: 604 324-7702
Электронная почта: pics@pics.bc.ca
www.pics.bc.ca

Settlement Orientation Services (SOS)
(Служба помощи в адаптации)
#430 – 411 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. V6B 1X4
Тел.: 778 328-8888
Факс: 604 873-6620
www.vrsa.ca

**Только для претендентов на статус беженца*

S.U.C.C.E.S.S. – Granville Street Office
(S.U.C.C.E.S.S. – офис на Гренвил-стрит)
#300 – 8268 Granville Street
Vancouver, B.C. V6P 4Z4
Тел.: 604 323-0901
Факс: 604 323-0902
Электронная почта: settlement@success.bc.ca
www.successbc.ca

S.U.C.C.E.S.S. – Fraser Street Office
(S.U.C.C.E.S.S. – офис на Фрейзер-стрит)
5834 Fraser Street
Vancouver, B.C. V5W 2Z5
Тел.: (осн.) 604 324-1900
(по-китайски) 604 324-8300 доб. 107 и 105
(на пенджаби, хинди) 604 324-8300 доб. 106
Факс: 604 324-2536
Электронная почта: settlement@success.bc.ca
www.successbc.ca



S.U.C.C.E.S.S. – Pender Street Office
(S.U.C.C.E.S.S. – офис на Пендер-стрит)
28 West Pender Street
Vancouver, B.C. V6B 1R6
Тел.: 604 684-1628
Факс: 604 408-7236
Электронная почта: settlement@success.bc.ca
www.successbc.ca

South Vancouver Neighbourhood House
(Дом соседского общения Южного Ванкувера)
6470 Victoria Drive
Vancouver, B.C. V5P 3X7
Тел.: 604 324-6212
Факс: 604 324-6116
Электронная почта: svnh@southvan.org
www.southvan.org

Vernon

Vernon and District Immigrant Services Society
(Общество по обслуживанию иммигрантов
в г. Вернон и его окрестностях)
#100 – 3003 30th Street
Vernon, B.C. V1T 9J5
Тел.: 250 542-4177
Факс: 250 542-6554
Электронная почта: vdiss@shaw.ca
www.vdiss.com

Victoria

Inter-Cultural Association of Greater Victoria
(Межкультурная ассоциация Большой Виктории)
930 Balmoral Road
Victoria, B.C. V8T 1A8
Тел.: 250 388-4728
Факс: 250 386-4395
Электронная почта: info@icavictoria.org
www.icavictoria.org

Saanich

Inter-Cultural Association of Greater Victoria – Saanich
Office
(Межкультурная ассоциация Большой Виктории -
офис в Сааниче)
4636 Elk Lake Drive

Saanich, B.C. V8Z 5M1
Тел.: 250 661-7811
Электронная почта: saanich@icavictoria.org
www.icavictoria.org

Sooke

Inter-Cultural Association of Greater Victoria
– Sooke Office
(Межкультурная ассоциация Большой Виктории -
офис в Сууке)
D6625 Sooke Road
Sooke, B.C. V9Z 0A3
Электронная почта: info@icavictoria.org
www.icavictoria.org

Для получения обновленной информации посетите:
www.WelcomeBC.ca/ServiceProviders.



Франкоязычные иммигранты

Франкоязычные иммигранты могут
получить информацию по вопросам
помощи в адаптации и службам
общественной поддержки обратившись в:

Connection Centre for Francophone
Immigrants (CCFI) (Центр связи для
франкоязычных иммигрантов)

1551 West 7th Avenue
Vancouver, B.C. V6J 1S1
Тел.: 604 630-0316

Беспл. номер: 1 877 492-2780

Факс: 604 630-0317

Электронная почта: info@vivreencb.ca
www.vivreencb.ca

Глава 2: Поиск жилья



- Виды жилых помещений
- Аренда
- Поиск жилья
- Соглашение об аренде жилья
- Вселение: Перечень того, что нужно сделать
- Спорные вопросы
- Выезд: Перечень того, что нужно сделать
- Покупка жилья

Виды жилых помещений

В квартире (apartment) бывает обычно одна или несколько спален. Во всех квартирах есть кухня, ванная и гостиная. Сдаваемые квартиры могут помещаться в многоквартирном здании или небольшом доме. Так называемая «студия» (studio) или «квартира для холостяков» (bachelor suite) состоит из одной комнаты с углом, оборудованным под кухню, и ванной.

Дуплекс (duplex) – это дом, разделенный на две изолированные квартиры. Его можно купить или снять.

Таунхаус (townhouse) – это небольшой дом, конструктивно соединенный с другими небольшими домами. Его можно купить или снять.



Дуплекс



Таунхаус



Многоквартирный дом



Передвижной дом

В многоквартирном доме (apartment building) все здание принадлежит одному хозяину. В здании-кондоминиуме (condominium, condo или strata) каждая квартира принадлежит индивидуальному владельцу или семье.

Передвижной дом (mobile home) можно переставлять с места на место. Обычно он обходится при покупке дешевле, чем стационарный. Вместе с передвижным домом владелец должен купить или арендовать участок, на котором от будет стоять.

Комнату обычно сдают в доме или квартире, где есть и другие жильцы. Кухня и ванная находятся в общем пользовании.

Когда сдается комната с пансионом (room and board), это означает, что жильцам предоставляют питание. Комната в этом случае сдается с мебелью.

Субсидированное и недорогое жилье

В.С. Housing (Управление жилищного обеспечения Британской Колумбии) – это правительственная организация, располагающая субсидированным (частично оплачиваемым государством) жилым фондом, который сдается малоимущим семьям и престарелым. Чтобы получить право на аренду жилья у В.С. Housing, вы должны проживать в Британской Колумбии по меньшей мере год и иметь доход не выше определенного уровня. Обычно существует очередь на это жилье.

В.С. Housing осуществляет программу BC Rental Assistance Program (Программа помощи съемщикам жилья в Британской Колумбии). По ней выделяются деньги для малоимущих работающих семей, имеющих хотя бы одного ребенка в возрасте до 19 лет. В.С. Housing реализует также программу для малоимущих лиц старшего возраста, которая называется Shelter Aid for Elderly Renters (SAFER) (Помощь престарелым съемщикам жилья).

Чтобы выяснить, имеете ли вы право на аренду субсидированного жилья, участие в программах BC Rental Assistance Program или SAFER, позвоните в В.С. Housing из Метро-Ванкувера по телефону 604 433-2218. Из других районов Британской Колумбии звоните по номеру 1 800 257-7756.

Можно также посетить веб-сайт В.С. Housing, расположенный по адресу:

www.bchousing.org/Options/Subsidized_Housing/Apply. В.С. Housing предоставляет информацию на английском, китайском, французском, пенджаби, испанском и вьетнамском языках.

Жилищные кооперативы (co-ops) и некоторые некоммерческие организации тоже предоставляют жилье для малоимущих. Здесь также существует очередь. Для получения информации о жилищных кооперативах на материковой части Британской Колумбии звоните в Co-operative Housing Federation of B.C. (Федерация жилищных кооперативов Британской Колумбии) в Метро-Ванкувере по телефону 604 879-5112. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по номеру 1 800 879-5111. Информацию о кооперативах на острове Ванкувер можно получить в местном офисе Co-operative Housing Federation of B.C. по телефону 250 384-9444.

Глава 2: Поиск жилья

Аренда жилья

Когда вы арендуете жилье, вы вступаете в деловые отношения с тем, кто осуществляет присмотр за этим жильем. Это может быть собственник или собственница жилья, или же менеджер.

Где искать жилье



- Просматривайте рекламные отделы газет. В разделе объявлений бывает множество предложений о покупке, продаже или аренде. Ищите подраздел Classifieds – Rentals.
- Ищите объявления Vacancy (Свободное жилье) или For Rent (Сдается) на фасадах домов и многоквартирных зданий.
- Ищите соответствующие предложения на досках объявлений в вашем районе.
- Если в вашем районе имеется отдел регистрации жилого фонда, его сотрудники могут предоставить вам информацию о наличии сдаваемого жилья. Обратитесь к рубрике Housing раздела Municipalities & Regional Districts на синих страницах телефонной книги.
- Можно посмотреть предложения о сдаче жилья в аренду на веб-сайте RentBC по адресу: www.rentbc.com.

Дискриминация

Хозяин жилья не имеет права отказывать желающим его снять по признаку расы, цвета кожи, возраста, места рождения, религии, пола, семейного положения, сексуальной ориентации и физической либо психической инвалидности. Это было бы дискриминацией и противоречило бы действующему законодательству. Обычно хозяин не может отказать в аренде из-за наличия в семье детей, если только речь не идет о доме, предназначенном только для проживания взрослых. Хозяин имеет право отказывать претендентам на аренду, имеющим домашних животных, а также курильщикам.

Если вы столкнулись с дискриминацией и хотите посоветоваться как вам быть, позвоните в В.С. Human Rights Coalition (Лига защиты прав человека в Британской Колумбии) или в Tenant Resource and Advisory Centre (Информационно-консультативный центр для съемщиков жилья). Если вы решите подать официальную жалобу, свяжитесь с В.С. Human Rights Tribunal (Трибунал по защите прав человека в Британской Колумбии) или с Canadian Human Rights Commission (Канадская комиссия по правам человека). Соответствующие телефоны вы найдете в конце данной главы.



Поиск жилья



Когда вы найдете жилье, которое вам нравится, задайте следующие вопросы:

Каков размер арендной платы?

Арендную плату обычно вносят в первый день месяца. Домовладелец имеет право увеличить вам арендную плату только раз в год и только на определенную величину. О повышении арендной платы домовладелец обязан уведомить вас в письменном виде за три месяца.

Включена в аренду плата за коммунальные услуги, или я должен за них платить отдельно?

Коммунальные услуги – это электричество (hydro), газ или жидкое топливо. В некоторых случаях вам приходится их оплачивать самостоятельно. Иногда домовладельцы включают эту плату или ее часть в стоимость аренды. Спросите, как обстоит дело в вашем случае, чтобы знать, сколько вам придется вносить каждый месяц.

Каков размер гарантийного взноса (на случай нанесения ущерба жилищу)?

Обычно вам приходится вносить некую дополнительную сумму – не более половины месячной арендной платы – когда вы въезжаете в арендованное жилье. Домовладелец удерживает эти деньги до тех пор, пока вы не

выедете. Он имеет право использовать их для покрытия ущерба жилью, который вы можете нанести. Если вы такого ущерба не причините и проведете уборку квартиры перед выездом, домовладелец обязан полностью вернуть вам эти деньги с процентами. Он должен сделать это в течение 15 дней. Если хозяин жилья захочет использовать гарантийный взнос или его часть, это должно быть закреплено письменным соглашением между вами и им.

Соглашение об аренде жилья

Если вы решили, что хотите снять данное помещение, вам нужно будет подписать соглашение об аренде жилья. Когда вы отправляетесь на поиски сдаваемого дома или квартиры, хорошо иметь с собой чековую книжку. На все выплаты, сделанные домовладельцу, обязательно берите у него расписку. Съемщик обязан своевременно вносить аренду, содержать жилье в чистоте и не причинять беспокойства другим жильцам.

Рекомендации

Домовладелец может попросить вас предоставить рекомендации (письма, рекомендующие вас как хорошего жильца или работника, или телефонные номера людей, которые могут вас порекомендовать). Отправляясь на поиски жилья, хорошо запастись такими рекомендациями.

Требование задатка при заявлении намерения об аренде противозаконно

Некоторые домовладельцы требуют, чтобы желающие снять жилье внесли им задаток при заявлении своего намерения. Пока вы оба не подписали соглашение об аренде,

Глава 2: Поиск жилья

получение домовладельцем денег с вас является противозаконным. Бывали случаи, когда людям, внесшим подобный задаток, не удавалось ни снять жилья, ни получить своих денег обратно. Не имейте дела с домовладельцем, который требует от вас задаток при заявлении намерения арендовать жилье.

Телефон

В Британской Колумбии работает множество телефонных компаний. Они предлагают услуги различного типа. Вы иногда будете видеть рекламные объявления, утверждающие, что вы сэкономите деньги, если поменяете свою телефонную компанию. Это может оказаться правдой, однако необходимо соблюдать осторожность. Не подписывайте контракт на получение услуг, пока не разберетесь, какие услуги вы по нему будете получать, сколько они будут стоить, и как долго контракт будет действовать. Некоторые компании возьмут с вас штраф за расторжение контракта.

О подключении к телефонной сети можно навести справки в разделе Telephone Service—Local желтых страниц.

Интернет

Если вы хотите подключиться к интернету, обратитесь за информацией к рубрике Internet Access Providers желтых страниц. Как и в случае с телефонной связью, в Британской Колумбии есть много компаний, предоставляющих доступ к интернету. Вы можете увидеть рекламные объявления, обещающие денежную экономию и более быстрое интернет-соединение. Не подписывайте контракт, пока не разберетесь, какого рода услуги в нем оговорены, сколько они стоят, и как велик срок действия контракта.

Почта

Во многих городах и поселках почту доставят прямо в ваш дом или в многоквартирное здание, где вы живете. Если вы проживаете в районе, где доставка на дом не осуществляется, позвоните в Canada Post по телефону 1 866 607-6301, чтобы арендовать ячейку в районном почтовом ящике.

Вывоз и утилизация мусора

В большинстве городов мусор вывозят раз в неделю. Может быть оговорен объем мусора, который вы имеете право выставить за один раз.

Во многих районах жильцы складывают определенные виды мусора, например, бутылки, консервные банки, изделия из бумаги или пластмассы, газеты в специальные контейнеры. В дальнейшем их вывозят для утилизации. Если вы живете в небольшом населенном пункте, вам, возможно, потребуется самим отвозить подлежащий утилизации мусор на сборный пункт.

Информацию по сбору и утилизации мусора можно получить по телефону в вашем муниципалитете. Обратитесь также к синим страницам телефонной книги, разделу Municipalities & Regional Districts, рубрикам Garbage или Recycling. Можно также позвонить по телефону BC Recycling Hotline (Горячая линия по вопросам утилизации отходов в Британской Колумбии) 1 800 667-4321 или посетить веб-сайт по адресу: www.rcbc.bc.ca. (Дополнительная информация об утилизации отходов содержится в Главе 12)





Подготовьте перечень того, что нужно сделать до въезда

- ☐ **Добейтесь получения подписанного соглашения об аренде жилья**

Когда вы соглашаетесь снять дом или квартиру, вы и домовладелец заключаете контракт. Он называется соглашением об аренде жилья. Этот контракт должен быть изложен на бумаге. Он определяет условия аренды вашего жилища. До того как вы его подпишете, убедитесь, что вы все в нем понимаете. Если вы в этом не уверены, попросите кого-нибудь о помощи, – например, сотрудника агентства по содействию адаптации иммигрантов. Возможно, вам понадобится организовать перевод соглашения на ваш родной язык. За дополнительной информацией о правах арендаторов жилья обращайтесь на веб-сайт по адресу: www.tenants.bc.ca.



- ☐ **Проверьте жилище на наличие дефектов**

Прежде чем въехать, составьте список дефектов, который вам удастся обнаружить. Этот список вы и домовладелец должны скрепить своими подписями. Это необходимо для того, чтобы вы в будущем могли получить обратно свой гарантийный взнос. Вы можете также сделать фотографии повреждений, которые обнаружите в квартире или доме. Закон предусматривает, что как у домовладельца, так и у съемщика есть определенные права и обязанности. Соглашение об аренде жилья не может противоречить законодательству.

- ☐ **Договоритесь о коммунальных услугах**

Если вы должны платить за коммунальные услуги, например, за электроэнергию и газ, вам придется договариваться об их подключении. Стоимость такого подключения обычно бывает включена в первый месячный счет. Чтобы организовать подключение, позвоните в В.С. Hydro, FortisBC или ту компанию, которая поставяляет жидкое топливо или газ в вашем районе. Телефоны В.С. Hydro и FortisBC вы сможете найти на серых страницах телефонной книги. Можете обратиться также к желтым страницам, к разделам Gas Companies и Oils–Fuel & Heating.

- ☐ **Купите страховку**

Страховку могут приобретать как домовладельцы, так и жильцы-съемщики. Если вы съемщик, вам следует приобрести страховку на ваше имущество (вещи, которые вам принадлежат). Страховая компания оплатит большую часть стоимости того, что вы потеряете в результате пожара или квартирной кражи. Обращайтесь к желтым страницам, к разделу Insurance Agents and Brokers.

- ☐ **Договоритесь о подключении телефона и интернета**

Глава 2: Поиск жилья

Ремонт

Что делать, если крыша течет, туалет не работает или нет горячей воды? Закон возлагает на домовладельца обязанность быстро провести необходимые ремонтные работы. Он должен также предоставить вам фамилию и телефон лица, которое может провести ремонтные работы в случае чрезвычайной ситуации.

Если съемщик или его гости причинят ущерб арендованному дому или квартире, ремонт обязан оплатить съемщик.

У вас может возникнуть желание что-то поменять в снимаемом вами жилище, например, перекрасить стены в другой цвет или просверлить в стенах дырки, чтобы повесить полки. В этих случаях вы должны предварительно получить письменное согласие домовладельца.

Следует также иметь в виду, что в городах Британской Колумбии существует законодательство по вопросам санитарных норм и строительных стандартов. Вы можете позвонить в муниципалитет и обсудить возникшие у вас проблемы, например, отсутствие отопления или горячей воды.

Допуск домовладельца в арендованное помещение

Прежде чем посетить сданное в аренду помещение, домовладелец должен попросить на это разрешение у жильца. Жилец может ответить отказом. Домовладелец имеет право зайти в арендуемое помещение, если у него на это есть достаточные основания и он предупредил жильца о своем намерении за 24 часа.

Сказанное не относится к чрезвычайным ситуациям. В случае таковых, например, пожара или прорыва водопровода, домовладелец может зайти в арендуемое помещение, не спрашивая на это согласия жильца.

Спорные вопросы

За информацией о правах и обязанностях домовладельцев и съемщиков обращайтесь в Residential Tenancy Branch (Отдел по вопросам аренды жилья). Данная организация может также помочь в разрешении споров. В Метро-Ванкувере звоните по телефону 604 660-1020. В Виктории звоните по номеру 250 387-1602. Во всех других районах Британской Колумбии пользуйтесь номером 1 800 665-8779.

Подготовьтесь к разговору заранее. Изложите свою жалобу в письменном виде, снабдив ее сопровождающими документами, например, копией подписанного соглашения об аренде жилья, расписками, фотографиями, демонстрирующими ущерб, фамилиями свидетелей.

Выселение

Домовладелец имеет право объявить жильцу, что тот должен освободить арендуемое помещение. Это называется выселением.

Домовладелец обязан сообщить вам о выселении в письменном виде и изложить причины такого решения. Это называется предварительным уведомлением. Если вы считаете, что приведенные причины несостоятельны, можете позвонить в Residential Tenancy Branch, Tenant Resource and Advisory Centre или местное объединение съемщиков жилья.



Подготовьте перечень того, что нужно сделать до выезда из снимаемого жилища

☐ Подайте уведомление

Если вы планируете выехать из снимаемого дома или квартиры, вы обязаны заблаговременно в письменном виде предупредить об этом домовладельца. Это называется подачей уведомления. Если вы снимаете квартиру помесечно, такое уведомление должно быть предоставлено домовладельцу за месяц до вашего выезда. Например, если вы планируете выехать 31 декабря, вы должны подать уведомление до 30 ноября. 1 декабря делать это будет уже поздно.

☐ Сделайте уборку

До выезда вы должны провести уборку на арендованной площади. Нужно будет также вымыть кухонную плиту, холодильник, санузел и светильники. Соглашение об аренде жилья оговаривает, должны ли вы еще провести чистку ковролина и занавесок.

☐ Договоритесь об отключении телефона и отказе от коммунальных услуг

Позвоните в свою телефонную компанию и договоритесь, чтобы она отключила вам телефон или перевела номер по вашему новому адресу. Если вы самостоятельно платите за электроэнергию, газ или жидкое топливо, позвоните в соответствующие компании и попросите их отключить вас от обслуживания.

☐ Поменяйте почтовый адрес

Зайдите на почту и заполните карточку смены адреса. Почта организует пересылку вам корреспонденции со старого на новый адрес. Эта услуга осуществляется за плату. Оставьте свой новый адрес в банке, по месту работы, учебы, в службе медицинского страхования, в Driver Licensing Centre (Центр лицензирования водителей), в компаниях, выдавших вам кредитные карты, в Canada Revenue Agency (Канадское управление государственных сборов), в компании кабельного телевидения и у всех, с кем вы поддерживаете контакт. Позвоните им или отправьте по почте карточку уведомления о смене адреса. Такие карточки можно купить на почте.

☐ Договоритесь с компанией-перевозчиком или возьмите напрокат грузовик

Компания-перевозчик вышлет вам грузовик и грузчиков, которые обеспечат переезд. Обращайтесь к рубрике Movers в отделе объявлений местной газеты или на желтых страницах. Вы можете также взять грузовик напрокат и перевезти вещи сами. Обращайтесь к разделу Truck Renting and Leasing желтых страниц.

30 ноября 2012 г.

Кому: Sun Realty
Management

От: Келвина Ли

Я выезжаю из
квартиры по адресу:
Apt.2, 1234 Main Street
31 декабря 2012 г.

Kevin Lee

Глава 2: Поиск жилья



Покупка жилья

Вы можете сами поискать жилье, выставленное на продажу, по объявлениям в газетах или в интернете по адресу: www.realtor.ca. Однако большинство желающих купить дом или квартиру прибегают к услугам компаний, занимающихся операциями с недвижимостью. Обратитесь к разделу Real Estate желтых страниц. Агент по торговле недвижимостью поможет вам найти дом или квартиру, добиться снижения продажной цены и объяснит юридическую процедуру. Многие нанимают юриста для помощи с оформлением документов по покупке дома.

Большинство покупателей для оплаты недвижимости берут займы деньги в банке, кредитном союзе или трастовой компании. Это называется ипотечный кредит. Процентные ставки по нему в разных банках разные. Поспрашивайте, чтобы выбрать наилучший для себя вариант.

Когда вы становитесь владельцем

недвижимости, вы должны приобрести на нее страховку. Нужно также купить страховку на ваше имущество. Страховая компания возместит большую часть ваших потерь в результате пожара или квартирной кражи. Обращайтесь к разделу Insurance Agents and Brokers желтых страниц.

Если вы планируете сдавать свою недвижимость внаем, вы должны изучить свои права и обязанности в этой связи. Для получения необходимой информации обращайтесь на веб-сайт Residential Tenancy Branch по адресу www.rto.gov.bc.ca. В разделе Publications найдите *Residential Tenancy Act: A Guide for Landlords & Tenants in British Columbia* (Закон о сдаче внаем жилых помещений: Руководство для домовладельцев и квартиросъемщиков Британской Колумбии). Этот документ предлагается на английском, традиционном китайском и пенджаби.

Вы можете также посетить веб-сайт по адресу www.tenants.bc.ca и скачать там *Landlord Guide* («Руководство для домовладельца») на английском, традиционном китайском или пенджаби.



Куда обращаться за помощью

За дополнительной информацией по вопросам аренды или покупки жилья обращайтесь на веб-сайт Правительства Британской Колумбии по адресу: www.WelcomeBC.ca.

Вот еще источники информации:

Tenant Resource & Advisory Centre (TRAC)
(Информационно-консультативный центр для съемщиков жилья)

Lower Mainland Tenants' Rights Information Line/
Tenant Hotline

(Информационная линия по вопросам прав
съемщиков жилья в Лоуэр Мейнленд/Горячая
линия для съемщиков жилья)

В Метро-Ванкувере: 604 255-0546

В других районах Британской Колумбии:

1 800 665-1185

www.tenants.bc.ca

Офисы Residential Tenancy Branch

Ванкувер и Лоуэр Мейнленд

400 – 5021 Kingsway

Burnaby, B.C. V5H 4A5

Тел.: 604 660-1020

Остров Ванкувер

1st Floor, 1019 Wharf Street

Victoria, B.C. V8V 1X4

Тел.: 250 387-1602

Внутренние и северные районы

305 - 478 Bernard Avenue

Kelowna, B.C. V1Y 6N7

Бесплатный номер (кроме Ванкувера и Виктории):

1 800 665-8779

www.rto.gov.bc.ca

B.C. Human Rights Coalition

1202 – 510 West Hastings Street

Vancouver, B.C. V6B 1L8

Тел.: 604 689-8474

Факс: 604 689-7511

В других районах Британской Колумбии:

1 877 689-8474

www.bchrcoalition.org

B.C. Human Rights Tribunal

1170 – 605 Robson Street

Vancouver, B.C. V6B 5J3

Тел.: 604 775-2000

Факс: 604 775-2020

В других районах Британской Колумбии:

1 888 440-8844

Электронная почта:

BCHumanRightsTribunal@gov.bc.ca

www.bchrt.bc.ca

Canadian Human Rights Commission

Тел. 1 888 214-1090

www.chrc-ccdpc.ca

Глава 3: Деньги и банки



- Банки, кредитные союзы и трастовые компании
- Типы счетов
- Наличные деньги, чеки и кредитные карты
- Пересылка денег
- Займы и ипотечный кредит
- Налоги
- Финансовая помощь престарелым
- Инвестирование

Банки, кредитные союзы и трастовые компании



Счет вы можете открыть в банке, кредитном союзе или трастовой компании. Прежде чем сделать свой выбор, выясните, какого типа счета можно открыть в том или ином месте. Задайте необходимые вопросы о плате за различные виды услуг и процентах, которые вы будете получать на свои вклады. Большинство банков начисляет проценты на ваши деньги, находящиеся у них. Банк может брать с вас плату за предоставляемое обслуживание.

Типы счетов

• Чековые счета (chequing accounts)

Некоторые виды чековых счетов предусматривают плату за каждый выписываемый вами чек. Иногда плата за обслуживание взимается ежемесячно. Большинство чековых счетов не дает начисления процентов на вклад.

• Сберегательные счета (savings accounts)

Все сберегательные счета дают начисление процентов на вклады, но эти проценты могут быть разными. Некоторые из сберегательных счетов не дают возможности выписывать чеки.

• Чеково-сберегательные счета (chequing-savings accounts)

Данный вид счетов дает начисление процентов на вклады. Вы можете также выписывать чеки. Начисляемые проценты и плата за обслуживание в разных банках разные.

• Срочные вклады (term deposits)

Данный вид счетов обычно дает начисление по более высокому проценту, чем сберегательные счета, но вам приходится держать на них деньги не снимая в течение определенного периода (срока).



Оплата наличными, чеком, кредитной или дебетовой картой

Наличные – это деньги, монеты или банкноты. Вместо наличных иногда используются чеки. Когда вы выписываете чек, вы тем самым даете своему банку распоряжение выплатить деньги с вашего счета. Чтобы заплатить чеком, необходимо показать кассиру какое-либо удостоверение личности. Большинство кассиров попросят вас предъявить удостоверение личности, снабженное фотографией, например, водительские права. Если у вас их нет, попросите в Driver Licensing Centre (Центр лицензирования водителей) выписать вам BC Identification card (BC ID) (Удостоверение личности жителя Британской Колумбии). (Координаты Driver Licensing Centre см. в разделе «Водительские права» в Главе 7.) Некоторые магазины чеки к оплате не принимают. Прояснить этот вопрос можно у кассира.

Кредитная карта дает вам возможность делать покупки, оплачивая их через какое-то время. Вы можете получить банковские кредитные карты, например, Visa или MasterCard. Можно также получить кредитные карты в универмагах или от компаний, торгующих бензином. Если вы не выплачиваете полный размер своей задолженности по счету, выставяемому ежемесячно, вам приходится платить начисляемые проценты. Их величина по некоторым кредитным картам может быть выше, чем по другим. Внимательно изучайте соответствующую документацию.



Дебетовые карты можно использовать во многих магазинах для оплаты покупок вместо чеков или кредитных карт. Когда вы производите оплату дебетовой картой, деньги снимаются с вашего

банковского счета немедленно.

Соблюдайте осторожность при использовании кредитными и дебетовыми картами и храните их в безопасном месте. Если ваша карта или ее номер попадут в руки преступника, он сможет воспользоваться вашими деньгами.

Банкоматы

В банках, кредитных союзах и некоторых трастовых компаниях имеются банкоматы. Их называют еще automated teller machines (ATMs) (автоматические кассиры). Банкоматы установлены также в некоторых магазинах и других удобных для их использования местах. При помощи банкоматов вы можете снимать деньги со своих счетов или класть деньги на свои счета. Вы можете также оплачивать выставленные вам счета и переводить деньги на другие счета. Банкоматами можно пользоваться круглые сутки.

Чтобы пользоваться банкоматами, вам понадобится карта, которую выдаст ваш банк или кредитный союз. Вы получите также personal identification number (PIN) (персональный идентификационный номер), который позволит вам пользоваться этой картой. Соблюдайте осторожность. Не сообщайте этот номер-код никому и не позволяйте никому подсмотреть, как вы этот код вводите. Некоторые банки и кредитные союзы берут плату за каждый случай пользования их банкоматом.



Глава 3: Деньги и банки

Пользование банком по телефону или через интернет

Вы можете проводить некоторые банковские операции из дома с помощью телефона, работающего в тональном режиме. Например, вы можете переводить деньги с одного счета на другой и оплачивать выставленные вам счета. Спросите в своем банке или кредитном союзе об этой услуге.

Вы можете также пользоваться банком из дома с помощью интернета. Чтобы соединиться с вашим банком, вам понадобятся компьютер и соединение с интернетом (см. Главу 2). Спросите в своем банке или кредитном союзе об этой услуге.

Пересылка денег в другие страны

Канадские банки и компании, занимающиеся обменом иностранной валюты, могут перевести деньги в банки большинства стран мира. Вы можете также отправить почтой money order (платежное поручение) (иногда его называют draft). Его можно оформить в банке, компании, занимающейся обменом иностранной валюты, или на почте. Выясните прежде всего, можно ли будет получить по этому поручению наличные деньги в стране, куда вы его отправляете. Координаты компаний, занимающихся обменом валюты, можно найти на желтых страницах в разделе Foreign Exchange Brokers. Информацию по платежным поручениям ищите в разделе Money Order & Transfer.

Займы и ипотечный кредит

Заем (loan) – это денежная сумма, которую вы одалживаете в банке или кредитном союзе. Например, некоторые берут заем, чтобы купить

машину. Вы должны будете каждый месяц возвращать банку часть занятых денег, а также выплачивать проценты. Чтобы получить заем, вы должны зарабатывать достаточно, чтобы быть в состоянии без затруднений вернуть одолженную сумму.

Ипотечный кредит (mortgage) – это денежная сумма, которую вы одалживаете, чтобы купить дом или квартиру. Такие кредиты выдают банки, кредитные союзы и ипотечные компании. (См. Главу 2.)

Денежная задолженность

Иногда вы берете деньги в долг или покупаете какие-то товары, планируя расплатиться за них в будущем. А потом вы обнаруживаете, что не в состоянии выплачивать задолженность. Что в таком случае делать? Вам следует переговорить с людьми, которым вы должны, или написать им письмо. Иногда удастся договориться о выплатах более мелкими частями. В Credit Counselling Society (Объединение консультантов по вопросам кредита) работают специалисты, оказывающие помощь по вопросам задолженности и кредита. Звоните по телефону 1 888 527-8999 или посетите веб-сайт по адресу: www.nomoredebts.org.

Вы можете также обратиться к синим страницам, рубрике Bankruptcy раздела Government of Canada. Или же посетить веб-сайт федерального правительства, расположенный по адресу: www.osb-bsf.ic.gc.ca.

Есть фирмы, которые дают консультации, как избавиться от долгов. Эти консультации платные. Обратитесь к разделу Credit & Debt Counselling желтых страниц.

Уплата налогов

Правительства получают большинство своих доходов путем сбора налогов. Из этих средств финансируются дорожное строительство,



содержание парков и общественных центров, система здравоохранения, помощь нуждающимся, содержание школ и университетов.

Harmonized Sales Tax (HST) (гармонизированный налог на продаже)

В Британской Колумбии действует Harmonized Sales Tax (HST) в размере 12%. Вы должны платить этот налог на большинство товаров и услуг. Некоторые товары и услуги от налогообложения освобождаются. Сюда относятся, например, основные продукты питания и лекарства по рецепту. Более подробную информацию о HST вы можете получить на веб-сайте по адресу: www.hstinbc.ca.

Подоходный налог

Каждый житель Британской Колумбии обязан ежегодно заполнять налоговую декларацию и подавать ее федеральному правительству не позднее 30 апреля каждого года. По декларации определяется размер вашего подоходного налога, а также имеете ли вы право на налоговые льготы. У наемных работников подоходный налог вычитается из зарплаты. Правительство может вернуть вам часть удержанного, если сумма налоговых вычетов была чересчур высокой – или наоборот, может оказаться, что вам нужно что-то доплатить, поскольку сумма налоговых удержаний была недостаточной.

Даже если вы не получили никаких доходов на территории Канады, вы все равно должны заполнить и подать налоговую декларацию. Вы обязаны также сообщить о всех доходах, полученных за пределами Канады. Лица, которые не работают, должны платить налог на свой доход от инвестиций.

Лица, занятые самостоятельно, и владельцы собственного бизнеса должны заполнить налоговую декларацию и подать ее не позднее 15 июня. Если вы, однако, имеете задолженность по

налогам, вы должны ее оплатить до 30 апреля.

Вы можете подавать налоговую декларацию несколькими путями, например, в бумажном виде, по телефону или через интернет. Однако когда вы подадите декларацию в первый раз, вы должны это сделать в бумажном виде.

Информацию о подоходном налоге можно получить в офисе Canada Revenue Agency (Канадское управление государственных сборов) или на веб-сайте по адресу: www.cra.gc.ca.

В течение марта и апреля многие общественные организации предлагают бесплатную помощь в заполнении налоговых деклараций. Такую помощь можно получить и на платной основе – например, обратившись к бухгалтеру или в компанию, занимающуюся подготовкой налоговых деклараций. Ознакомьтесь с разделом Tax Consultants желтых страниц.

Возврат HST

Если у вас низкие доходы, вы можете получить право на возврат уплаченного вами HST. Правительство будет возвращать его вам частями четыре раза в год. Чтобы подать заявление на получение возврата, заполните и отправьте налоговую декларацию. Чтобы вам выслали бланк декларации, позвоните по телефону 1 800 959-2221. За дополнительной информацией обращайтесь на веб-сайт по адресу: www.cra.gc.ca.

Налоговая льгота на ребенка

Canada Child Tax Benefit (Канадская налоговая льгота на ребенка) – это ежемесячная выплата, призванная помочь семьям, воспитывающим детей в возрасте до 18 лет. Чтобы иметь право на ее получение, по крайней мере один из родителей должен постоянно проживать в Канаде, и оба родителя должны ежегодно подавать налоговую декларацию, даже если у них нет никаких источников дохода. Чтобы выяснить как подать

Глава 3: Деньги и банки

заявление на налоговую льготу позвоните по телефону 1 800 387-1193. За дополнительной информацией обращайтесь на веб-сайт по адресу: www.cra.gc.ca. Помощь в получении льготы можно получить также у сотрудника местного агентства по содействию адаптации иммигрантов.

Налоги на недвижимость

Каждый владелец дома, земельного участка или какого-либо строения обязан платить налог на недвижимость. Муниципальные власти по месту вашего жительства будут вам высылать счет на оплату этого налога раз (или два раза) в год. Если ваша недвижимость находится за городской чертой, счета вы будете получать от правительства Британской Колумбии. Вы можете также вносить налог на недвижимость как часть платежей по вашему ипотечному кредиту.

Property Transfer Tax (налог на передачу прав собственности)

При покупке недвижимости в Британской Колумбии вы должны будете заплатить Property Transfer Tax. Его ставка составляет 1% на первые 200 тыс. долл. цены приобретаемой недвижимости и 2% на ее остальную часть.

Если вы покупаете недвижимость впервые, вас могут освободить от выплаты этого налога.

Дополнительную информацию по Property Transfer Tax можно получить по адресу: www.sbr.gov.bc.ca/business/Property_Taxes/Property_Transfer_Tax/ptt.htm.

Финансовая помощь престарелым

Old Age Security Pension (OAS) (пенсия по старости)

Федеральное и провинциальные правительства выплачивают пенсии всем престарелым. При этом не имеет значения, есть ли у вас трудовой стаж. Чтобы получить эту пенсию, вы должны подать заявление, когда вам исполнится 65 лет. К моменту подачи этого заявления вы должны проживать в Канаде не менее 10 лет. Если вы работали в стране, у которой есть пенсионное соглашение с Канадой, это время может быть менее 10 лет.

Guaranteed Income Supplement (GIS) (гарантированная прибавка к пенсии)

Лица, получающие OAS, но не имеющие других существенных источников дохода, могут также иметь право на GIS. Ее размер зависит от дохода, который есть у вас и вашего супруга (супруги).

Для получения дополнительной информации позвоните в Canada Pension and OAS enquiry line (справочная служба канадского пенсионного плана и пенсии по старости): 1 800 277-9914.

Дополнительные выплаты престарелым

Лица, получающие OAS и GIS, могут также иметь право на финансируемую провинциальным правительством Seniors Supplement (дополнительная выплата престарелым). Вы будете получать Seniors Supplement автоматически, если будете иметь на это право. Размер ее будет зависеть от вашего дохода. За дополнительной информацией в Метро-Ванкувере обращайтесь по телефону 604 682-0391. В Виктории звоните по номеру 250 387-4331. Из всех других районов Британской Колумбии звоните по телефону 1 800 665-2656.



Инвестирование

Инвестировать денежные средства можно многими путями. Банки и другие финансовые компании предлагают такие инвестиционные механизмы как term deposits (срочные вклады), GICs (гарантированные инвестиционные сертификаты), Canada Savings Bonds (канадские сберегательные облигации) и treasury bills (казначейские векселя). Посоветуйтесь с сотрудником вашего банка, кредитного союза или трастовой компании. Можно также поговорить с консультантом по инвестированию или специалистом по финансовому планированию. Обратитесь к разделу Financial Planning Consultants желтых страниц. Информацию о банковских услугах, доступных в Канаде, можно получить по адресу: www.cba.ca/en/consumer-information.

Глава 4: Здравоохранение



Медицинское страхование в Британской Колумбии

Правительство Британской Колумбии осуществляет программу медицинского страхования, которая называется Medical Services Plan (MSP) (План медицинского обслуживания). Ей могут пользоваться жители Британской Колумбии, которые являются канадскими гражданами, постоянными жителями страны или беженцами, получающими помощь правительства. Действие этой программы распространяется также на студентов-иностранцев, имеющих разрешение на учебу, и лиц, которые получили разрешение на работу в Канаде на срок не менее шести месяцев.

MSP оплачивает большую часть расходов, связанных с медицинским обслуживанием, – например, услуги врачей, большую часть анализов, обследований и лечебных процедур. Некоторые виды медицинского обслуживания не покрываются MSP – например, услуги зубных врачей и физиотерапевтов.

Регистрация в программе медицинского страхования



Вы должны подать заявление на регистрацию в системе медицинского страхования как только прибудете в Британскую Колумбию. Все жители провинции обязаны зарегистрироваться в MSP. Вам придется подождать. От подачи заявления до окончания оформления в MSP проходит до трех месяцев. На это время вам нужно будет приобрести частную медицинскую страховку. Если у вас ее не будет, посещение врача или госпитализацию вам придется оплачивать самостоятельно. Плата за медицинские услуги может оказаться очень высокой. Обратитесь к разделу желтых страниц Insurance Companies—Other Than Life.



Когда вы подаете заявление на регистрацию в системе медицинского страхования, указывайте свои имя и фамилию точно в том же написании, что и в других официальных документах.

Позвоните в Health Insurance BC (Управление медицинского страхования Британской Колумбии), чтобы выяснить, как вы можете зарегистрироваться.

В Метро-Ванкувере звоните по телефону 604 683-7151. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по номеру 1 800 663-7100. Ознакомьтесь также с веб-сайтом по адресу:

www.health.gov.bc.ca/insurance.

Когда вступит в силу ваша регистрация в MSP, вы получите CareCard (карточка медицинского страхования). Лица в возрасте 65 лет и старше получают золотую CareCard. На карточке будут ваши имя и фамилия, а также личный номер медицинской страховки. Подпишите свою карточку и всегда берите ее с собой, когда отправляетесь на прием к врачу, в поликлинику или в больницу. Она понадобится вам также, чтобы получить рецепт на лекарство и при регистрации детей в школе.

Плата за медицинское страхование

Страховое покрытие по MSP осуществляется на платной основе. Вы должны будете ежемесячно вносить плату за него (страховую премию).

Месячный взнос составляет:

- на одного человека: \$60.50
- на семью из двух человек: \$109
- на семью из трех и более человек: \$121

Внимание: Размер страховой премии может меняться. Позвоните в Health Insurance BC, чтобы уточнить, сколько вам придется платить.

Если вы работаете, оплату медицинского страхования может взять на себя ваш наниматель. Уточните у него этот вопрос.

Помощь в оплате медицинского страхования

Если у вас низкие доходы, вы можете иметь право на получение помощи в оплате медицинского страхования. Ваши взносы в MSP могут быть снижены или вообще отменены. Для этого вы должны проживать в Канаде в течение последних 12 месяцев и быть канадским гражданином или иметь статус постоянного жителя страны. Вы должны будете заполнить и подать специальное заявление на получение такой помощи. За информацией по этому вопросу обращайтесь в Health Insurance BC или в местное агентство по содействию адаптации иммигрантов.

Претенденты на статус беженца

Если вы являетесь претендентом на статус беженца, вам нужно связаться с Health Insurance BC, чтобы выяснить, имеете ли вы право на страховое покрытие по MSP. Если вы такого права не имеете, спросите сотрудников Citizenship and Immigration Canada (CIC) (Министерство по делам гражданства и иммиграции в Канаду) о возможности вашего страхования по Interim Federal Health Program (IFHP) (Программа временного медицинского страхования). Позвоните в телефонный информационный центр CIC по номеру 1 888 242-2100 или посетите веб-сайт по адресу: www.cic.gc.ca.

Частное медицинское страхование

Страхование по MSP не покрывает всех расходов на медицинское обслуживание. Например, оно не компенсирует затраты на лечение зубов и физиотерапию. Вы можете купить дополнительную страховку в частной компании. Обратитесь к разделу желтых страниц Insurance Companies—Other Than Life.

Глава 4: Здравоохранение

Страховое покрытие при выезде из провинции

Выясните в MSP вопросы, связанные со страховым покрытием в случае вашего выезда из Британской Колумбии на длительное время.

HealthLink BC (Линия связи “Здравоохранение Британской Колумбии”)

HealthLink BC предоставляет бесплатную информацию по медицинским проблемам, не требующим безотлагательного вмешательства, и направления к врачам-специалистам. Вы можете получить помощь в любое время дня и ночи, каждый день без исключения. Вы можете узнать что-то новое для себя по вопросам здравоохранения, проверить, что означают имеющиеся у вас симптомы и выяснить, где вы сможете получить тот вид медицинского обслуживания, который вам необходим, чтобы вернуть здоровье.

По телефону: 8-1-1 **Поговорите с представителем службы здравоохранения**

Звоните по телефону 8-1-1, чтобы найти медицинские учреждения поблизости от вашего дома. Представитель службы здравоохранения свяжет вас с медицинским работником, который окажет вам помощь. Он также ответит на интересующие вас вопросы о системе здравоохранения в Британской Колумбии.

Поговорите с медсестрой

Звоните по телефону 8-1-1, чтобы выяснить интересующие вас медицинские вопросы у дипломированной медсестры. Медсестры предоставляют информацию по медицинским проблемам, не требующим безотлагательного вмешательства, 24 часа в сутки 7 дней в неделю.

Они могут также посоветовать куда обратиться по вашему вопросу.

Поговорите с фармацевтом

Звоните по телефону 8-1-1, чтобы задать интересующие вас вопросы по лекарственным препаратам. Вы можете связаться с фармацевтом ежедневно с 5 вечера до 9 утра.

Поговорите с диетологом

Звоните по телефону 8-1-1, чтобы поговорить с дипломированным диетологом по проблемам здорового питания. Диетологи могут ответить на ваши вопросы по диете с 9 утра до 5 вечера с понедельника по пятницу.

Консультации, предоставляемые по телефону 8-1-1, бесплатны. Переводческие услуги предоставляются на более чем 130 языках.

Через интернет: **www.HealthLinkBC.ca**

Посетите веб-сайт по адресу www.HealthLinkBC.ca. Вы найдете там материалы на английском языке по более чем 5000 медицинских вопросов и о 5000 видах медицинских услуг. Вы можете выяснить, что означают имеющиеся у вас симптомы, ознакомиться с информацией по медицинским вопросам и узнать, где вы сможете получить тот вид медицинского обслуживания, который вам требуется. Есть там и данные о рецептурных препаратах и других лекарственных средствах.

Справочник BC HealthGuide **(Медицинский справочник Британской Колумбии)**

Данный справочник содержит сведения о часто встречающихся заболеваниях и проблемах со здоровьем, методах домашнего лечения, уходе за больными, а также рекомендации, в каких случаях следует обращаться за помощью к врачу



или медсестре. Вы найдете там информацию об охране здоровья престарелых, уходе за ними, питании и рекомендациях по физической активности.

Вы можете получить бесплатный BC HealthGuide на английском, французском, китайском языках или на пенджаби. Справочник на английском языке имеется в аптеках и офисах Service BC (Управление правительственных программ Британской Колумбии) в различных районах Британской Колумбии. Его переводы на китайский язык и пенджаби можно получить во многих агентствах по содействию адаптации иммигрантов. Дополнительная информация о справочнике предоставляется по телефону 8-1-1, бланк заказа на него размещен на веб-сайте по адресу: www.HealthLinkBC.ca.

HealthLink BC Files (Подборки линии связи «Здравоохранение Британской Колумбии»)

HealthLink BC Files — это буклеты, посвященные отдельным аспектам охраны жизни и здоровья. Вы можете получить их в пунктах общественного здравоохранения и в интернете по адресу www.HealthLinkBC.ca. Некоторые из HealthLink BC Files можно получить на вьетнамском, испанском, китайском, французском языках, а также на пенджаби и фарси (персидском). Переводы HealthLink BC Files размещены на веб-сайте по адресу: www.HealthLinkBC.ca.

Типы врачей

В Британской Колумбии есть два типа врачей: семейные врачи (врачи общего профиля) и врачи-специалисты.

Семейный врач занимается лечением большинства заболеваний. Вы можете поговорить с ним также о проблемах, связанных с вашим эмоциональным состоянием, по вопросам диеты и контроля рождаемости.

Врач-специалист занимается лечением определенной группы заболеваний, например, кардиологических. Если вы заболели, обращайтесь прежде всего к семейному врачу. Семейный врач может направить вас к специалисту. Если вы считаете, что вам нужно показаться специалисту, обратитесь сначала к семейному врачу и попросите дать вам направление (referral).

Как найти себе семейного врача

Чтобы найти себе семейного врача:

- Посоветуйтесь с друзьями, соседями, сослуживцами или жителями вашего района.
- Поговорите с сотрудниками агентства по содействию адаптации иммигрантов. Возможно, вам удастся найти врача, который говорит на вашем родном языке.
- В некоторых больницах есть список врачей, набирающих новых пациентов.
- Обратитесь к разделу Physicians and Surgeons желтых страниц.
- Посетите веб-сайт College of Physicians and Surgeons (Коллегия терапевтов и хирургов): www.cpsbc.ca, где вы найдете список врачей, набирающих новых пациентов.

Глава 4: Здравоохранение

Запись на прием

Перед тем как идти к врачу, запишитесь на прием по телефону. На прием всегда берите с собой CareCard. Не опаздывайте. Если вы сильно опоздаете или пропустите прием, вам, возможно, придется платить штраф.

Скорая медицинская помощь

Если с вами произошел несчастный случай или вы внезапно серьезно заболели, вам следует обратиться в отделение скорой помощи одной из больниц. Многие из них работают круглосуточно. Попросите, чтобы вам выделили переводчика. Если вы регулярно принимаете какие-либо лекарства, захватите их с собой.

Поликлиники

Если ваше состояние не очень тяжелое, вы можете обратиться в поликлинику (walk-in clinic). В поликлиниках работают врачи и медсестры. Вас примут без предварительной записи. Поликлиники имеются в большинстве крупных населенных пунктов. Некоторые из них открыты допоздна. Многие работают семь дней в неделю. Обратитесь к разделу Clinics желтых страниц.

А что делать, если вам понадобилось обратиться в поликлинику до того, как вам выдали CareCard? Если период ожидания у вас закончился, но вы пока еще не получили CareCard, вам придется оплатить посещение. Сохраните квитанцию. Возможно, MSP возместит вам часть потраченного.

Вызов машины скорой помощи

Если вам нужна машина скорой помощи, позвоните по номеру 9-1-1 или другому номеру экстренной помощи, действующему в районе вашего проживания. Этот номер обычно помещают на первой странице телефонной книги. Попросите прислать вам машину скорой помощи (ambulance). Машина отвезет вас в отделение скорой помощи местной больницы. Вызов скорой помощи не покрывается MSP. Если вы воспользовались машиной скорой помощи, вам не придется платить за это сразу же. Вам пришлют счет позднее. Если у вас низкий доход, вы можете получить помощь для его оплаты.

Оплата госпитализации

Если вы имеете страховку по MSP, вам не придется платить за госпитализацию.



Healthy Kids Program

Провинциальная программа Healthy Kids Program помогает малоимущим семьям покрывать расходы на базовую стоматологическую помощь и очки по рецепту для детей в возрасте до 19 лет. Помощь оказывается семьям, уже получающим содействие в оплате взносов по MSP и не имеющим дополнительной медицинской страховки по месту работы родителей. Дополнительную информацию можно получить на веб-сайте по адресу: www.hsd.gov.bc.ca/publicat/bcea/HealthyKids.htm.



Помощь переводчика

В больницах Метро-Ванкувера и некоторых районов Британской Колумбии вы можете получить помощь с переводом. Попросите своего лечащего врача позвонить в Provincial Language Service (Провинциальная служба перевода) по телефону 1 877 228-2557, чтобы заказать вам переводчика (его услуги будут для вас бесплатны).

Как найти зубного врача

Чтобы найти себе зубного врача, посоветуйтесь с друзьями, сотрудниками агентства по содействию адаптации иммигрантов или обратитесь к разделу Dentists желтых страниц. Вы можете также посетить веб-сайт BC Dental Association (Ассоциация зубных врачей Британской Колумбии) по адресу:

www.bcdental.org/Find_a_Dentist.

Запись на прием к зубному врачу производится по телефону.

Услуги зубного врача не покрываются MSP.

Если вы работаете, ваш наниматель может предоставить вам соответствующую страховку. Если вам потребуется госпитализация в связи со стоматологической операцией, это будет оплачено MSP.

Если стоматологическая помощь членам вашей семьи не покрывается страховкой по месту работы кого-либо из родителей, дети в возрасте до 19 лет могут получить некоторые виды зубоветеринарных услуг по программе Healthy Kids Program (Программа «Здоровые дети»). Это будет возможным только если ваша семья уже получает помощь в уплате взносов по MSP. Более подробную информацию вы можете получить у своего зубного врача.

При некоторых пунктах общественного здравоохранения есть стоматологические клиники. Там можно провести бесплатный осмотр и очистку зубов для маленьких детей и получить стоматологическую помощь по

сниженным ценам для детей старших возрастов и взрослых.

Пункты общественного здравоохранения

Во многих населенных пунктах есть пункты общественного здравоохранения (public health units). Это медицинские учреждения, где медсестры и врачи предоставляют бесплатную информацию по медицинским вопросам. При посещении пункта общественного здравоохранения необходимо иметь с собой CareCard.

Если вы страдаете серьезным хроническим заболеванием, вы можете получать помощь от медсестры общественного здравоохранения у себя дома. В ее задачи входят также помощь женщинам при подготовке к материнству и посещение их на дому после рождения ребенка. Они делают прививки новорожденным и детям постарше, чтобы предотвратить заболевание, например, полиомиелитом или корью.

Чтобы найти пункт общественного здравоохранения в вашем районе, обратитесь к синим страницам телефонной книги, рубрике Public Health Units раздела Health Authorities. В Метро-Ванкувере просмотрите раздел Health Authorities синих страниц. Найдите в нем подраздел, относящийся к вашему региональному управлению здравоохранения, и просмотрите рубрики Public Health Units или Community Health Centres.

Можно также позвонить в Health Information Line (Справочная служба по вопросам здравоохранения). В Виктории звоните по телефону 250 952-1742. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по номеру 1 800 465-4911.

Глава 4: Здравоохранение

Частные специализированные клиники

В некоторых городах есть частные клиники, специализирующиеся, например, на методиках похудения, китайской и других видах альтернативной медицины. Вам нужно будет выяснить, какие из видов предлагаемого ими обслуживания покрываются MSP.

Чтобы найти эти клиники в районе вашего проживания, обратитесь к разделу Clinics желтых страниц.

Рецептурные лекарственные средства

Чтобы купить рецептурные лекарственные средства (медикаменты) (prescription drugs) в аптеке (аптекарском магазине), вы должны иметь на руках выписанный врачом рецепт (письменное разрешение). Фармацевт в аптеке объяснит вам, как часто и в течение какого времени вы должны будете принимать данное лекарство.

Некоторые медикаменты продаются без рецепта. Их называют безрецептурными лекарствами (non-prescription drugs) или лекарствами, отпускаемыми без рецепта (over-the-counter drugs). Они обычно призваны помочь при нетяжелых заболеваниях, например, легких простудах или головной боли. Если у вас есть вопросы по безрецептурным лекарствам, вы можете их задать сотруднику аптеки.

Регистрация в программе фармацевтического страхования: PharmaCare и Fair PharmaCare

Как только вы получите CareCard, вам нужно

будет зарегистрироваться в программе фармацевтического страхования PharmaCare (Фармацевтическое обслуживание). Это программа правительства Британской Колумбии. Вам придется оплачивать только часть стоимости рецептурных лекарственных средств, которые вы будете приобретать на территории Британской Колумбии. Чтобы участвовать в программе, вы должны быть постоянным жителем Британской Колумбии и иметь страховое покрытие по MSP.

Программой Fair PharmaCare (Справедливое фармацевтическое обслуживание) могут пользоваться все семьи, проживающие в Британской Колумбии. Чем ниже ваш доход, тем больше будет размер получаемой вами помощи для оплаты рецептурных лекарственных средств.

Чтобы зарегистрироваться или получить дополнительную информацию, позвоните в Health Insurance BC. В Метро-Ванкувере звоните по телефону 604 683-7151. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по номеру 1 800 663-7100. Вы можете также посетить веб-сайт Health Insurance BC, расположенный по адресу: www.health.gov.bc.ca/pharmacare.

Проверка зрения и очки



Если вам нужно проверить зрение, поговорите со своим семейным врачом или обратитесь к разделу Optometrists желтых страниц.



MSP оплачивает проверку зрения оптометристом:

- для детей и подростков в возрасте до 18 лет
- для лиц в возрасте 65 лет и старше

Внимание: MSP выделяет на проверку зрения не более \$46.17. Некоторые оптометристы могут запрашивать за эту услугу более высокую плату. Уточните это до начала процедуры.

MSP оплачивает также услуги специалиста-глазника для лиц любого возраста при наличии медицинской необходимости. Сюда относят, например, удаление посторонних предметов из глаза или посещение врача лицами, страдающими глазными заболеваниями.

Иногда наниматели помогают своим работникам в оплате проверки зрения, покупки очков и контактных линз. Выясните возможность этого по месту вашей работы.

Инвалиды



Инвалидам могут понадобиться сведения по вопросам обеспечения жильем или поиска работы. Они могут также интересоваться специальными программами, имеющимися в районе их проживания. Чтобы получить необходимую информацию и консультации, звоните в B.C. Coalition of People with Disabilities (Лига инвалидов Британской Колумбии)

по телефону 1 800 663-1278 или посетите веб-сайт по адресу: www.bccpd.bc.ca.

Центры и общественные организации, оказывающие психиатрическую помощь

Если у вас серьезные проблемы с эмоциональным состоянием, поговорите со своим врачом и получите необходимую помощь. Если у вас нет семейного врача, спросите у работника местного агентства по содействию адаптации иммигрантов, где вы могли бы получить помощь в связи со своим состоянием. Не стыдитесь того, что с вами происходит, и не пытайтесь решить проблему своими силами.

В большинстве населенных пунктов Британской Колумбии есть центры психиатрической помощи. Они помогают людям, страдающими такими заболеваниями как тяжелая депрессия, паранойя или шизофрения. Чтобы найти ближайший к вам центр психиатрической помощи, позвоните в Mental Health Information Line (Информационный центр по вопросам психиатрической помощи). В Метро-Ванкувере звоните по телефону 604 669-7600. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по номеру 1 800 661-2121.

Глава 5: Образование



- Система образования
- Начальная и средняя школы
- Заочное обучение
- Высшее образование
- Затраты и финансовая помощь
- Курсы английского языка для взрослых
- Образовательные программы для взрослых

Система образования

Большинство канадцев считает получение образования очень важным делом. Система образования в Канаде состоит из трех уровней. Дети обычно посещают начальную школу в возрасте от пяти до 12 лет и среднюю (полную среднюю) школу с 13 до 17 или 18 лет. После окончания средней школы они могут продолжать образование в колледжах, технических училищах или университетах.

Дошкольные группы

Для детей в возрасте до 5 лет при школах организованы бесплатные обучающие программы, которые называются StrongStart BC (Мощный старт на земле Британской Колумбии). Занятия на этих программах дети посещают вместе с родителями. Более подробную информацию о них вы можете получить в школе по месту вашего жительства или по адресу:

www.bced.gov.bc.ca/early_learning/strongstart_bc.

Многие школы предлагают программы Ready, Set, Learn (На старт, Внимание, Учимся) для детей в возрасте 3 лет. На занятиях присутствуют родители. Дети получают необходимые в жизни навыки через игры, а родители – информацию о том, как помогать ребенку осваивать новое. Более подробную информацию о них вы можете получить в школе по месту вашего жительства или по адресу:

www.bced.gov.bc.ca/early_learning/rsl.



Начальная и средняя школы

В Британской Колумбии все дети в возрасте от пяти до 16 лет должны ходить в школу. Общественные начальные и средние школы бесплатны. Некоторые дети ходят в независимые (частные) школы. Обучение в большинстве независимых школ платное.

Родители могут также принять решение обучать своих детей на дому. В этом случае школьники изучают необходимые предметы через интернет, а иногда могут получать учебные материалы по почте.



Дети обычно начинают заниматься в начальной школе (которая охватывает период с подготовительного до 6 или 7 класса) в год, когда им исполняется 5 лет. Первый по счету класс в начальной школе именуется подготовительным (kindergarten). В общественных школах занятия в подготовительном классе идут полный день. Независимые школы также организуют подготовительные классы, но учеба в них платная. Более подробную информацию по подготовительным классам можно получить по адресу: www.bced.gov.bc.ca/early_learning/fdk.

Дети обычно ходят в ту общественную школу, которая ближе всего к их дому. В некоторых

начальных школах дети иногда учатся в объединенных классах. В одном классе, например, могут быть объединены учащиеся 1, 2 и 3 классов. В некоторых школьных округах есть промежуточные школы, предназначенные для учащихся с 6 по 8 класс. В средней школе имеются классы с 8 по 12 или с 9 по 12. Большинство учащихся заканчивает среднюю школу к 18 годам. Успешно окончившим среднюю школу в Британской Колумбии выдается аттестат зрелости (graduation certificate).

В некоторых школьных округах действует программа под названием Settlement Workers in Schools (SWIS) (Работники по содействию адаптации в школах). Ее сотрудники помогают детям новоприбывших освоиться в школе и в новом окружении по месту жительства. В конце данной главы приведен список школьных округов, в которых действует программа SWIS.

Занятия английским языком для детей

Некоторые школьники посещают занятия английским языком как иностранным (ESL classes). Большинство школьников, которым нужна помощь в освоении английского языка, обходятся тем, что учителя просто уделяют им дополнительное внимание в ходе обычных занятий. Однако некоторым старшим школьникам приходится посещать как обычные занятия, так и специальные занятия английским языком как иностранным.

В дошкольных группах также иногда бывают специальные программы, которые помогают детям осваивать английский язык еще до того, как они пойдут в школу. Вы можете узнать в агентстве по содействию адаптации иммигрантов работают ли в районе вашего проживания дошкольные группы с изучением английского языка (перечень таких агентств приведен в конце Главы 1).

Глава 5: Образование

Как записать ребенка в общественную школу

Чтобы записать ребенка в общественную школу, позвоните в офис местной комиссии по образованию (офис школьного округа). Вы можете найти соответствующий номер телефона на желтых страницах в разделе Schools или узнать его в ближайшей школе. Можно также посетить веб-сайт по адресу: www.bced.gov.bc.ca/apps/imcl/imclWeb/Home.do.

При записи ребенка в школу вы должны предъявить официальные документы, подтверждающие дату его рождения, ваш статус в Британской Колумбии и адрес проживания. От вас потребуют также предъявить карту прививок (immunization record) вашего ребенка. В этом документе должны быть данные о всех профилактических прививках, которые были ему сделаны.

Проявляйте интерес

Если ваш ребенок ходит в школу, поддерживайте тесную связь с его учителями. Посещайте организуемые в течение учебного года встречи родителей с учителями. Вы можете также участвовать в школьных собраниях и оказывать школе добровольную безвозмездную помощь. Ваши дети иногда будут приносить из школы различные письма и уведомления. Обязательно прочитывайте их, чтобы быть в курсе того, что происходит в школе вашего ребенка.

Как сохранить родной язык

Многие иммигранты хотят, чтобы их дети продолжали овладевать их родным языком. В некоторых районах могут работать дошкольные группы, где занятия проводятся на вашем родном языке. Могут также иметься языковые курсы для учеников начальной школы,

проводящие занятия в вечернее время или по выходным. Подобные курсы могут быть платными. Во многих средних школах также осуществляется преподавание нескольких иностранных языков по выбору. Информацию по этому вопросу можно получить в В.С. Heritage Language Association (Ассоциация по сохранению языкового наследия Британской Колумбии) – по телефону 604 298-4526 или на веб-сайте по адресу: www.bchla.net.

Дети со специальными нуждами

Некоторым детям требуется специальная помощь. Они могут быть слепыми, глухими или иметь другую инвалидность. Некоторым детям нужна помощь потому, что они обладают пониженной обучаемостью. В Британской Колумбии дети со специальными нуждами учатся вместе со всеми остальными. Если у вашего ребенка есть специальные нужды, свяжитесь с ближайшей школой, и вам расскажут, какие там есть программы и услуги ему в помощь.

Изучение французского языка

В общественных школах Британской Колумбии есть три вида программ изучения французского языка. Есть программы для школьников, для которых французский является родным языком. Есть также программы изучения французского «с погружением», когда наряду с собственно языковыми занятиями на французском преподаются и другие предметы. В большинстве общественных школ учащиеся могут получить базовые знания французского, который преподается наряду с другими дисциплинами. Дополнительную информацию вы можете получить в ближайшей школе.



Независимые (частные) школы

Некоторые независимые школы, например, католические или мусульманские, включают в программу преподавание религиозных дисциплин. В других могут применяться оригинальные методики. Обучение в большинстве независимых школ платное.

Получить перечень этих школ можно в офисе Federation of Independent School Associations (Федерация ассоциаций независимых школ) – его телефоны в Метро-Ванкувере 604 684-6023 и 604 684-7846. Посетите веб-сайт федерации по адресу: www.fisabc.ca.

Вы можете также поискать независимые школы на желтых страницах телефонной книги: Schools–Academic–Elementary and Secondary. Информация о независимых школах имеется на веб-сайте В.С. Ministry of Education (Министерство образования Британской Колумбии) по адресу: www.bced.gov.bc.ca/independentschools.

Обучение без посещения школы: заочное и домашнее

В Британской Колумбии некоторые дети не посещают обычную школу. Они могут проживать в отдаленных местах, быть не в состоянии посещать школу из-за болезни, или их родители могут предпочитать обучать их на дому. На этот случай есть два метода обучения – заочное и домашнее. Заочным обучением называется прохождение учебных курсов через интернет или по почте. Информацию о школах и курсах заочного обучения можно получить по адресу: www.learnnowbc.ca/schools.

Когда родители сами проводят обучение детей на дому, это называется домашним обучением. Они должны готовиться к проведению занятий и контролировать процесс усвоения знаний

детьми. Перед началом домашнего обучения родители обязаны записать ребенка в школу. Более подробную информацию о домашнем обучении можно получить по адресу: www.bced.gov.bc.ca/home_school.

Высшее образование

После окончания 12 классов многие продолжают свое образование. В Британской Колумбии есть общественные (финансируемые правительством) и частные (не получающие финансирования от правительства) университеты, колледжи и институты.

В университетах можно изучать самые различные дисциплины. Они предлагают программы в сфере гуманитарных наук, педагогики, естественных наук, медицины, юриспруденции. Окончить университет при дневной форме обучения можно за четыре года. По окончании вы получаете степень бакалавра. Если вы продолжите обучение, вы можете получить и более высокую степень, например степень магистра или доктора.

Колледжи и институты предлагают первый и второй годы университетской программы. После их окончания вы можете перевестись в университет. В колледжах и технических институтах есть также программы профессиональной подготовки, выпускающие, например, поваров, специалистов по компьютерным технологиям, автомехаников.

Перечень колледжей и институтов помещен в конце данной главы, есть он и на желтых страницах телефонной книги в разделе Schools–Academic–Colleges and Universities. На желтых страницах вы найдете как общественные, так и частные учебные заведения. Перечень общественных вузов есть и на веб-сайте по адресу: www.aved.gov.bc.ca/institutions.

За помощью в выборе вуза обращайтесь к разделу “Being an Informed Student” на веб-сайте по адресу: www.aved.gov.bc.ca/informedstudent/welcome.htm.

Глава 5: Образование

Затраты и финансовая помощь

В общественных университетах, колледжах и институтах большую часть расходов на оплату обучения берет на себя правительство, однако студенты тоже должны вносить определенную плату. В каждом вузе свои расценки, и различные курсы обучения стоят по-разному.

Правительство Британской Колумбии дает деньги в долг многим студентам, которым требуется финансовая поддержка. Некоторые неимущие студенты могут получить помощь в оплате обучения и части затрат на жизнь. Чтобы иметь на это право, студент должен на момент начала занятий проживать в Британской Колумбии в течение 12 месяцев. За разъяснениями обращайтесь к сотруднику, ответственному за предоставление финансовой помощи в колледже, институте или университете, который вы собираетесь посещать. Вы можете получить информацию по этому вопросу и на веб-сайте Правительства Британской Колумбии по адресу: www.aved.gov.bc.ca/studentaidbc.

Родители могут оформить Registered Education Savings Plan (RESP) (Зарегистрированный сберегательный счет на нужды образования), чтобы накопить средства на обучение своего ребенка после окончания средней школы. Вы можете открыть RESP во многих банках и кредитных союзах. При оформлении RESP вам потребуется предъявить Social Insurance Number (SIN) (номер социального страхования).

Вы можете также получить Canada Education Savings Grant (Канадский образовательный сберегательный грант). Это сумма денег, которую канадское правительство депонирует на RESP вашего ребенка. За дополнительной информацией обращайтесь на веб-сайт по адресу: www.CanLearn.ca или звоните по телефону 1 800 622-6232.

Многие студенты подрабатывают в течение учебного года или работают летом, чтобы накопить денег на оплату учебы.

Частные высшие школы и колледжи

В Британской Колумбии есть множество частных колледжей, бизнес-школ, технических училищ и языковых курсов. Плата за обучения в них подчас выше, чем в общественных колледжах, но предлагаемые программы бывают более разнообразными.

Убедитесь, что частная высшая школа или колледж, которые вы планируете посещать, аккредитованы при провинциальном правительстве. Это означает, что данная школа или колледж прошли проверку стандартов обучения.

Чтобы определить какие учебные заведения являются аккредитованными, свяжитесь с Private Career Training Institutions Agency (PCTIA) (Агентство частных учебных заведений, осуществляющих профессиональную подготовку). Его телефон в Метро-Ванкувере 604 660-4400. Из всех других районов Британской Колумбии звоните по номеру 1 800 661-7441. Адрес веб-сайта PCTIA: www.pctia.bc.ca.

Список частных высших школ и колледжей имеется на желтых страницах в разделе Schools.

Курсы английского языка для взрослых

Существует множество курсов English as a Second Language (ESL) (Изучение английского языка как иностранного), призванных помочь взрослым научиться говорить, читать и писать по-английски.



English Language Services for Adults (ELSA) (Услуги по обучению взрослых английскому языку)

Взрослые иммигранты, которым нужно изучить английский язык, могут пойти на бесплатные курсы ESL, финансируемые правительством. Эти бесплатные курсы называются English Language Services for Adults (ELSA). При некоторых курсах ELSA имеются детские сады. (О детских садах и других услугах по присмотру за детьми см. Главу 6.) Дополнительную информацию об этих и других курсах английского языка можно найти по адресу:

www.WelcomeBC.ca/LearnEnglish.

Информацию о курсах ELSA можно получить также в центрах оценки (тестирования) уровня владения английским языком. В Метро-Ванкувере есть два таких центра:

- Vancouver, Burnaby, Richmond, New Westminster, North Vancouver и West Vancouver обслуживаются Western ESL Services (Западная служба изучения английского языка как иностранного), ее телефон: 604 876-5756.
- Surrey, Coquitlam, Port Coquitlam, Port Moody, Maple Ridge и Fraser Valley обслуживаются Surrey Language Assessment Centre (Суррейский центр оценки уровня владения английским языком), его телефон: 604 507-4150.



Во всех других районах Британской Колумбии звоните или заходите в местное агентство по содействию адаптации иммигрантов. (Перечень агентств по содействию адаптации иммигрантов помещен в конце Главы 1.)

ESL Settlement Assistance Program (ESL SAP) (Программа помощи в адаптации с изучением английского языка)

Во многих районах Британской Колумбии опытные преподаватели помогают новоприбывшим осваивать английский язык. Данные об учебных центрах ESL SAP можно найти по адресу:

www.WelcomeBC.ca/LearnEnglish.

Курсы английского языка при колледжах и общественных школах

Взрослые иммигранты могут также посещать дневные или вечерние курсы в колледже или общественной школе. Эти курсы часто бывают платными, однако провинциальное правительство помогает многим малоимущим студентам. Информацию по Adult Basic Education Student Assistance Program (Программа помощи студентам, проходящим курс базового обучения для взрослых) можно получить по адресу: **www.aved.gov.bc.ca/adulteducation/abesap.htm**.

Общественные группы

В некоторых районах действуют бесплатные или дешевые курсы, организованные агентствами по содействию адаптации иммигрантов, общественными группами и церковными приходами.

Глава 5: Образование

Частные школы английского языка и репетиторы

Многочисленные частные языковые школы и репетиторы также предлагают обучение английскому языку. Их услуги могут оказаться более дорогими, чем обучение в общественных школах, и они не всегда бывают аккредитованы провинциальным правительством. Перечень школ ESL можно найти на желтых страницах в разделе Language Schools. Убедитесь в том, что выбранная вами школа имеет правительственную аккредитацию. Информация о курсах ESL есть на веб-сайте по адресу: www.elsanet.org/esldirectory/index.php.

Образовательные программы для взрослых

Некоторые взрослые жители Британской Колумбии хотят начать учиться или продолжить обучение. Взрослые ходят на специальные курсы, чтобы научиться лучше читать или считать, чтобы закончить полный курс средней школы, изучить новую профессию или просто получить удовольствие. Немало взрослых проходят полноценный курс дневного обучения.

Многие из тех, кто работает, учатся в вечернее время. Вечерние отделения есть в колледжах, университетах и средних школах.

Взрослые могут пройти обучение вплоть до 12 класса средней школы бесплатно. Учиться можно в общественной школе, колледже или через интернет. Информацию об образовательных программах для взрослых нетрудно получить по телефону в местном общественном колледже или на веб-сайте по адресу: www.aved.gov.bc.ca/abe/abesap/htm.

Сведения об общественных колледжах имеются на веб-сайте по адресу:

www.aved.gov.bc.ca/institutions. Другой путь – связаться с сотрудниками местного школьного округа. Найти его офис вы сможете на веб-сайте по адресу: www.bced.gov.bc.ca/apps/imcl/imclWeb/Home.do.

Заочное обучение для взрослых

Некоторые взрослые предпочитают учиться на дому или не могут посещать занятия в учебном заведении по тем или иным причинам. Многие колледжи и университеты предлагают возможность проходить обучение с помощью интернета, по почте или по телефону. Информацию по этому вопросу вы можете получить в Thompson Rivers University Open Learning (Программа открытого обучения университета Томпсон Риверз) по телефону 1 800 663-9711. Ознакомьтесь также с веб-сайтом по адресу: www.tru.ca/distance. За сведениями о получении высшего образования через интернет можно обратиться и на веб-сайт по адресу: www.bccampus.ca.

Куда обращаться за помощью

Settlement Workers in Schools (SWIS) имеются в следующих школьных округах:

Abbotsford – Школьный округ 34
Тел.: 604 859-4891

Burnaby – Школьный округ 41
Тел.: 604 664-8441

Central Okanagan – Школьный округ 23
Тел.: 250 860-8888

Chilliwack – Школьный округ 33
Тел.: 604 792-1321

Conseil scolaire francophone – Школьный округ 93
Тел.: 604 214-2600



Coquitlam – Школьный округ 43
Тел.: 604 939-9201

Delta – Школьный округ 37
Тел.: 604 946-4101

Langley – Школьный округ 35
Тел.: 604 534-7891

Maple Ridge-Pitt Meadows – Школьный округ 42
Тел.: 604 463-4200

Mission – Школьный округ 75
Тел.: 604 826-6286

Nanaimo-Ladysmith – Школьный округ 68
Тел.: 250 754-5521

New Westminster – Школьный округ 40
Тел.: 604 517-6227

North Vancouver – Школьный округ 44
Тел.: 604 903-3444

Okanagan-Similkameen – Школьный округ 53
Тел.: 250 492-6299

Peace River North – Школьный округ 60
Тел.: 250 262-6000

Prince George – Школьный округ 57
Тел.: 250 561-6800

Richmond – Школьный округ 38
Тел.: 604 668-6000

Surrey – Школьный округ 36
Тел.: 604 596-7733

Vancouver – Школьный округ 39
Тел.: 604 713-5000

Victoria – Школьный округ 61
Тел.: 250 475-3212

West Vancouver – Школьный округ 45
Тел.: 604 981-1000

См. ниже данные по общественным высшим учебным заведениям:

Университеты

Capilano University

2055 Purcell Way
North Vancouver, B.C. V7J 3H5
Тел.: 604 986-1911
Факс: 604 984-4985
www.capilanou.ca

Имеются также кампусы в Sechelt и Squamish.

Emily Carr University of Art and Design

1399 Johnston Street, Granville Island
Vancouver, B.C. V6H 3R9
Тел.: 604 844-3800
Факс: 604 844-3801
www.ecuad.ca

Kwantlen Polytechnic University

12666 72nd Avenue
Surrey, B.C. V3W 2M8
Тел.: 604 599-2100
Факс: 604 599-2068
www.kwantlen.bc.ca

Имеются также кампусы в Langley и Richmond.

Royal Roads University

2005 Sooke Road
Victoria, B.C. V9B 5Y2
Тел.: 250 391-2511
Факс: 250 391-2500
www.royalroads.ca

Simon Fraser University

8888 University Drive
Burnaby, B.C. V5A 1S6
Тел.: 604 291-3111
Факс: 604 291-4860
www.sfu.ca

Уточненную информацию можно получить на веб-сайте по адресу: www.WelcomeBC.ca.

Глава 5: Образование

Thompson Rivers University

Main Campus
PO Box 3010
900 McGill Road
Kamloops, B.C. V2C 5N3
Тел.: 250 828-5000
www.tru.ca

University of British Columbia

2329 West Mall
Vancouver, B.C. V6T 1Z2
Тел.: 604 822-2211
Факс: 604 822-3134
www.ubc.ca

University of the Fraser Valley

33844 King Road
Abbotsford, B.C. V2S 7M8
Тел.: 604 504-7441
Факс: 604 855-7558
www.ufv.ca

Имеются также кампусы в Abbotsford, Agassiz, Chilliwack, Норе и Mission.

University of Northern British Columbia

3333 University Way
Prince George, B.C. V2N 4Z9
Тел.: 250 960-6300
Факс: 250 960-6330
Беспл. номер: 1 888 419-5588
www.unbc.ca

University of Victoria

Box 1700
Victoria, B.C. V8W 2Y2
Тел.: 250 721-7211
Факс: 250 721-7212
www.uvic.ca

Vancouver Island University

900 – 5th Street
Nanaimo, B.C. V9R 5S5

Тел.: 250 753-3245
Факс: 250 755-8725
www.viu.ca

Имеются также кампусы в Cowichan, Parksville и Powell River.

Колледжи

Camosun College

3100 Foul Bay Road
Victoria, B.C. V8P 5J2
Тел.: 250 370-3000
Факс: 250 370-3660
www.camosun.bc.ca

College of New Caledonia

3330 – 22nd Avenue
Prince George, B.C. V2N 1P8
Тел.: 250 562-2131
Беспл. номер: 1 800 371-8111
www.cnc.bc.ca

Имеются также кампусы в Burns Lake, Fort St. James, Fraser Lake, Mackenzie, Quesnel, Valemount и Vanderhoof.

College of the Rockies

Box 8500
2700 College Way
Granbrook, B.C. V1C 5L7
Тел.: 250 489-8253
Беспл. номер: 1 877 489-2687
Факс: 250 489-1790
www.cotr.bc.ca

Имеются также кампусы в Creston, Fernie, Golden, Invermere и Kimberley.

Douglas College

Box 2503
New Westminster, B.C. V3L 5B2
Тел.: 604 527-5400
Факс: 604 527-5095
www.douglas.bc.ca



Имеются также кампусы в Coquitlam и Maple Ridge.

Langara College

100 West 49th Avenue
Vancouver, B.C. V5Y 2Z6
Тел.: 604 323-5511
Факс: 604 323-5555
www.langara.bc.ca

North Island College

2300 Ryan Road
Courtenay, B.C. V9N 8N6
Тел.: 250 334-5000
Факс: 250 334-5018
www.nic.bc.ca

Имеются также кампусы в Campbell River, Port Alberni и Port Hardy; есть обучающие центры в Bella Coola, Cortes Island, Gold River и Ucluelet.

Northern Lights College

11401– 8th Street
Dawson Creek, B.C. V1G 4G2
Тел.: 250 782-5251
Факс: 250 782-6069
www.nlc.bc.ca

Имеются также кампусы в Atlin, Chetwynd, Dease Lake, Fort Nelson, Fort St. John, Hudson's Hope и Tumbler Ridge.

Northwest Community College

5331 McConnell Avenue
Terrace, B.C. V8G 4X2
Тел.: 250 635-6511
Факс: 250 638-5432
www.nwcc.bc.ca

Имеются также кампусы в Hazelton, Houston, Kitimat, Prince Rupert, Queen Charlotte City, Masset, Nass Valley, Smithers и Stewart.

Okanagan College

1000 KLO Road
Kelowna, B.C. V1Y 4X8
Тел.: 250 762-5445
www.okanagan.bc.ca/site15.aspx

Имеются также кампусы в Kelowna, Penticton, Salmon Arm и Vernon.

Selkirk College

Box 1200
301 Frank Beinder Way
Castlegar, B.C. V1N 3J1
Тел.: 250 365-7292
Факс: 250 365-6568
www.selkirk.bc.ca

Имеются также кампусы в Grand Forks, Kaslo, Nakusp, Nelson и Trail.

Vancouver Community College

1155 East Broadway
Vancouver, B.C. V5T 4V5
Тел.: 604 871-7000
Факс: 604 871-7100
www.vcc.ca

Институты

British Columbia Institute of Technology

3700 Willingdon Avenue
Burnaby, B.C. V5G 3H2
Тел.: 604 434-5734
Факс: 604 434-6243
Беспл. номер по Британской Колумбии:
1 800 667-0676 (с часу до 4 часов дня)
www.bcit.ca

Justice Institute of British Columbia

715 McBride Boulevard
New Westminster, B.C. V3L 5T4
Тел.: 604 525-5422
Факс: 604 528-5518
www.jibc.ca

Nicola Valley Institute of Technology

4155 Belshaw Street
Merritt, B.C. V1K 1R1
Тел.: 250 378-3300
Факс: 250 378-3332
www.nvit.bc.ca

Глава 6: Помощь отдельным лицам и семьям



- Трудоустройство и помощь нуждающимся
- Благотворительные продовольственные фонды
- Кризисные центры
- Приюты для лиц, оказавшихся в чрезвычайной ситуации
- Жестокое обращение и насилие
- Программы и льготы для престарелых
- Помощь молодежи
- Поддержка для геев, лесбиянок и транссексуалов
- Помощь семьям
- Детские учреждения

Трудоустройство и помощь нуждающимся (вэлфер)

Если вам не на что жить, вы можете подать заявление на получение финансовой помощи от провинциального правительства. Эта программа называется B.C. Employment and Assistance (BCEA) (Программа трудоустройства и материальной помощи для жителей Британской Колумбии), либо вэлфером, либо помощью нуждающимся. Она предназначена только для канадских граждан, постоянных жителей страны и претендентов на статус беженца. Когда вы подадите заявление на получение помощи, правительственные чиновники проверяют ваше материальное положение (доходы, расходы, наличие имущества). На основании этой проверки принимается решение, имеете ли вы право на пособие. Свяжитесь с Employment and Assistance Centre (Центр трудоустройства и оказания материальной помощи) по телефону 1 866 866-0800, если у вас есть вопросы по процедуре подачи заявления. Посетите также веб-сайт по адресу: www.hsd.gov.bc.ca.

Вы можете связаться также с Service BC (Управление правительственных программ Британской Колумбии) по телефону 1 800 663-7867, чтобы выяснить адрес ближайшей приемной. Сотрудники Service BC предоставляют правительственную информацию и услуги. За дополнительными сведениями обращайтесь на веб-сайт по адресу: www.servicebc.gov.bc.ca.

Вы можете также обратиться за помощью в местное агентство по содействию адаптации иммигрантов.

Разрыв спонсорских отношений

Некоторые люди приезжают в Канаду по приглашению родственников, которые выступают в роли спонсора. Иногда в семье возникают какие-либо проблемы, например, браки распадаются. Если это случается, спонсор по-прежнему продолжает нести ответственность за благосостояние своего



родственника. Если лицо, прибывшее в страну по приглашению спонсора, получает пособие по нуждаемости (вэлфер), спонсор обязан вернуть выплаченные средства провинциальному правительству.

Информацию по вопросу разрыва спонсорских отношений можно получить в B.C. Ministry of Social Development (Министерство социального развития Британской Колумбии) по телефону 1 877 815-2363, или на веб-сайте по адресу: www.cia.gov.bc.ca/factsheets/2005/Sponsorship_Default.htm.

О том, как получить помощь в случае жестокого обращения или найти убежище в трудную минуту, см. далее по тексту настоящей главы в разделах «Жестокое обращение» и «Приюты для лиц, оказавшихся в чрезвычайной ситуации»; можно также обратиться за помощью в местное агентство по содействию адаптации иммигрантов.

Благотворительные продовольственные фонды

Во многих населенных пунктах Британской Колумбии имеются благотворительные продовольственные фонды (food banks) для лиц, которым нужно срочно помочь с едой. В каждом таком фонде свои правила. Ознакомьтесь с ними прежде чем обращаться в данный фонд. Чтобы найти фонд поблизости, обратитесь к разделу Food Bank серых страниц телефонной книги или разделу Food Banks желтых страниц.

Правительство не имеет никакого отношения к работе продовольственных фондов. Они пополняются за счет местного населения, которое жертвует в них пищевые продукты. Если вы хотите внести свое пожертвование, воспользуйтесь специальными коробками, которые выставляются во многих продовольственных магазинах, церквях и

некоторых других местах. В интернете перечень благотворительных продовольственных фондов Британской Колумбии можно найти по адресу: www.foodbanksbritishcolumbia.ca.

Кризисные центры

Некоторые из новоприбывших с трудом приспосабливаются к жизни в новой стране. Они испытывают глубокую грусть и разочарование. Некоторые могут даже подумывать о самоубийстве. В большинстве населенных пунктов Британской Колумбии имеются кризисные центры, призванные помогать людям, переживающим эмоциональный кризис, связанный, например, с депрессией, навязчивыми мыслями о самоубийстве, проблемами в семейной жизни. Номер телефона кризисного центра помещается в начале белых страниц телефонной книги; посетите также веб-сайт по адресу: www.crisiscentre.bc.ca.

Приюты для лиц, оказавшихся в чрезвычайной ситуации

Если вы покинули свое жилище из-за чрезвычайной ситуации или опасений за свою безопасность, вам может понадобиться приют для лиц, оказавшихся в чрезвычайной ситуации. Свяжитесь с местным агентством по содействию адаптации иммигрантов. Его сотрудники подскажут вам, где вы сможете временно остановиться.

В.С. Housing (Управление жилищного обеспечения Британской Колумбии) также реализует программу для лиц, которым негде жить. Она называется Emergency Shelter Program (Программа предоставления приюта лицам, оказавшимся в чрезвычайной ситуации). Если вам после 16:30 потребовалась информация о приютах для бездомных, звоните в ее After Hours information line

Глава 6: Помощь отдельным лицам и семьям

(Вечерняя справочная служба). Из Метро-Ванкувера звоните по телефону 604 660-3194. Из всех других районов Британской Колумбии звоните по номеру 1 866 660-3194. Посетите веб-сайт по адресу: www.bchousing.org.

Помощь при психотравме

Некоторые из новоприбывших могли получить психотравму еще до приезда в Канаду.

Например, они могли подвергнуться пыткам или столкнуться с ужасами войны. Может быть, они потеряли кого-то из близких. Есть организации, предоставляющие помощь и консультации таким людям и членам их семей. Информацию о них можно получить по телефону в Immigrant Services Society of British Columbia (Общество обслуживания иммигрантов в Британской Колумбии). Из Метро-Ванкувера звоните по номеру 604 684-7498. Адрес веб-сайта: www.issbc.org. Вы можете также связаться с Vancouver Association for Survivors of Torture (VAST) (Ванкуверская ассоциация лиц, перенесших пытки) по телефону 604 299-3539. Помощь оказывается на разных языках. Адрес веб-сайта: www.vast-vancouver.ca. Можно также позвонить в DIVERSEcity Community Resources Society (Центр общественных ресурсов «Многоликий город») по телефону 604 597-0205. Адрес веб-сайта: www.dcrs.ca.

Жестокое обращение и насилие

Есть множество видов жестокости, как физической, так и эмоциональной. Когда один человек нападает на другого, причиняет ему боль, плохо с ним обращается или угрожает ему, это квалифицируется как жестокое обращение. В Канаде любой вид насилия или угрозы насилием являются нарушением закона. Если вы нападаете на кого-либо или грозите это сделать, вы

можете быть арестованы полицией. Вы можете получить штраф или отправиться за решетку.

Жестокое обращение недопустимо ни при каких обстоятельствах. Если кто-либо подвергает вас жестокому обращению, вашей вины в этом нет. Вы можете обратиться за помощью, чтобы скрыться от этого человека.

Изнасилование

Изнасилование является видом нападения, совершенного с сексуальными намерениями. Изнасилование является нарушением закона, даже если оно совершено мужем, родственником или знакомым. Если вас изнасиловали, немедленно позвоните в VictimLink BC (Информационный центр для жертв преступлений в Британской Колумбии) по телефону 1 800 563-0808. Сотрудники этой организации помогут вам пройти обследование у врача, побеседовать с консультантом и получить другую помощь. Вам нужно будет также связаться с полицией.

Есть и другие организации, помогающие женщинам, которых изнасиловали. В Метро-Ванкувере вы можете позвонить по «горячей линии» Vancouver Rape Relief (Ванкуверский центр помощи жертвам изнасилования) и Women's Shelter (Приют для женщин) 604 872-8212; их веб-сайт расположен по адресу: www.rapreliefshelter.bc.ca. Вы можете также позвонить в Women Against Violence Against Women (WAVAW) Rape Crisis Centre (Центр помощи жертвам изнасилования организации «Женщины против насилия в отношении женщин»). Его «горячая линия» работает круглосуточно. В Метро-Ванкувере звоните по телефону 604 255-6344. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по номеру 1 877 392-7583. Веб-сайт WAVAW Rape Crisis Centre расположен по адресу: www.wavaw.ca.



Жестокое обращение в семье

Жестокое обращение может встречаться и в семейной жизни. Членом семьи считается жена, муж, гражданская жена или муж, партнер того же пола. Дети, родители, дедушки и бабушки, сестры, братья и свойственники также считаются членами семейной единицы. Жестокое обращение в семье может принимать самые разные формы. Например, удары или пинки, причинение боли с помощью каких-либо орудий относятся к категории физической жестокости. Принуждение к интимным отношениям является сексуальной жестокостью. Угрозы отобрать детей, лишение возможности говорить с друзьями или родными, препятствия к свободному выходу из дома – это формы эмоциональной жестокости. Угрозы отозвать иммиграционное спонсорство также рассматриваются как жестокость. Запрещение искать работу или работать, получать профессиональную подготовку или иметь деньги являются видами финансовой жестокости. Запрещение отправлять религиозные обряды является жестокостью религиозной. Использование религии как оправдания для причинения страданий или осуществления контроля также является жестокостью.

Если вы являетесь постоянным жителем Канады, вы не будете депортированы, если уйдете из семьи, где вас подвергали жестокому обращению. Спонсорство в отношении постоянного жителя Канады не может быть отозвано. Если вы еще не получили этого статуса, Citizenship and Immigration Canada (CIC) (Министерство по делам гражданства и иммиграции в Канаду) внимательно рассмотрит вашу ситуацию прежде чем выносить какое-либо решение.

Если вам нужна помощь

- Звоните в VictimLink BC по телефону 1 800 563-0808 или заходите на веб-сайт по адресу: www.victimlinkbc.ca. Вам предоставят необходимую информацию и порекомендуют, в какие агентства и службы обратиться

за содействием. Жертвам семейного и сексуального насилия предоставляется немедленная помощь. Работа ведется на 110 языках.

- Звоните в программу Transition House (Временный приют) или Safe Home (Безопасный дом). Временные приюты оказывают помощь женщинам (с детьми или без детей). Они открыты круглые сутки семь дней в неделю. Здесь вам обеспечат безопасное место для проживания, обычно на срок до 30 дней. Вы сможете поговорить с консультантами и получить необходимую медицинскую помощь. Программы Safe Home предоставляют убежище и поддержку в мелких населенных пунктах. Обратитесь к разделу Transition House на серых страницах телефонной книги или посетите веб-сайт по адресу: www.bchousing.org/programs/transition_housing.
- Если вы находитесь в непосредственной опасности, звоните по телефону 9-1-1.

Жестокое обращение с детьми и игнорирование их нужд

Иногда родители обращаются со своими детьми неправильно. Они их бьют или игнорируют их нужды – например, оставляют детей младше 12 лет дома одних. Существуют законы, призванные защитить детей в подобных случаях.

Если вы считаете, что какому-либо ребенку нужна помощь, позвоните в Helpline for Children (Служба помощи детям). Из любого места Британской Колумбии звоните по телефону 310-1234. Вам не понадобится набирать код зоны. Звонить можно круглые сутки. Правительственные органы могут направить социального работника для проверки ситуации с данным ребенком.

Если социальные работники придут к выводу, что ребенок находится в опасности, они могут забрать ребенка из дома и поместить его в безопасное место. Если это произойдет,

Глава 6: Помощь отдельным лицам и семьям

родителям следует немедленно обратиться за помощью к юристам. Закон гласит, что вы обязаны проинформировать соответствующие организации, если считаете, что какому-либо ребенку угрожает опасность, он подвергается жестокому обращению или его нужды игнорируются.

Жестокое обращение с престарелыми и игнорирование их нужд

К числу престарелых относят лиц в возрасте 65 лет и старше. Иногда они подвергаются жестокому обращению в физическом, эмоциональном, сексуальном или финансовом аспекте. Их нужды могут игнорироваться – окружающими или ими самими. Если вы или кто-то из ваших знакомых подвергается жестокому обращению или его нужды игнорируются, позвоните в VictimLink BC или поговорите с сотрудником BC Centre for Elder Advocacy and Support (BCEEAS) (Центр защиты и поддержки престарелых Британской Колумбии). В Метро-Ванкувере звоните по телефону 604 437-1940. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по номеру 1 866 437-1940. Адрес веб-сайта BCEEAS: www.bcecas.ca.

Жестокое обращение с животными

Случается, что люди жестоко обращаются с животными или игнорируют их нужды. Это могут быть домашние животные (например, собаки, кошки, птицы), сельскохозяйственные животные, животные в зоопарках или заповедниках. Жестокое обращение с животными является нарушением закона. Если вы считаете, что какое-либо животное подвергается жестокому обращению или его нужды игнорируются, вы должны проинформировать об этом соответствующие организации. Свяжитесь с BC Society for the Prevention of Cruelty to Animals (BCSPCA)

(Общество по предотвращению жестокости в отношении животных в Британской Колумбии). В Метро-Ванкувере звоните по телефону 604 681-7271. В других районах Британской Колумбии звоните по номеру 1 800 665-1868. Посетите веб-сайт по адресу: www.spca.bc.ca.

Проблемы с алкоголем, наркотиками и азартными играми

Чтобы найти в районе вашего проживания организацию, которая помогает при возникновении проблем с алкоголем или наркотиками, позвоните в Alcohol and Drug Information and Referral Line (Служба информирования в области алкоголизма и наркомании и направления на специализированное лечение). В Метро-Ванкувере звоните по телефону 604 660-9382. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по номеру 1 800 663-1441. Помощь оказывается на разных языках. Эти телефоны работают круглые сутки. Если речь идет о непреодолимом влечении к азартным играм, звоните в Problem Gambling Help Line (Служба помощи при проблемах с азартными играми) по телефону 1 888 795-6111. Помощь оказывается на разных языках. Вы можете также обратиться к синим страницам телефонной книги и просмотреть рубрику Addiction Services в разделе Government of British Columbia.

Существуют профилактические программы, призванные помочь людям до того, как алкоголь и наркотики станут серьезной проблемой. Специальные программы и консультанты имеются в школах. Есть группы поддержки при общественных организациях, таких как Boys and Girls Clubs (Клубы мальчиков и девочек). Чтобы найти подобную организацию в вашем районе, позвоните в Alcohol and Drug Information and Referral Service или Alcoholics Anonymous (Анонимные алкоголики). Обратитесь к серым страницам телефонной книги.



Программы и льготы для престарелых

В большинстве населенных пунктов Британской Колумбии есть группы для престарелых. Обычно в таких группах имеются специальные программы для престарелых и организуются для них различные мероприятия. Некоторые группы предлагают консультативные услуги, при них есть амбулатории и пункты юридической помощи.

В В.С. Housing имеются программы для престарелых с низким доходом. (За информацией о жилье для малоимущих лиц старшего возраста обращайтесь к Главе 2, разделу «Субсидированное и недорогое жилье».)

Для получения информации о других программах для престарелых обращайтесь в Health and Seniors Information Line (Информационный центр по вопросам здравоохранения и помощи престарелым) по телефону 1 800 465-4911. Попросите прислать вам бесплатную брошюру *Helping Seniors Live Well: BC Senior's Guide* ("Помогаем престарелым жить хорошо: Справочник для престарелых Британской Колумбии"). Эта брошюра есть и в интернете - на английском, французском,

китайском языках и на пенджаби - по адресу: www.seniorsbc.ca/guide.

Legal Services Society of B.C. (Служба юридических услуг для жителей Британской Колумбии) также предоставляет бесплатный буклет, подготовленный на несложном английском и некоторых других языках. Он называется *Benefits and Services for Seniors* («Льготы и услуги для престарелых») и доступен в интернете по адресу: www.lss.bc.ca.

Помощь молодежи

Во многих населенных пунктах имеются организации, где работают консультанты, специализирующиеся на помощи молодежи. Они могут ответить на вопросы и дать совет по вопросам беременности, наркотиков, венерических заболеваний и другим проблемам. Чтобы получить помощь, свяжитесь с ближайшим пунктом общественного здравоохранения. Обратитесь к разделу Health Authorities синих страниц телефонной книги, расположенному вслед за разделом Government of British Columbia.

Есть и общественные организации, оказывающие помощь детям и молодежи. Big Sisters (Старшие сестры) и Big Brothers (Старшие братья) сводят вместе взрослого и ребенка. Взрослый становится ребенку как бы старшим братом или старшей сестрой. Boys and Girls Clubs (Клубы мальчиков и девочек) также помогают детям – организуя, например, большое количество внеклассных программ. Здесь дети могут заниматься командными видами спорта и осваивать новые навыки.

Kids Help Phone (Телефон помощи детям) 1 800 668-6868 – это круглосуточная линия для обращений детей и молодежи. Здесь они могут получить необходимую информацию и немедленную помощь. Не обязательно называть свои имя и фамилию. Информация, которую вы сообщите, будет конфиденциальной (ее не

Глава 6: Помощь отдельным лицам и семьям

передадут никому другому). Можно позвонить и в службу Helpline for Children (Линия помощи детям) по телефону 310-1234 (код зоны не требуется).

Youth Against Violence Line (Линия связи «Молодежь против насилия»), 1 800 680-4264 – это круглосуточная служба помощи по телефону. Вам не обязательно называть свои имя и фамилию, информация, которую вы сообщите, будет конфиденциальной. Молодежь может сообщать о преступлениях, случаях насилия и получать помощь. Каждый вправе позвонить в эту службу и получить информацию о бандах, запугивании, издевательствах и других проблемах, с которыми сталкивается молодежь. Услуги предоставляются на 130 языках.

Поддержка для геев, лесбиянок и транссексуалов

Имеются организации, куда геи и лесбиянки могут обратиться, чтобы получить информацию и совет на своем языке. В Метро-Ванкувере звоните в Qmunity (Общественный центр помощи лицам нетрадиционной сексуальной ориентации) по телефону 604 684-5307 или по линии помощи - 604 684-6869. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по номеру 1 800 566-1170. Посетите веб-сайт центра по адресу: www.qmunity.ca. Вы можете также связаться с пунктом общественного здравоохранения или местным агентством по содействию адаптации иммигрантов.

Молодые геи и лесбиянки могут получить помощь и совет на веб-сайте Pride Education Network: www.galebc.org. Электронная почта: info@pridenet.ca.

Родители детей-геев и лесбиянок могут получить помощь и совет в PFLAG (Parents, Families and Friends of Lesbians and Gays) (Родители,

родственники и друзья лесбиянок и геев). Посетите веб-сайт по адресу: www.pflagcanada.ca.

Помощь семьям

В Канаде родители несут по закону ответственность за своих детей, пока те не достигнут 19 лет. Вы не имеете права оставлять детей до 12 лет одних дома или в автомобиле даже на короткое время. Свяжитесь с общественным центром (community centre) или домом соседского общения (neighbourhood house). При некоторых из них организованы группы продленного дня для школьников.

Правительство оплачивает услуги социальных работников, задача которых – помочь семьям, оказавшимся в трудной ситуации. Обратитесь к синим страницам телефонной книги, рубрике Children and Family Development–Ministry of раздела Government of British Columbia.

Льготы для семей с детьми

Вы можете подать заявление на получение Canada Child Tax Benefit (Канадская налоговая льгота на ребенка) на детей моложе 18 лет. Некоторые семьи ежемесячно получают чек от федерального правительства. Чек обычно направляется на имя матери. Если вы – работающая малоимущая семья с детьми, вы можете иметь право на B.C. Benefits Family Bonus (Семейный бонус Британской Колумбии). Получить информацию об этих льготах можно по телефону 1 800 387-1193 или на веб-сайте по адресу: www.servicecanada.gc.ca.

За дополнительными разъяснениями вы можете обратиться к сотруднику агентства по содействию адаптации иммигрантов.



BC211

Жители Ванкувера, Сквомиша и района Фрейзер-вэли могут получать информацию об общественных, правительственных и социальных службах по телефону 2-1-1. Помощь предоставляется на 130 языках.

Детские учреждения

Виды детских учреждений

Родителям, которые работают или учатся, иногда нужно оставлять с кем-то детей. Если нет возможности оставить ребенка с кем-либо из родственников, вы можете воспользоваться одним из двух видов детских учреждений: лицензированным или нелицензированным. Деятельность всех лицензированных детских учреждений контролируется властями Британской Колумбии. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить у сотрудника, ответственного за лицензирование (licensing officer) в местной Community Care Licensing Program (Программа лицензирования учреждений, осуществляющих услуги по уходу). Данные о Community Care Licensing Programs имеются на веб-сайте по адресу: www.health.gov.bc.ca/ccf. Бебиситтеры и нелицензированные детские сады не контролируются.



Лицензированные детские учреждения

- Детский сад для большой группы детей (day care) обычно создается при общественном центре, церкви или школе. В него принимают детей в возрасте от 18 месяцев до пяти лет. Сотрудники детского сада проходят специальную подготовку. Детские сады обычно бывают открыты целый день.
- Лицензированная семейная детская группа (licensed family day care) принимает детей любого возраста. Она должна состоять не более, чем из семи детей. Группа работает на дому у ее руководителя. Вы можете приводить в нее ребенка каждый день.
- Дошкольная группа (pre-school program) обеспечивает занятия и игры для детей на период до четырех часов в день. В подобные группы обычно принимают детей от трех до пяти лет.
- Группа продленного дня (out-of-school care) работает с детьми школьного возраста в помещении школы или поблизости. Работа ведется до или после школьных занятий и во время школьных каникул. Чаще всего такие группы рассчитаны на детей от пяти до 12 лет.

Нелицензированный присмотр за детьми

- Бебиситтер – это взрослый или подросток, который приходит к ребенку на дом. Он или она могут присматривать за вашим ребенком целый день или более короткое время. Няня присматривает за ребенком все время. Часто няня и проживает в семье.
- Нелицензированная семейная детская группа работает на дому у ее руководителя. Она может принимать не более двух детей. Прием большого количества детей возможен только если они принадлежат к одной семье.

Глава 6: Помощь отдельным лицам и семьям

Выбор детского учреждения

В health unit (пункт здравоохранения) можно получить брошюру *Parents' Guide to Selecting Child Care* (*Выбираем детское учреждение – руководство для родителей*). Он поможет решить, какого типа детское учреждение вам подходит. Чтобы найти health unit поблизости, загляните в синие страницы телефонной книги, рубрику Health Authorities. Она помещается после раздела Government of British Columbia. Вы можете также ознакомиться с этой брошюрой в интернете по адресу:

www.mcf.gov.bc.ca/childcare/publications.htm.

Как найти детское учреждение

Правительство Британской Колумбии организовало Child Care Resource and Referral offices (Центры информации и рекомендаций по детским учреждениям). Они работают непосредственно в местах проживания людей. Их задача – помочь родителям найти подходящее им детское учреждение.

Чтобы найти такой центр в вашем районе:

- Посетите веб-сайт по адресу:
www.childcarechoices.ca.
- Позвоните в Ministry of Children and Family Development (Министерство по делам детей и развития семьи) по телефону 1 888 338-6622.
- Позвоните в Enquiry BC (Справочная служба Британской Колумбии). В Метро-Ванкувере звоните по телефону 604 660-2421. В Виктории звоните по номеру 250 387-6121. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по номеру 1 800 663-7867.
- Попросите сотрудника местного агентства по содействию адаптации иммигрантов помочь вам найти детское учреждение в вашем районе.

Чтобы найти детское учреждение, вы можете также:

- Обратиться к желтым страницам, рубрикам Day Care Centres или Pre-School Centres.
- Посоветоваться с друзьями и соседями.
- Просматривать в отделах объявлений газет предложения услуг бебиситтеров и детских садов.
- Просматривать доски объявлений в вашем районе проживания на предмет соответствующей рекламы.

Возможно, вам придется переговорить с несколькими людьми и посетить несколько мест, прежде чем вы найдете детское учреждение по своему вкусу.

Затраты на детские учреждения

Детские учреждения полного дня дороги. Провинциальное правительство может полностью или частично возмещать расходы по детскому учреждению семьям с низким доходом. Это называется субсидией на оплату детского учреждения (child care subsidy). Дополнительную информацию можно получить в Child Care Subsidy Service Centre (Центр помощи в оформлении субсидии на оплату детского учреждения) по телефону 1 888 338-6622. Если вы не говорите по-английски, попросите позвать к телефону кого-либо, владеющего вашим родным языком. Адрес веб-сайта: www.mcf.gov.bc.ca/childcare/contact_subsidy.htm.

Чтобы выяснить, имеете ли вы право на получение субсидии на оплату детского учреждения, посетите веб-сайт по адресу: www.mcf.gov.bc.ca/childcare/eligibility.htm. Свяжитесь с местным агентством по содействию адаптации иммигрантов, чтобы вам помогли заполнить бланк соответствующего заявления.



Вы можете списать с подоходного налога часть денег, которые потратите на оплату присмотра за вашим ребенком. Для этого вам понадобятся квитанции на оплаченные услуги, а также Social Insurance Number (номер социального страхования) вашего бебиситтера. Дополнительную информацию можно получить на веб-сайте Canada Revenue Agency (Канадское управление государственных сборов) по адресу: www.cra-arc.gc.ca/contact/menu-e.html.

Дети, нуждающиеся в дополнительной поддержке

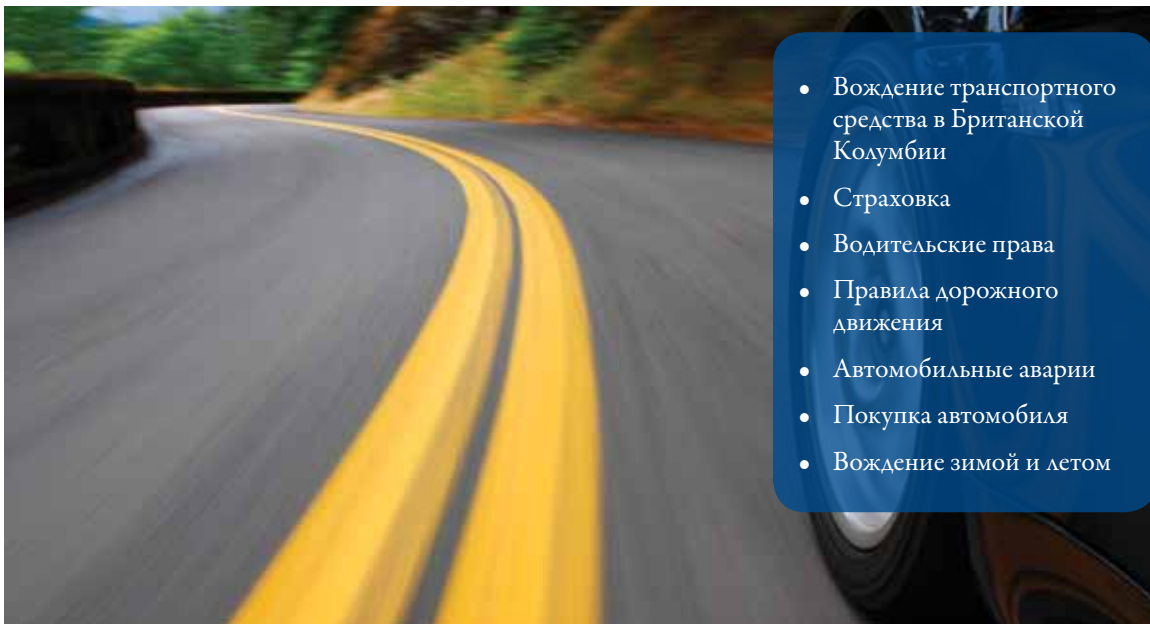
Некоторые дети нуждаются в особой заботе. У них могут быть физическая инвалидность или проблемы с обучаемостью. За информацией о программах, которые могут быть доступны для вашего ребенка в такой ситуации, посетите: www.bced.gov.bc.ca/my_childs_special_needs.htm или позвоните по телефону 250 952-6044.

Некоторые детские учреждения могут уделять вашему ребенку повышенное внимание, которое поможет ему чувствовать себя на равных с остальными детьми. Для получения информации о программе Supported Child Development (Оказание поддержки в развитии ребенка) обратитесь на веб-сайт по адресу: www.scdp.bc.ca или позвоните в Child Care Resource and Referral office (Центр информации и рекомендаций в сфере детских учреждений) по телефону 1 888 338-6622 (www.childcarechoices.ca).

Как создать свое собственное детское учреждение

Что делать, если вы решили основать свое собственное детское учреждение? Вам понадобится лицензия в случае, если вы собираетесь присматривать более, чем за двумя детьми, которые не являются вашими собственными. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить у сотрудника, ответственного за лицензирование в местной Community Care Licensing Program. Данные об имеющихся при Управлении здравоохранения Community Care Licensing Programs можно найти на веб-сайте по адресу: www.health.gov.bc.ca/ccf.

Глава 7: Автомобили и вождение



- Вождение транспортного средства в Британской Колумбии
- Страховка
- Водительские права
- Правила дорожного движения
- Автомобильные аварии
- Покупка автомобиля
- Вождение зимой и летом

Базовая страховка

Вы не имеете права водить автомобиль без страховки. На каждый автомобиль в Британской Колумбии должна иметься базовая страховка Autoplan (Автоплан). Базовая страховка оплачивает ущерб, нанесенный другому автомобилю в результате аварии по вашей вине. Она оплачивает также нанесенный ущерб в случае, если в аварии кто-либо пострадал. Вы покупаете эту страховку у Insurance Corporation of British Columbia (ICBC) (Страховая корпорация Британской Колумбии). ICBC является собственностью Правительства Британской Колумбии. Она осуществляет страхование транспортных средств и занимается вопросами страхового возмещения по результатам дорожных аварий.

На стоимость вашей страховки влияет множество факторов – например, адрес вашего проживания, характеристики вашего автомобиля, вид его использования (для работы или только для удовольствия), а также история совершенных вами в прошлом аварий и нарушений правил дорожного движения

Дополнительная защита

Когда вы посетите офис Autoplan, выясните возможность получения дополнительной страховой защиты. Серьезная авария может быть сопряжена с большими расходами, чем сумма покрытия по базовой страховке. Вы можете приобрести и дополнительные виды страхового покрытия – например,

Вождение транспортного средства в Британской Колумбии

- В Канаде движение осуществляется по правой стороне дороги.
- Чтобы водить транспортное средство в Британской Колумбии, вы должны иметь водительские права и страховку.
- Вы должны уважать права велосипедистов и пешеходов и пропускать пешеходов, когда они переходят улицу.
- Вы не должны оставлять маленьких детей одних в автомобиле.



на случай, если сами нанесете ущерб вашему автомобилю. По закону вы не обязаны приобретать дополнительные виды страхового покрытия, однако иметь максимально возможный уровень защиты совсем неплохо.

Если в своей родной стране вы ездили безаварийно, вы можете попросить свою страховую компанию выдать вам справку об истории выплат вам страхового возмещения. Это должен быть официальный документ. Он должен быть подготовлен на английском языке и на бланке компании. Если справка выдана на другом языке, вам нужно будет обеспечить ее перевод. Захватите эту справку с собой, когда отправитесь покупать страховку на свой автомобиль. Возможно, вам удастся получить скидку за безопасное вождение.

Водительские права



Все водители в Британской Колумбии должны иметь действительные водительские права. Если у вас есть действительные водительские права,

выданные на вашей родине или в другой провинции Канады, вы можете ими пользоваться в течение 90 дней. В течение этих 90 дней вы должны подать заявление на получение водительских прав для Британской Колумбии.

Если вы посещаете Британскую Колумбию в качестве гостя, вы имеете право 6 месяцев водить в провинции автомобиль при наличии действительных водительских прав, выданных у вас на родине.

Если у вас есть права, выданные в США, Австрии, Австралии, Франции, Германии, на о. Гернси, о. Джерси, о. Мэн, в Новой Зеландии, Великобритании, Швейцарии, Японии, Южной Корее или в другой провинции Канады, вы не должны сдавать экзамены по правилам дорожного движения и вождению. Вы можете подать заявление на получение водительских прав для Британской Колумбии сразу же.

Если ваши права выданы в какой-то другой стране, вам придется сдавать экзамен по правилам дорожного движения и экзамен по вождению. Driver Licensing Centre (Центр лицензирования водителей) при ICBC бесплатно предоставит литературу, по которой вы сможете готовиться к экзамену по правилам. Данная литература предлагается только на английском языке.

За получением дополнительной информации обращайтесь в любой Driver Licensing Centre. Телефоны и адреса центров можно найти на серых страницах телефонной книги в рубрике ICBC–Driver Licensing Services или на веб-сайте по адресу: www.icbc.com. Многие услуги ICBC можно получить на китайском языке и на пенджаби. При некоторых Driver Licensing Centres в районе Ванкувера обеспечен перевод на более чем 170 языков. Выясните подробности по адресу: www.icbc.com.

Подача заявления на получение водительских прав

В Британской Колумбии вы должны иметь специальные виды водительских прав, чтобы управлять мотоциклом, автобусом, большим грузовиком или такси.

Глава 7: Автомобили и вождение

Чтобы подать заявление на получение водительских прав для Британской Колумбии, вы должны быть не моложе 16 лет. Если вам менее 19 лет, на заявлении должен поставить свою подпись один из родителей или опекун (лицо, несущее за вас юридическую ответственность).

Заявление подается в Driver Licensing Centre. Вам нужно будет иметь с собой два удостоверения личности (ID).

Виды принимаемых как удостоверение личности документов и размер взимаемой платы указаны на веб-сайте по адресу: www.icbc.com.

Экзамен по правилам дорожного движения

Чтобы получить водительские права, вы должны освоить правила дорожного движения в Британской Колумбии. Попросите выдать вам бесплатный экземпляр *Learn to Drive Smart Study Guide* (Руководство «Учимся ездить правильно»). В этой брошюре содержится информация об обучении вождению, о правилах дорожного движения в Британской Колумбии и принципах безопасного поведения водителя на дороге. Ее можно получить в любом Driver Licensing Centre или в интернете по адресу: www.icbc.com.

После изучения этой брошюры вы должны сдать экзамен по правилам дорожного движения. Экзамен проводится на компьютере. Чтобы сдать его, вы должны правильно ответить хотя бы на 40 из 50 предлагаемых вопросов. На веб-сайте ICBC есть тренировочные вопросы на английском языке и пенджаби, так что вы можете проверить свои знания, прежде чем отправитесь на экзамен. Вы также должны будете пройти проверку зрения. Если вы носите очки или контактные линзы, наденьте их во время этой проверки.

Сдавать экзамен по правилам дорожного движения можно на английском, арабском, хорватском, фарси (персидском), французском, пенджаби, русском, упрощенном и

традиционном китайском, испанском и вьетнамском языках. Если вам нужен переводчик, свяжитесь предварительно с Driver Licensing Centre.

Программа поэтапного лицензирования водителей

Если у вас никогда ранее не было водительских прав, вам придется пройти через B.C.'s Graduated Licensing Program (Программа поэтапного лицензирования водителей Британской Колумбии).

Если у вас в прошлом были водительские права на протяжении не менее, чем двух лет, вам не придется проходить через Graduated Licensing Program. Вы должны будете представить оригиналы документов, подтверждающих ваш водительский стаж.

Стадия водителя-ученика



Сдав экзамен по правилам дорожного движения и пройдя проверку зрения, вы получаете права водителя-ученика. Они действительны на два года и имеют некоторые ограничения.

С этими правами вы можете практиковаться в вождении, но рядом с вами всегда должен находиться обладатель полных водительских прав не моложе 25 лет. Ваш автомобиль должен быть снабжен знаком с изображением буквы L (learner - ученик). С перечнем всех ограничений, которые на вас будут наложены, можно ознакомиться на веб-сайте по адресу: www.icbc.com.

Если у вас ранее никогда не было водительских прав, вам, наверное, неплохо получить уроки вождения на курсах из числа одобренных ICBC. Вы можете сдавать экзамен по вождению через 12 месяцев после получения прав водителя-ученика.



Стадия водителя-новичка

После сдачи экзамена по вождению, в случае, если вы получили права впервые, вы должны иметь на своем автомобиле знак с изображением буквы N

(novice – новичок) в течение 24 месяцев.

В этот период вы будете иметь право возить с собой только одного пассажира – если только с вами в машине нет обладателя водительских прав не моложе 25 лет, или если пассажиры не являются вашими близкими родственниками (родителями, женой/мужем, братом или сестрой). Вы не имеете права садиться за руль после приема любого количества алкоголя. С перечнем всех ограничений, которые на вас будут наложены, можно ознакомиться на веб-сайте по адресу: www.icbc.com.

По истечении 24 месяцев вы будете допущены к сдаче второго экзамена по вождению и в случае успеха получите полные водительские права.

Экзамен по вождению

Во время экзамена по вождению экзаменатор из ICBC проедет вместе с вами, чтобы определить, насколько безопасно вы управляете автомобилем. Если вы экзамен сдадите, то получите водительские права для Британской Колумбии. Если же вы этот экзамен провалите, вам придется еще дополнительно практиковаться. Узнайте, когда вы сможете прийти на повторную сдачу.

За сдачу экзаменов по правилам и вождению, а также за выдачу водительских прав взимается плата.

Курсы вождения

Курсы вождения помогут вам научиться управлять автомобилем. Возможно, вам удастся

найти инструктора, владеющего вашим родным языком. Перечень курсов вождения в вашем районе можно найти на желтых страницах в разделе Driving Schools. Убедитесь, что выбранные вами курсы относятся к числу одобренных ICBC.

Правила дорожного движения

Превышение скорости

В большинстве городов ограничение скорости движения составляет 50 километров в час (км/ч). За пределами городов разрешенная скорость обычно выше. Следите за знаками, ограничивающими скорость. Вблизи парков и школ ограничение скорости обычно составляет 30 километров в час (км/ч). Штрафы за превышение скорости (езду с превышением установленного ограничения скорости) могут быть очень высокими. Если вы не оплатите штраф, вы не сможете продлить действие своих водительских прав.

Ремни безопасности

Ремни безопасности могут предохранить вас от травмы или спасти вам жизнь. В Британской Колумбии все водители и пассажиры обязаны пристегивать ремни безопасности. Полиция может выписать вам штраф, если вы или кто-то из ваших пассажиров не пристегнули ремень безопасности.

Детские сиденья

Ребенок в возрасте до девяти лет может ездить на автомобиле только на специальном детском сиденье. Нельзя возить ребенка на коленях у взрослого.

Дети от рождения до 1 года И весом до 9 кг (20 фунтов) должны ездить на детском сиденье, установленном против хода движения. Никогда

Глава 7: Автомобили и вождение

на устанавливайте детское сиденье на переднем сиденье автомобиля.

Дети старше 1 года И весом от 9 до 18 кг (от 20 до 40 фунтов) должны ездить на детском сиденье, установленном по ходу движения.



Дети, весящие более 18 кг (40 фунтов), должны ездить на специальной подставке до того, как им исполнится 9 лет, или пока они не вырастут до 145 см (4 футов 9 дюймов).

Дети старше 9 лет должны пользоваться стандартными ремнями безопасности.

Дети в автомобиле

Дети младше 12 лет должны ехать на заднем сиденье автомобиля. В случае аварии воздушная подушка безопасности может нанести серьезную травму ребенку, если он будет на переднем сиденье.

Справьтесь у специалиста, правильно ли вы закрепили детское сиденье. Для получения информации и помощи звоните в ВСАА/ICBC Child Seat Information Line (Центр информации по вопросам детских сидений при Ассоциации автомобилистов Британской Колумбии/Страховой корпорации Британской Колумбии) по телефону 1 877 247-5551 или посетите веб-сайт по адресу: www.childseatinfo.ca.

Вождение в нетрезвом виде

В Британской Колумбии очень строгие законы в отношении вождения автомобиля после приема алкогольных напитков. Если полиция остановит вас и выяснит, что вы употребляли спиртное, она может лишить вас водительских прав. Вы можете быть подвергнуты штрафу или тюремному заключению.

Штрафы за нарушение правил дорожного движения

Вы можете быть оштрафованы, если полиция поймает вас на нарушении правил дорожного движения, например, проезде на красный свет или использовании во время движения мобильного телефона, iPod-a и т.п. Если полиция остановила вас за нарушение правил, оставайтесь в автомобиле. Полицейский подойдет к вам сам.

От вас не потребуется заплатить штраф полицейскому, который вам его выписал. Вышлите чек на сумму штрафа по адресу, указанному на полученном вами уведомлении о штрафе (ticket), или внесите штраф лично в одном из офисов Service BC (Управление правительственных программ Британской Колумбии). Выяснить, где в вашем районе есть офис Service BC, можно по телефону 1 800 663-7867 или на веб-сайте: www.servicebc.gov.bc.ca. Вы можете также оплатить штраф через интернет с помощью кредитной карты. Адрес соответствующего веб-сайта будет указан на уведомлении о штрафе.

Если вы считаете, что штраф вам выписан неправильно, вы можете обратиться в суд. Судья решит, должны ли вы оплачивать этот штраф.

Водителям, которых часто штрафуют за нарушение правил дорожного движения, ICBC начисляет к оплате повышенную страховую премию, а иногда даже лишает их водительских прав.



Специальные полосы

В ряде городов и на некоторых автомагистралях имеются специальные полосы для автобусов. В некоторых городах есть специальные полосы для велосипедов. На отдельных автомагистралях отведена специальная полоса для автомобилей, в которых едут два и более человек. Такая полоса называется high-occupancy vehicle (HOV) lane (полоса для транспортных средств с большим количеством пассажиров). Следует обращать внимание на разметку этих специальных полос. Вы можете получить штраф, если нарушите правила движения по ним.

Штрафы за неправильную парковку

Вы можете получить штраф за парковку в месте, где стоянка запрещена, или если не опустите достаточную сумму в счетчик на автостоянке. Обращайте внимание на дорожные знаки. Во многих местах вы можете парковаться только в определенное время суток. Например, на некоторых счетчиках бывает указано «Стоянка запрещена между 3 и 6 часами вечера». Если вы поставите автомобиль у этих счетчиков в указанное время, вы получите штраф, и ваш автомобиль увезут на эвакуаторе. То же самое может произойти, если вы не заплатили достаточной суммы на автостоянке.

Стоянки для инвалидов

Некоторые места на автостоянках маркируются специальными знаками. Эти места зарезервированы для лиц, имеющих инвалидность. Вы не должны ставить машину на эти места, если не имеете специального разрешения. Если вам требуется разрешение на парковку для инвалида (disabled parking permit), обсудите это с вашим лечащим врачом.

Автомобильные аварии

Если вы попали в автомобильную аварию, вам следует:

1. Выяснить, не пострадал ли кто-либо.
2. Записать следующие сведения:
 - фамилию, адрес и номер телефона каждого водителя
 - номер водительских прав каждого водителя
 - номерной знак машины каждого водителя
 - дату, время и место аварии
 - информацию о страховании автомобилей, если они застрахованы не через ICBC
 - номер дела, заведенного полицией, если речь идет о серьезной аварии
3. Передать сведения о себе другому участнику аварии.
4. Получить фамилию, имя, адрес и номер телефона кого-либо, кто видел, как произошла авария (свидетеля).

Сообщение в полицию

Если вы хотите, чтобы полиция выехала на место аварии, звоните по номеру 9-1-1 или по номеру срочного вызова помощи в вашем районе.

Сообщение в ICBC

После аварии вам следует как можно скорее позвонить в ICBC.

Центр приема телефонных заявлений о страховом возмещении (Dial-a-Claim Centre) ICBC работает круглые сутки. В Метро-Ванкувере (Лоуэр Мейнленд) звоните по телефону 604 520-8222, в других районах Британской Колумбии или за пределами

Глава 7: Автомобили и вождение

Британской Колумбии звоните по номеру 1 800 910-4222.

Некоторые виды заявлений можно подать через интернет. Зайдите на веб-сайт по адресу: www.icbc.com и щелкните по «New Claim?» Помощь в ICBC оказывается на более, чем 170 языках.

Покупка новой или подержанной машины (автомобиля или грузовика) у дилера

Автомобильные дилеры продают новые и подержанные машины. До начала поисков машины решите, сколько денег вы готовы потратить и какого типа машина вам нужна. Неплохо бывает посетить нескольких дилеров и сравнить их цены перед тем, как делать покупку. Вы можете торговаться с продавцами, чтобы получить цену ниже.

Если вы покупаете подержанную машину, дилер обязан рассказать вам ее историю и убедиться, что она безопасна для езды. Следует совершить пробную поездку на машине и проследить, чтобы все обещания, которые дилер вам даст, были внесены в соглашение о продаже. Дилер обязан предоставить вам копию этого соглашения.

Убедитесь, что дилер, у которого вы покупаете машину, зарегистрирован в Motor Vehicle Sales Authority of B.C. (VSA) (Управление по надзору за торговлей транспортными средствами в Британской Колумбии). В этой организации можно получить полезные рекомендации по вопросам покупки автомобиля и получить помощь при возникновении проблем. Посетите ее веб-сайт: www.vehiclesalesauthority.com.

Незарегистрированных дилеров называют «продавцы у обочины» (curbers). Цены у них могут быть ниже, но вы больше рискуете

– например, купленный автомобиль может оказаться небезопасным в эксплуатации.

Координаты дилеров можно найти на желтых страницах в разделах Automobile Dealers–New Cars или Automobile Dealers–Used Cars.

Гарантии

На новые автомобили предоставляется гарантия. Если вы купите подержанную машину у дилера, на нее тоже может быть гарантия. Это означает, что дилер заменит или отремонтирует определенные детали бесплатно. Гарантия покрывает только некоторые детали. Перед покупкой автомобиля выясните, что именно покрывается по гарантии, и как долго она действует.

Получение займа

Если вам нужно одолжить денег на покупку автомобиля, выясните в банке или кредитном союзе возможность получения займа под низкий процент. Автомобильный дилер также может предлагать займы. Выясните условия в нескольких местах.

Покупка подержанного автомобиля с рук

Вы можете купить подержанный автомобиль непосредственно у его бывшего владельца. Просмотрите отделы объявлений в газетах или специальные публикации по данной теме, например, Auto Trader (Торговля автомобилями). Обязательно совершите пробную поездку на автомобиле, который собираетесь купить. Возьмите с собой кого-нибудь, кто хорошо разбирается в автомобилях. Помните, некоторые люди могут попытаться продать вам “проблемную машину”. На веб-сайте ICBC www.icbc.com вы найдете советы, адресованные покупателям подержанных машин.



Перед тем, как покупать подержанный автомобиль, необходимо выяснить, побывал ли он в аварии, и есть ли в нем неполадки.

Вы можете запросить историю данного автомобиля на веб-сайтах www.icbc.com и www.carproof.com. Эта услуга предоставляется за плату.

Если это возможно, перед покупкой организуйте проверку автомобиля механиком. Механики из British Columbia Automobile Association (BCAA) проводят такие проверки за плату. Обратитесь к серым страницам телефонной книги, разделу British Columbia Automobile Association–Vehicle Inspection Service. Вы можете прибегнуть к этой услуге и в случае, если покупаете машину у дилера.

Если вы покупаете автомобиль за пределами Британской Колумбии или автомобиль, который был модифицирован (переделан), вы должны будете представить его на платную техническую инспекцию, прежде чем сможете его зарегистрировать. Эту инспекцию могут проводить только мастерские, уполномоченные на это правительством. Обратитесь к желтым страницам, рубрике Vehicle Inspection Service. Дополнительную информацию можно получить у любого брокера Autoplan в Британской Колумбии. Обратитесь к желтым страницам, рубрике Insurance Agents and Brokers. В населенных пунктах, где такой услуги нет, обращайтесь в офис Service BC. Выяснить местонахождение ближайшего к вам офиса Service BC можно по телефону 1 800 663-7867 или на веб-сайте по адресу: www.servicebc.gov.bc.ca.

Проверка на наличие займов под залог данного автомобиля

Иногда продавец располагает документами, удостоверяющими его право собственности на данный автомобиль, однако по-прежнему имеет

задолженность по займу, взятому под залог этого автомобиля. Если вы купите такой автомобиль, вам придется эту задолженность выплачивать. Автомобиль в этом случае выступает как обеспечение займа (lien). Важно выяснить, нет ли займов под залог данного автомобиля. Провести такую проверку можно в офисе ServiceBC. Вам нужно будет указать год выпуска, марку и серийный номер автомобиля. Эта услуга оказывается за плату.

Регистрация и страхование

Вы должны зарегистрировать свой автомобиль, приобрести номерные знаки и страховку. Вы можете все это сделать в любом офисе Autoplan (у любого страхового брокера). Адреса офисов Autoplan имеются в желтых страницах в рубрике Insurance Agents and Brokers.

AirCare (Программа «Забота о чистоте воздуха»)

Загрязнение воздуха – серьезная проблема в некоторых районах Британской Колумбии. Более 75% этого загрязнения имеет причиной автомобильные выхлопы. Правительство Британской Колумбии реализует программу тестирования автомобилей на предмет загрязнения воздуха. Эта программа называется AirCare program. Автомобили и легкие грузовики прежних лет выпуска в некоторых районах Британской Колумбии должны пройти проверку, прежде чем владельцы могут обновить их страховку. Если ваш автомобиль не пройдет проверку с удовлетворительным результатом, вы должны будете его отремонтировать, иначе продлить страховку вам не удастся.

Чтобы получить дополнительную информацию, обращайтесь к серым страницам телефонной книги – рубрике AirCare Information Line – или посетите веб-сайт по адресу: www.aircare.ca.

Глава 7: Автомобили и вождение

Вождение зимой

В некоторых районах Британской Колумбии зимой выпадает много снега и бывает очень холодно. Важно подготовить ваш автомобиль для зимних поездок. Чтобы подготовить вашу машину к зиме, вам нужно сделать следующее:

- Проверить аккумулятор.
- Залить в радиатор антифриз. Протестировать радиатор, чтобы быть уверенным, что он не замерзнет, когда станет очень холодно.
- Залить в стеклоочиститель жидкость для зимы. Она не замерзнет в холодную погоду.
- Установить на вашем автомобиле нагреватель блока цилиндров, если это еще не сделано. Он подогреет ваш мотор перед тем, как вы его заведете.
- Приобрести хорошие шины. Для движения по глубокому снегу лучше всего подходят зимние шины. Для движения по плотному снегу на городских улицах многие пользуются всесезонными шинами. Их можно использовать круглый год. На некоторых дорогах за пределами городов бывает много снега и льда. Полиция может потребовать, чтобы вы ездили по ним, только оснастив свой автомобиль зимними шинами или цепями.
- Положить в машину набор необходимых вещей на случай чрезвычайной ситуации. Сюда могут входить теплая одежда, сухой пашек, питьевая вода, одеяло, лопата, фонарь.

Вы можете поговорить со специалистами вашей автомастерской, станции техобслуживания или автодилера о том, как подготовить автомобиль к зиме.

Вождение летом

В некоторых районах провинции летом может быть очень жарко. Если на улице жарко, температура внутри автомобиля на стоянке может быть очень высокой. Вот некоторые полезные советы:

- Никогда не оставляйте домашних животных в автомобиле на стоянке. Они могут погибнуть.
- Держите с собой в автомобиле большой запас питьевой воды.
- Перед тем, как отправиться в длительную поездку, проверьте свой автомобиль на безопасность. Это можно сделать в местной автомастерской или отделе техобслуживания вашего автодилера. Надо будет проверить шины, мотор, тормоза и радиатор.



- Social Insurance Number
- Поиск работы
- Подача заявления о приеме на работу
- Дискриминация
- Документы об образовании
- Работа
- Трудовое законодательство
- Оплата труда
- Потеря работы
- Если вы получили травму на рабочем месте
- Преследование на рабочем месте
- Открытие собственного бизнеса

Social Insurance Number (номер социального страхования)



Для того, чтобы работать в Канаде, вам нужен Social Insurance Number (SIN). После приезда в Канаду как можно скорее подайте заявление на получение карточки с SIN. Чтобы выяснить, как подать это заявление, позвоните по

телефону 1 800 206-7218 или посетите веб-сайт по адресу: www.servicecanada.gc.ca.

Подать заявление на получение карточки с SIN можно в одном из офисов Service Canada (Управление правительственных программ Канады). Офисы Service Canada предоставляют

информацию и услуги федерального правительства. Если вы не говорите по-английски или по-французски, приходите с переводчиком. Возьмите с собой свои документы (паспорт и иммиграционные бумаги). Чтобы найти офис в вашем районе, обратитесь к синим страницам телефонной книги, рубрике Employment–Service Canada Centres в разделе Government of Canada.



Глава 8: Трудоустройство и бизнес

Поиск работы

Как искать работу

- Посетите агентство по содействию адаптации иммигрантов. Там могут работать консультанты по трудоустройству, может иметься информация по вакансиям; вам помогут с подтверждением документов об образовании (дипломов и сертификатов) и с подготовкой заявления на занятие вакансии.
- Посетите офис Employment Assistance Services (EAS) (Служба помощи в трудоустройстве). Просмотрите имеющиеся там перечни вакансий на досках объявлений и на компьютере. Поговорите с сотрудниками. Чтобы найти офис EAS в вашем районе, посетите веб-сайт Employment and Labour Market Services (Служба трудоустройства и обеспечения рынка труда) правительства Британской Колумбии, расположенный по адресу: www.labourmarketservices.gov.bc.ca. Найдите там список офисов EAS (EAS Directory) и интерактивную карту. Перечень вакансий есть и на веб-сайте по адресу: www.jobbank.gc.ca.
- Просматривайте объявления в газетах и в интернете.
- Расскажите как можно большему количеству людей, что вы ищете работу. Друзья, родственники, преподаватели, соседи и консультанты могут располагать информацией о вакансиях.
- Просматривайте доски объявлений в вашем районе на предмет сведений о вакансиях.
- Обращайте внимания на объявления о вакансиях, вывешенные в магазинах и других предприятиях.
- Подавайте заявления о приеме на работу в отделы кадров больниц, гостиниц и других крупных компаний.

- Звоните и наносите визиты в компании, которые потенциально могли бы вас нанять. В некоторых компаниях есть вакансии, однако о них не объявляют. Адреса компаний для посещения можно найти на желтых страницах. Например, если вы автомеханик, обращайтесь к рубрике Automobile Repairing and Service.
- Разыщите на желтых страницах координаты частных агентств по трудоустройству. Агентство по трудоустройству не имеет права брать с вас деньги за нахождение рабочего места.

Как подать заявление о приеме на работу

Бланки заявлений

У многих компаний есть свои бланки заявлений о приеме на работу. Имейте с собой всю необходимую информацию для подачи заявления или заберите бланк с собой, чтобы заполнить его дома. Правительственные организации и крупные компании иногда размещают свои бланки заявлений в интернете.

Рекомендации

Наниматели обычно хотят получить рекомендации (фамилии, адреса и телефоны лиц, которые могут вас порекомендовать для занятия данной вакансии). Некоторые наниматели могут потребовать справку об отсутствии у вас судимостей (такие справки выдает полиция). У вас могут также запросить справку о состоянии здоровья.

Резюме

Многие компании требуют представить им ваше резюме. Резюме – это краткое письменное сообщение о вашем трудовом опыте и образовании. Некоторые компании



предпочитают, чтобы вы посылали им свое резюме по электронной почте. Наниматели могут также попросить вас направить им короткое сопроводительное письмо (cover letter) с объяснением, почему вы хотите работать в их компании.

Ваши друзья или сотрудники агентства по содействию адаптации иммигрантов могут помочь в написании резюме. Есть также фирмы, занимающиеся подготовкой резюме по заказу. Они берут плату за свои услуги. Обратитесь к желтым страницам, рубрике Resume Service.

Интервью с нанимателем

В ходе интервью наниматель задаст вам вопросы о вашем образовании, навыках и трудовом опыте. Часто задаются следующие вопросы:

- Почему вы хотите здесь работать?
- Почему вы думаете, что ваша кандидатура самая лучшая для занятия этой вакансии?
- Расскажите о себе.

Наниматели хотят, чтобы вы рассказали о том, что вы умеете. Они ожидают, что вы проявите интерес к сфере их деятельности. Попробуйте отвечать на подобные вопросы перед тем, как пойдете на интервью.

В ходе интервью вы также сможете задать вопросы нанимателю о предлагаемой вам работе. Например, можно спросить о круге ваших будущих обязанностей, зарплате и продолжительности рабочего дня. Спросите также о дополнительных льготах, например медицинском и стоматологическом страховании, об отпусках.

Программы помощи в трудоустройстве

Существуют курсы, на которых вас научат, как искать работу. Есть также курсы профессиональной подготовки.

Во многих случаях вы получаете какую-то зарплату, одновременно набирая новые трудовые навыки. Посетите офис Employment Assistance Services или агентство по содействию адаптации иммигрантов для получения информации о программах профессиональной подготовки, действующих в вашем районе.

Рекомендации по написанию резюме и сопроводительных писем, а также прохождению интервью с потенциальным нанимателем вы найдете по адресу: www.youth.gc.ca/eng/topics/jobs/interview.shtml.

Дискриминация

Существуют законы, защищающие работников от несправедливого обращения. Например, наниматель должен принимать на работу сотрудников, основываясь на их квалификации. Наниматель не может отказать вам в приеме на работу из-за того, что ему не нравится цвет вашей кожи или ваша религия. Это будет дискриминацией. Другие виды дискриминации также запрещены законом. Если вам отказано в рабочем месте по причине вашего пола, возраста, семейного положения, инвалидности или сексуальной ориентации, это будет рассматриваться как дискриминация.

Если у вас возникли проблемы в связи с дискриминацией и вы хотите посоветоваться по этому вопросу, позвоните в В.С. Human Rights Coalition (Лига защиты прав человека в Британской Колумбии). Если вы намерены подать официальную жалобу, свяжитесь с В.С. Human Rights Tribunal (Трибунал по вопросам защиты прав человека в Британской Колумбии). Разъяснения и бланки заявлений можно получить на веб-сайте по адресу: www.bchrt.bc.ca.

Если ваш наниматель – федеральная организация, например, правительственный орган, почта или авиалиния – свяжитесь с Canadian Human Rights Commission (Канадская комиссия по правам человека).

Глава 8: Трудоустройство и бизнес

Перечень организаций, занимающихся защитой прав человека, приведен в конце данной главы.

Документы об образовании

Новоприбывшие часто имеют с собой документы об образовании (аттестаты, дипломы, сертификаты), выданные в стране, откуда они приехали. Многие из зарубежных документов об образовании признаются в Канаде. Некоторые из таких документов, однако, не признаются. Чтобы получить работу или возможность продолжить образование, вам, возможно, придется заказать перевод своих документов об образовании и получить их оценку применительно к канадским требованиям.

При British Columbia Institute of Technology (BCIT) (Технологический институт Британской Колумбии) имеется International Credential Evaluation Service (ICES) (Служба оценки зарубежных документов об образовании). ICES проводит оценку иностранных свидетельств о получении среднего и высшего образования для нужд трудоустройства. За эту услугу взимается плата.

Связаться с ICES в Метро-Ванкувере можно по телефону 604 432-8800. Из всех других районов Британской Колумбии звоните по номеру 1 866 434-9197. Вы можете также посетить веб-сайт по адресу: www.bcit.ca/ices.



Для большинства специальностей, требующих высокой квалификации, например, учителя, врача, архитектора существуют свои внутренние стандарты, устанавливаемые профессиональными ассоциациями. Выясните у сотрудников агентства по содействию адаптации иммигрантов где найти информацию по вашей профессии.

Работа

Трудовое законодательство

В Британской Колумбии есть закон, защищающий интересы большинства работающих – *Employment Standards Act* (*Закон о трудовых стандартах*). В нем определены обязанности как работников, так и их нанимателей. Если ваш наниматель не соблюдает этот закон, обсудите с ним свои претензии. Если ваша проблема не будет решена, позвоните в Employment Standards Branch (Отдел трудовой стандартов). Если вы входите в профсоюз, Employment Standards Branch не сможет вам помочь. Вам нужно будет поговорить с кем-либо из профсоюзных руководителей.

Информацию об *Employment Standards Act* можно получить по телефону 1 800 663-3316. Если вы находитесь в Принс-Джордж, звоните по номеру 250 612-4100. Можно также посетить веб-сайт по адресу: www.labour.gov.bc.ca/esb.

Если вы являетесь нанимателем, для вас важно соблюдать положения *Employment Standards Act*.

Часы работы и сверхурочные

Рабочий день в Британской Колумбии обычно восьмичасовой при 40-часовой рабочей неделе. Если наниматель просит вас работать дольше, он обязан вам платить дополнительно. Это называется платой за сверхурочные. Она должна быть как минимум в полтора раза выше обычных почасовых расценок. Это называется time and a half.



Если наниматель вызовет вас на работу, он должен заплатить вам по меньшей мере за два часа рабочего времени. Это требование сохраняется даже если работы не будет, или вы проработаете меньше, чем два часа. Школьники младше 18 лет должны получать по меньшей мере за два часа, если они работают в день проведения занятий в школе.

Перерывы

После того как вы проработали пять часов, ваш наниматель должен предоставить вам 30-минутный перерыв. Оплачивать этот перерыв как рабочее время он не обязан.

Вы можете работать смену с перерывом (например, часть – утром, а часть – вечером). Со времени начала вашей работы в данный день до ее окончания не может проходить более 12 часов.

В течение рабочей недели вам должен предоставляться перерыв длительностью не менее 32 часов. Если наниматель попросит вас выйти на работу в течение этих 32 часов, он должен заплатить вам полуторный почасовой тариф.

Оплата труда

Большинство работников получают зарплату в виде чеков, выдаваемых дважды в месяц. С каждым чеком наниматель должен выдавать вам расчетный лист (pay slip). Этот документ должен отражать количество проработанных вами часов, включая сверхурочную работу, вашу ставку, причитающуюся вам сумму и вычеты из нее.

Вычеты

Закон предусматривает, что наниматель должен делать вычеты из вашего заработка с целью оплаты следующего:

- **Canada Pension Plan (CPP) (Канадский пенсионный план)** Когда вы работаете на территории Канады, из вашей зарплаты ежемесячно вычитается определенная сумма. Эти деньги поступают федеральному правительству, чтобы после ухода с работы по возрасту вы могли ежемесячно получать от него пенсию. CPP рассчитан только на лиц, работавших в Канаде. Вы можете начать получать пенсию по CPP с 60 лет (еще до того, как вас официально признают престарелым).
- **Employment Insurance (EI) (Страхование трудоустройства)** Работая, вы каждый месяц платите деньги за это страхование. Если вы потеряете работу, то сможете получать пособие от правительства, пока ищете новую.
- **Подоходный налог** Средства, собираемые в виде подоходного налога, идут на оплату расходов правительства, например, на здравоохранение, дорожное строительство, систему образования.
- **Льготы, облагаемые налогом** Ваш наниматель может частично или полностью оплачивать за вас дополнительную страховку, например, стоматологическую. Сумма, которую он при этом платит, считается вашим доходом. Это означает, что вы должны с нее платить налоги.
- **Профсоюзные взносы** Если вы входите в профсоюз, и он имеет соответствующую договоренность с вашим нанимателем, профсоюзные взносы могут удерживаться из вашей зарплаты.
- **Добровольные удержания** Работник может дать нанимателю письменное разрешение делать удержания из его зарплаты, направляемые, например, на дополнительное медицинское страхование, страхование жизни, благотворительные взносы или вложения в Canada Savings Bonds (Канадские сберегательные облигации).

Глава 8: Трудоустройство и бизнес

Минимальная зарплата

С 1 мая 2011 г. минимальная зарплата в Британской Колумбии составляет \$8.75 в час. С 1 ноября 2011 г. она будет увеличена до \$9.50 в час, а с 1 мая 2012 г. - до \$10.25 в час. Все работники, занятые как полный, так и неполный день, должны получать по меньшей мере минимальную зарплату.

Труд некоторых категорий работников оплачивается вне зависимости от количества проработанных часов – например, такая система принята в сельском хозяйстве. Выясните, как вам будут платить, прежде, чем приступите к работе.

Дети и работа

Дети моложе 15 лет не имеют права работать в то время, когда идут занятия в школе. Чтобы нанять их для работы в часы, когда занятий нет, наниматель должен получить письменное согласие родителей. Дети моложе 12 лет должны получить разрешение на работу от Employment Standards Branch. Однако детям разрешается до и после школьных занятий выполнять такую несложную работу, как доставка газет или присмотр за малышами.

Вступление в профсоюз

Профсоюз – это группа работников, которые объединились, чтобы вести переговоры с нанимателем об оплате труда и условиях работы. Каждый имеет право вступить в профсоюз на своем рабочем месте. На некоторых предприятиях вступление в профсоюз обязательно для всех сотрудников.

Если у вас возникла проблема в отношениях с нанимателем, расскажите об этом одному из руководителей своего профсоюза. Он поговорит с нанимателем по вашему вопросу. Дополнительную информацию о профсоюзах можно получить в B.C. Federation of Labour (Федерация профсоюзов Британской Колумбии). (См. перечень организаций в конце данной главы.)

Отпуска

Все работники должны иметь по меньшей мере две недели оплачиваемого отпуска в год. Если вы уйдете с работы, не использовав свой отпуск, наниматель должен выплатить вам дополнительные деньги (отпускные). Они должны составлять по меньшей мере 4% от вашего заработка. После пяти лет работы в данной компании вы должны получать три недели отпуска и отпускные в размере 6% заработка.

Праздничные дни

В Британской Колумбии существует девять установленных законом праздничных дней. Наниматели обязаны предоставлять работникам выходные в следующие праздничные дни:

- New Year's Day (Новый год) (1 января)
- Good Friday (Страстная пятница) (пятница перед Светлым Христовым Воскресением)
- Victoria Day (День Виктории) (понедельник перед 24 мая)
- Canada Day (День Канады) (1 июля)
- B.C. Day (День Британской Колумбии) (первый понедельник августа)
- Labour Day (День труда) (первый понедельник сентября)
- Thanksgiving (День благодарения) (второй понедельник октября)
- Remembrance Day (День поминовения) (11 ноября)
- Christmas Day (Рождество) (25 декабря)

Если вы проработали у вашего нанимателя месяц и более и при этом не менее 15-ти дней в 30-дневный период, предшествующий праздничному дню, вы имеете право получить в этот день оплачиваемый выходной. Если вы



работали в праздничный день, наниматель обязан выплатить вам сверхурочные. Дополнительную информацию можно получить в Employment Standards Branch. (См. перечень организаций в конце данной главы.)

Отпуска по беременности и уходу за ребенком

Беременная женщина имеет право взять неоплачиваемый отпуск продолжительностью 17 недель. Он может начаться не ранее, чем за 11 недель до рождения ребенка. После рождения ребенка мать имеет право взять 35 недельный отпуск по уходу за ним. Таким образом, отпуска по беременности и уходу за ребенком в сумме могут составлять 52 недели. Женщина может подать заявление на получение выплат по страхованию трудоустройства (EI) в течение отпуска по беременности. Отец ребенка или человек, усыновляющий ребенка, также имеют право взять до 37 недель отпуска по уходу за ним.

Отпуск по семейным обстоятельствам

Если кто-либо из ваших близких тяжело болен или умирает, наниматель обязан предоставить вам отпуск. По закону вы имеете право взять до восьми недель неоплачиваемого отпуска по семейным обстоятельствам в течение шестимесячного периода. Некоторые наниматели дадут вам более короткий оплачиваемый отпуск. Дополнительную информацию можно получить на веб-сайте по адресу: www.labour.gov.bc.ca/ebs.

Потеря работы

Если вы проработали в данном месте три месяца или меньше, наниматель может вас уволить без предупреждения или выходного пособия. Предупреждение означает сообщение о дате увольнения заблаговременно в письменном виде. Если вы проработали свыше трех месяцев, наниматель должен заплатить вам недельную

зарплату или предупредить об увольнении за неделю. Если вы проработали год, наниматель должен заплатить вам двухнедельную зарплату или предупредить об увольнении за две недели. В экстремальных случаях у нанимателя может быть «обоснованная причина» для увольнения работника без предупреждения или выходного пособия. Если наниматель заявляет, что не обязан давать вам предупреждение или выплачивать выходное пособие, вам следует обсудить этот вопрос с Employment Standards Branch. (См. перечень организаций в конце данной главы.)

Если вы работали на полной ставке, наниматель должен выдать вам справку о трудоустройстве (record of employment). Вам понадобится этот документ, чтобы подать заявление на получение выплат по Employment Insurance (EI). Если вас уволили по обоснованной причине или вы ушли сами, вы, возможно, не будете иметь возможности получать деньги по Employment Insurance.

Employment Insurance (EI)

Employment Insurance обеспечивает возможность правительству выплачивать пособие лицам, потерявшим работу. Пока вы работаете, каждый месяц из вашей зарплаты удерживается определенная сумма. Если вас уволили по сокращению штатов, вы имеете возможность получать каждый месяц какие-то деньги, пока не найдете новую работу.

Чтобы получать деньги по Employment Insurance, вы должны проработать определенное количество часов. Возможно, вам не будут их выплачивать, если вас уволили по обоснованной причине или вы ушли с работы сами. Вы можете позвонить по вопросам Employment Insurance по номеру 1 800 206-7218. Посетите также веб-сайт по адресу: www.servicecanada.gc.ca.

Глава 8: Трудоустройство и бизнес

Помощь нуждающимся

Если вы остаетесь безработным в течение года, выплаты по Employment Insurance могут прекратиться. После этого вы можете получить право на помощь со стороны провинциального правительства. Эта помощь называется В.С. Employment and Assistance (Программа трудоустройства и оказания материальной помощи для жителей Британской Колумбии), помощь нуждающимся (income assistance) или вэлфер (welfare). Чтобы выяснить, имеете ли вы право получать эту помощь, позвоните в employment and assistance centre по телефону 1 866 866-0800, чтобы выяснить, как подать заявление. Вы можете также позвонить в Service BC по номеру 1 800 663-7867 или посетить веб-сайт по адресу www.servicebc.gov.bc.ca, чтобы выяснить адрес приемной в вашем районе.

Если вы получили травму на рабочем месте

WorkSafeBC (Комиссия Британской Колумбии по безопасности на рабочем месте) – это организация, работающая совместно с компаниями и работниками в целях предотвращения производственного травматизма. В ее задачи входит содействие работникам, получившим травму на рабочем месте. Если вы оказались не в состоянии работать из-за травмы или болезни, полученной на рабочем месте, вы можете получить компенсацию (денежные средства) от WorkSafeBC на покрытие медицинских расходов и потерь в зарплате. Работа WorkSafeBC финансируется за счет отчислений нанимателей.

Если с вами произошел несчастный случай на рабочем месте, немедленно обращайтесь за помощью. Если у вас на работе имеется ответственный за оказание первой помощи, позвоните ему, или навестите его лично. Вы должны немедленно отправиться к своему непосредственному руководителю по работе и взять с собой свидетеля (кого-либо, кто

видел, как произошел несчастный случай). Вы должны будете заполнить бланк отчета по происшествию, а свидетель и ваш руководитель должны будут его подписать. Захватите этот бланк с собой, когда отправитесь на прием к врачу. Если вы отсутствуете на работе из-за травмы или болезни, позвоните в WorkSafeBC по номеру, отведенному для приема заявлений: 1 888 967-5377.

Работники и наниматели несут ответственность за соблюдение техники безопасности. Ваш наниматель должен убедиться, что вы прошли необходимую подготовку и имеете полную информацию для безопасной работы.

Как работник вы обязаны соблюдать требования техники безопасности, использовать соответствующее защитное оборудование и носить отвечающую требованиям работы одежду.

За дополнительной информацией обращайтесь в WorkSafeBC по телефону 1 888 WORKERS (1 888 967-5377). Посетите также веб-сайт по адресу: www.worksafebc.com. Работники, звонящие в WorkSafeBC, могут получить помощь на более чем 170 языках. Имеются также информационные материалы по различным вопросам на традиционном и упрощенном китайском, корейском, вьетнамском, испанском и французском языках.

Преследование на рабочем месте

Если наниматель или другие работники позволяют себе делать в ваш адрес расистские или оскорбительные замечания, это называется преследованием (harassment). Преследование противозаконно. Если наниматель или другие работники плохо с вами обращаются потому что вы женщина, или потому что вы мужчина, это называется сексуальным преследованием (sexual harassment). Оно также противозаконно.

Если кто-либо вас преследует, вам следует об этом сообщить. Многие подобные случаи удается урегулировать без вынесения дела



в официальные инстанции. Обязательно фиксируйте происходящее в письменном виде и по возможности старайтесь иметь свидетелей. Если вы член профсоюза, поговорите с его руководством. Если вы не знаете к кому обратиться, свяжитесь для получения необходимой информации с агентством по содействию адаптации иммигрантов.

Вы можете посоветоваться с представителями В.С. Human Rights Coalition. Чтобы подать официальную жалобу, свяжитесь с В.С. Human Rights Tribunal. Необходимые сведения и бланки заявлений можно найти на веб-сайте по адресу: www.bchrt.bc.ca. Если вы работаете на организацию федерального уровня – например, правительственный орган, почту или авиалинию – вам следует связываться с Canadian Human Rights Commission.

См. перечень организаций, занимающихся защитой прав человека, в конце данной главы.

Открытие собственного бизнеса



Существует множество правил, которые необходимо соблюсти при открытии бизнеса. Он должен быть зарегистрирован в правительственных органах и, в некоторых случаях, получить необходимую лицензию. Существуют правительственные программы, которые помогут вам начать собственный бизнес.

Small Business BC (Центр содействия малому бизнесу Британской Колумбии) может предоставить вам информацию и консультации по вопросам имеющихся правил, правительственной поддержки

и программ подготовки. В Метро-Ванкувере звоните по телефону 604 775-5525. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по номеру 1 800 667-2272. Вы можете также посетить веб-сайт центра по адресу: www.smallbusinessbc.ca.

Некоторые общественные колледжи предлагают курсы, призванные помочь вам в открытии своего бизнеса. См. список в конце Главы 5.

Глава 8: Трудоустройство и бизнес

Куда обращаться за помощью

B.C. Human Rights Coalition

1202 – 510 West Hastings Street
Vancouver, B.C. V6B 1L8
Тел.: 604 689-8474
Факс: 604 689-7511

Во всех других районах Британской Колумбии:
1 877 689-8474

www.bchrcoalition.org

B.C. Human Rights Tribunal

Vancouver:
1170 – 605 Robson Street
Vancouver, B.C. V6B 5J3
Тел.: 604 775-2000

Во всех других районах Британской Колумбии:
Тел.: 1 888 440-8844

www.bchrt.bc.ca

Canadian Human Rights Commission

Тел.: 1 888 214-1090

B.C. Federation of Labour

200 – 5118 Joyce Street
Vancouver, B.C. V5R 4H1
Тел.: 604 430-1421
www.bcfed.com

Employment Standards Branch Offices

Dawson Creek
1201 – 103rd Avenue
Dawson Creek, B.C. V1G 4J2
Тел.: 250 784-2390

Kelowna
102 – 1690 Powick Road
Kelowna, B.C. V1X 7G5
Тел.: 250 861-7404

Langley
A207-20159 88 Avenue
Langley, B.C. V1M 0A4
Тел.: 604 513-4622

Nanaimo
2nd Floor, 6475 Metral Drive
Nanaimo, B.C. V9T 2L9
Тел.: 250 390-6186

Nelson
310 Ward Street
Nelson, B.C. V1L 5S4
Тел.: 250 354-6550

Prince George
1577 7th Avenue
Prince George, B.C. V2L 3P5
Тел.: 250 565-6120

Richmond
250-4600 Jacombs Rd
Richmond, BC V6V 3B1
Тел.: 604 660-4946

Terrace
108 - 3220 Eby Street
Terrace, B.C. V8G 5K8
Тел.: 250 638-6525

Victoria
2nd Floor, 880 Douglas Street
Victoria, B.C. V8W 2B7
Тел.: 250 952-0469

Administration Office
2nd Floor, 880 Douglas Street
Victoria, B.C. V8W 2B7
Тел.: 250 387-3300

Почтовый адрес:
PO Box 9570 Stn Prov Govt
Victoria, B.C. V8W 9K1

www.labour.gov.bc.ca/esb



- Правовая система Канады
- Права человека
- Суды
- Полиция
- Участие в судебном разбирательстве
- Нападение, изнасилование и жестокое обращение
- Как найти адвоката

Правовая система Канады

Новоприбывшие часто привозят с собой представления о том, как работают законы и правовая система, из своих родных стран. Им бывает важно понять как законы и правовая система (реализация законов на практике) функционируют в Канаде.

Правовая и политическая системы Канады были заимствованы из Великобритании. Наше понимание личных прав и свобод пришло из британской системы. В Квебеке некоторые элементы правовой системы были заимствованы из Франции.

В Канаде суд отделен от системы государственной власти. Канадцы избирают свои органы государственной власти. Последние принимают законы. Существуют три уровня государственной власти: федеральная (общеканадская), провинциальная и муниципальная (действующая в городах и других населенных пунктах). Каждый уровень государственной власти вырабатывает соответствующие законы. Суды проводят эти законы в жизнь, но являются при этом независимыми от государственной власти.

В Канаде есть закон, который называется *Canadian Charter of Rights and Freedoms* (Канадская Хартия прав и свобод). Эти права и свободы очень важны для канадцев. Они включают в себя свободу слова, свободу совести, свободу жить и работать в любом месте Канады и свободу участвовать в мирной политической деятельности.

Глава 9: Правовая система

Права человека

В Канаде и Британской Колумбии есть законодательство по правам человека, призванное защитить людей от многих видов дискриминации. В широком смысле, дискриминация – это когда кто-либо не предоставляет вам работы или жилья из-за вашей расы, пола, возраста, религии, цвета кожи, инвалидности или сексуальной ориентации.

Отказ людям в обслуживании в гостиницах, ресторанах и других предприятиях сервиса также является дискриминацией. Вот примеры некоторых исключений: бары не имеют права обслуживать лиц моложе 19 лет, женские спортзалы не допускают к тренировкам мужчин, жилье для престарелых не может быть арендовано лицами моложе определенного возраста.

Если вы столкнулись с дискриминацией, вы можете обратиться за помощью. Если у вас проблема во взаимоотношениях с правительственной организацией федерального уровня, банком, телекоммуникационной (телефонной, интернет-провайдером, телеканалом, радиостанцией) или транспортной компанией (авиалинией или железной дорогой), свяжитесь с Canadian Human Rights Commission (Канадская комиссия по правам человека). (См. перечень организаций в конце данной главы.)

Если у вас возникла проблема с правительственной организацией или агентством провинциального уровня, домовладельцем, предприятием или службой местного значения, свяжитесь с B.C. Human Rights Coalition (Лига защиты прав человека в Британской Колумбии). (См. перечень организаций в конце данной главы.) Чтобы подать официальную жалобу, свяжитесь с B.C. Human Rights Tribunal (Трибунал по вопросам защиты прав человека в Британской Колумбии). Разъяснения и бланки заявлений можно

получить на веб-сайте по адресу:

www.bchrt.bc.ca. (См. перечень организаций в конце данной главы.)

Дополнительную информацию о защите прав человека можно получить по адресу:

www.ag.gov.bc.ca/human-rights-protection.

Информация представлена на нескольких языках.

Закон о свободе информации и защите частной жизни

В Британской Колумбии частная жизнь находится под защитой закона. Ни отдельные лица, ни организации не имеют возможности получить или использовать вашу личную информацию, например, имя и фамилию, адрес, дату рождения, Social Insurance Number (номер социального страхования) без вашего разрешения. Закон также предоставляет вам право доступа к информации о вас – например, к вашей медицинской документации. Вы имеете также право просмотреть любое сообщение, составленное в отношении вас, – например, учителями, нанимателями или полицией.

Права геев, лесбиянок и транссексуалов

В Канаде приемлемо с социальной и юридической точки зрения быть геем или лесбиянкой (человеком гомосексуальной ориентации). Геи и лесбиянки обладают теми же правами и свободами, что и все другие канадцы. Они могут вступать в брак, усыновлять детей и быть включенными в медицинский или пенсионный план своего однополного супруга. (Информацию об агентствах и группах поддержки см. в Главе 6.)



Суды

Различные виды судов занимаются различными правовыми проблемами. Основными судами являются следующие:

- Верховный суд Канады
- Апелляционный суд Британской Колумбии
- Верховный суд Британской Колумбии
- Провинциальный суд Британской Колумбии

Данный суд включает пять подразделений:

- Уголовный суд, рассматривающий большинство уголовных преступлений за исключением наиболее тяжких (Последние рассматриваются Верховным судом Британской Колумбии.)
- Дорожный суд, рассматривающий дела о нарушении правил дорожного движения
- Суд по семейным делам, занимающийся разводами, вопросами опеки над детьми и усыновления
- Суд по делам молодежи, занимающийся делами лиц в возрасте от 12 до 17 лет
- Суд мелких тяжб, предназначенный для разрешения деловых и денежных разногласий в отношении сумм в размере до \$25000

Роль свидетеля

Человек, который видел как случилось какое-либо происшествие, например, автомобильная авария или преступление, называется свидетелем (witness). Роль свидетеля в канадском праве очень велика. Информация, которую предоставляет свидетель, может помочь полиции найти преступника или определить виновного в автомобильной аварии. Если вы были свидетелем происшествия, ваш долг сообщить о нем в полицию и участвовать в судебном разбирательстве, если это потребуется.

Если вы видели как произошла авария, оставьте свои имя, фамилию и телефон водителю, которому может понадобиться свидетель.

Помощь жертвам

Человек, пострадавший в результате преступления или автомобильной аварии, называется жертвой (victim). Если вы стали жертвой и должны выступать в суде в качестве свидетеля, вы можете получить информацию и поддержку со стороны работника службы помощи жертвам. Чтобы выяснить координаты службы помощи жертвам в вашем районе, свяжитесь с VictimLink BC (Информационный центр для жертв преступлений в Британской Колумбии) по телефону 1 800 563-0808.

Полиция



Некоторые крупные города в Британской Колумбии имеют свою собственную (муниципальную) полицию. Однако в большинстве населенных пунктов единственной полицейской силой является Royal Canadian Mounted Police (RCMP) (Королевская канадская конная полиция). RCMP – это общенациональная полиция Канады.

Глава 9: Правовая система

Роль полиции в Канаде

В Канаде полиция отделена от государственной власти и армии. Полиция является частью общества. Ее долг – защищать членов общества.

Вызов полиции

В большинстве городов и других населенных пунктов есть два телефонных номера для вызова полиции. Один из них предназначен для срочного вызова, второй – для ситуаций, не требующих экстренного вмешательства.

Звоните по номеру срочного вызова, если вы или кто-либо другой находитесь в опасности, или только что было совершено серьезное преступление. В большинстве районов Британской Колумбии номер для срочного вызова – 9-1-1. Звонки по 9-1-1 бесплатны, даже с телефона-автомата. Вы можете попросить о помощи на своем родном языке. Научитесь произносить название вашего языка на английском, чтобы оператор вас понял. В некоторых населенных пунктах номер срочного вызова не 9-1-1. Он другой. Поищите на первых страницах телефонной книги номер, действующий в вашем районе.

Если опасность никому не угрожает или со времени совершения преступления прошло время, звоните в полицию по номеру для несрочных сообщений. Его можно найти на первых страницах телефонной книги. Если вы не уверены, по какому из этих двух номеров звонить, звоните по номеру срочного вызова. Расскажите сотрудникам полиции о том, что происходит. Они вам помогут. В полицию можно звонить в любое время дня и ночи.

За дополнительной информацией по чрезвычайным ситуациям обращайтесь на веб-сайт по адресу: www.ecomm911.ca.

Полицейские аресты

Существуют определенные правила, которым должна следовать полиция при аресте. Полицейские должны представиться и предъявить удостоверение или значок. Они обязаны объяснить, за что вас арестовывают, и рассказать о ваших правах в связи с этим.

Когда полицейские вас арестовывают или задают вам вопросы по поводу какого-либо преступления, они обязаны первым делом дать вам возможность связаться по телефону с адвокатом. Они должны позволить вам говорить с адвокатом так, чтобы никто не смог подслушать содержания вашего разговора.

Если у вас нет знакомого адвоката или вы не в состоянии платить за его услуги, вы можете спросить у полицейских номер телефона службы бесплатной юридической помощи. Они обязаны вам этот номер предоставить и позволить вам по нему позвонить. (Дополнительная информация о службе бесплатной юридической помощи содержится в списке организаций, помещенном в конце данной главы.)

Когда полицейский просит об этом, вы обязаны назвать ему свои имя, фамилию и адрес. Вы не обязаны говорить ничего сверх этого, пока не поговорите с адвокатом. В течение не более чем 24 часов полиция обязана доставить вас в суд или отпустить.

Если вы недовольны действиями муниципальной полиции, вы имеете право изложить свою версию событий. Вы можете связаться с офисом Police Complaint Commissioner (Комиссар по обжалованию действий полиции). В Виктории звоните по телефону 250 356-7458. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по номеру 1 877 999-8707 или обращайтесь на веб-сайт по адресу: www.opcc.bc.ca.



Если вы хотите подать жалобу на RCMP, вы можете связаться с Commission for Public Complaints Against the RCMP (CPC) (Комиссия по рассмотрению жалоб граждан в отношении Королевской канадской конной полиции). Любой человек, у которого вызывает недовольство поведение того или иного сотрудника RCMP, может связаться с CPC по телефону 1 800 665-6878 и обсудить свои претензии с одним из ее работников. Вы можете также подать жалобу через интернет на веб-сайте по адресу: www.cpc-cpp.gc.ca.

Участие в судебном разбирательстве

В Канаде законодательство формируется на основе решений федеральных и провинциальных органов власти и судебных прецедентов. Суд руководствуется законом, однако он отделен от органов власти. Требования законов Канады должен выполнять каждый. Полиция, армия и органы власти также обязаны соблюдать закон.

Если вас вызвали в суд, а ваши знания английского языка недостаточны, вы можете попросить вызвать вам переводчика, который владеет вашим родным языком. Однако проявить инициативу в этом вопросе должны вы сами. В уголовном суде лица, говорящие по-французски, могут попросить, чтобы весь процесс шел на этом языке. Но сделать это они должны до начала суда.

Преступления на почве ненависти

Если кто-либо причинил вам боль или обещает сделать это из-за цвета вашей кожи, вашей религии, национальной принадлежности, вашего пола или сексуальной ориентации – это является нарушением закона. Обращайтесь за помощью в полицию. Вы можете также связаться с VictimLink BC по телефону 1 800 563-0808.

Нападение, изнасилование и жестокое обращение

Если кто-либо вас бьет или причиняет боль иным способом, это называется нападением. Если кто-то говорит, что ударит вас или причинит вам боль иным способом, и вы ему или ей верите, это тоже считается нападением. Нападение является нарушением закона. Изнасилование – это тоже форма нападения. Это нападение сексуальное. Если на вас было совершено нападение, свяжитесь с полицией.

Если один человек причиняет боль другому, плохо с ним обращается, либо угрожает человеку или животному, это называется жестоким обращением. В Канаде все виды жестокого обращения являются нарушением закона. (В Главе 6 представлена информация об организациях и службах, которые могут вам помочь в связи с этими проблемами.)

Молодежь и закон

Иногда закон нарушают и дети. В Канаде имеется специальный закон, действующий в отношении детей в возрасте от 12 до 17 лет. Он называется Youth Criminal Justice Act (Закон об уголовном судопроизводстве в отношении молодежи). Молодежь не направляют в тот же суд, что и взрослых. Для нее есть специальный суд по делам молодежи. (Это относится также к подсудимым постарше, которым в момент совершения преступления было менее 18 лет.) В суде по делам молодежи судья позаботится о том, чтобы у юного подсудимого был адвокат.

Нарушители в возрасте 18 лет и старше считаются по канадским законам взрослыми. Их дела рассматривает суд для взрослых.

Семьи, где дети имеют проблемы с законом, могут посоветоваться с сотрудниками службы надзора за условно осужденными или с молодежными социальными работниками.

Глава 9: Правовая система

Эти государственные службы в разных районах называются по-разному. Расспросите об этих службах сотрудников местного агентства по содействию адаптации иммигрантов. (Перечень агентств по содействию адаптации иммигрантов см. в конце Главы 1.)

Семья и закон

В Британской Колумбии семьи, проходящие через раздельное проживание и развод, могут получить помощь в Family Justice Centres (Центры семейной юстиции). Там работают консультанты, помогающие парам достичь договоренности относительно детей и выплаты материальной помощи. Эти консультанты помогут паре достичь соглашения, делающего ненужным обращение в суд.

Чтобы найти Family Justice Centre поблизости от вашего местожительства, позвоните в Enquiry BC (Справочная служба Британской Колумбии). В Виктории звоните по телефону 250 387-6121. В Метро-Ванкувере звоните по номеру 604 660-2421. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по номеру 1 800 663-7867.

За информацией по семейному праву Британской Колумбии обращайтесь на веб-сайт Legal Services Society (Служба юридических услуг), посвященный семейному праву, по адресу: www.familylaw.lss.bc.ca.

Как найти адвоката

Если у вас возникла проблема юридического характера, вам может понадобиться адвокат. Иногда он помогает решить вашу проблему без обращения в суд.

Как найти адвоката:

- Пospрашивайте друзей.
- Поговорите с сотрудниками агентства по содействию адаптации иммигрантов. (См. перечень в конце Главы 1.)

- Позвоните в Lawyer Referral Service (Служба направления к адвокатам). Эта организации снабдит вас фамилией адвоката, который побеседует с вами до 30 минут за \$25 плюс налоги. Работа данной службы обеспечивается Canadian Bar Association (Канадской ассоциацией адвокатов). В Метро-Ванкувере звоните по телефону 604 687-3221. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по номеру 1 800 663-1919. Данная услуга упоминается на желтых страницах в рубрике Lawyers Referral and Regulation.

Если вы не в состоянии оплатить услуги адвоката

Legal aid (Юридическая помощь)

Legal aid – это бесплатная служба помощи малоимущим, которые столкнулись с юридическими проблемами. Сотрудники Legal aid оказывают помощь по вопросам уголовного, семейного права и по некоторым разделам иммиграционного права. Работа Legal aid обеспечивается Legal Services Society of B.C. (Служба юридических услуг для жителей Британской Колумбии). Обращайтесь к серым страницам телефонной книги, рубрикам Legal Aid–Legal Services Society. В Метро-Ванкувере звоните по телефону 604 601-6000. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по номеру 1 866 577-2525.

Pro Bono Law BC (Бесплатные юридические услуги в Британской Колумбии)

Pro Bono Law BC поможет вам найти бесплатную юридическую помощь. В Метро-Ванкувере звоните по телефону 604 893-8932. Посетите веб-сайт по адресу: www.probononet.bc.ca.



Access Justice Pro Bono Society of B.C. (Общество бесплатного доступа к правосудию в Британской Колумбии)

Адвокаты-волонтеры предоставляют бесплатную юридическую помощь малоимущим. В Метро-Ванкувере звоните по телефону 604 878-7400. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по номеру 1 877 762-6664. Посетите веб-сайт по адресу: www.accessjustice.ca.

Где еще получить юридическую информацию

UBC Law Students Legal Advice Program (Программа оказания юридической помощи студентами-юристами Университета Британской Колумбии)

Во многих районах Метро-Ванкувера бесплатную юридическую информацию можно получить от студентов-юристов, которые работают под руководством адвокатов. Они окажут вам помощь в суде мелких тяжб и суде по семейным делам. Звоните по телефону 604 822-5791.

Dial-a-Law (Служба «Позвони юристу»)

Вы можете позвонить в службу Dial-a-Law для получения бесплатной информации по юридическим вопросам. Это своеобразная библиотека звукозаписей, сделанных юристами. В Метро-Ванкувере звоните по телефону 604-687-4680. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по номеру 1 800 565-5297.

Multilingual Legal Web Site (Веб-сайт «Юридическая информация на разных языках»)

Multilingual Legal Web Site содержит юридическую информацию на нескольких языках, предназначенную для социальных работников и новоприбывших. Его адрес: www.mosaicbc.com/multilingual-legal-publications.

Multilingual Legal Glossary (Многоязычный толковый словарь юридических терминов)

Вы можете выяснить значение канадских юридических терминов через интернет. Термины разъясняются простым английским языком. Имеется их перевод на китайский, корейский, русский, испанский и вьетнамский языки, а также на фарси (персидский) и пенджаби. Веб-сайт расположен по адресу: www.legalglossary.ca.

Justice Education Society of BC (Общество юридического просвещения в Британской Колумбии)

Если вы хотите выяснить как работает судебная система Британской Колумбии и получить данные о судах, позвоните в Justice Education Society of BC. Группы школьников и других заинтересованных лиц могут попросить организовать для них экскурсии по зданиям судов. В Метро-Ванкувере за информацией обращайтесь по телефону 604 660-9870. Жители других районов Британской Колумбии могут получить необходимые сведения на веб-сайте по адресу: www.justiceeducation.ca.

Глава 9: Правовая система

People's Law School (Народная юридическая школа)

People's Law School организует бесплатные занятия и семинары, призванные помочь новоприбывшим разобраться в законодательстве Канады и Британской Колумбии. Обратившись на веб-сайт по адресу: www.publiclegaled.bc.ca, вы можете выяснить, какие семинары планируются в районе вашего проживания.

People's Law School выпускает бесплатные материалы на простом английском и некоторых других языках. За дополнительной информацией обращайтесь на веб-сайт по адресу:
www.publiclegaled.bc.ca.

Где получить дополнительную информацию

B.C. Human Rights Coalition

1202 – 510 West Hastings Street

Vancouver, B.C. V6B 1L8

Тел.: 604 689-8474

Факс: 604 689-7511

Во всех других районах Британской Колумбии:

1 877 689-8474

www.bchrcoalition.org

B.C. Human Rights Tribunal

Vancouver:

1170 – 605 Robson Street

Vancouver, B.C. V6B 5J3

Тел.: 604 775-2000

Во всех других районах Британской Колумбии:

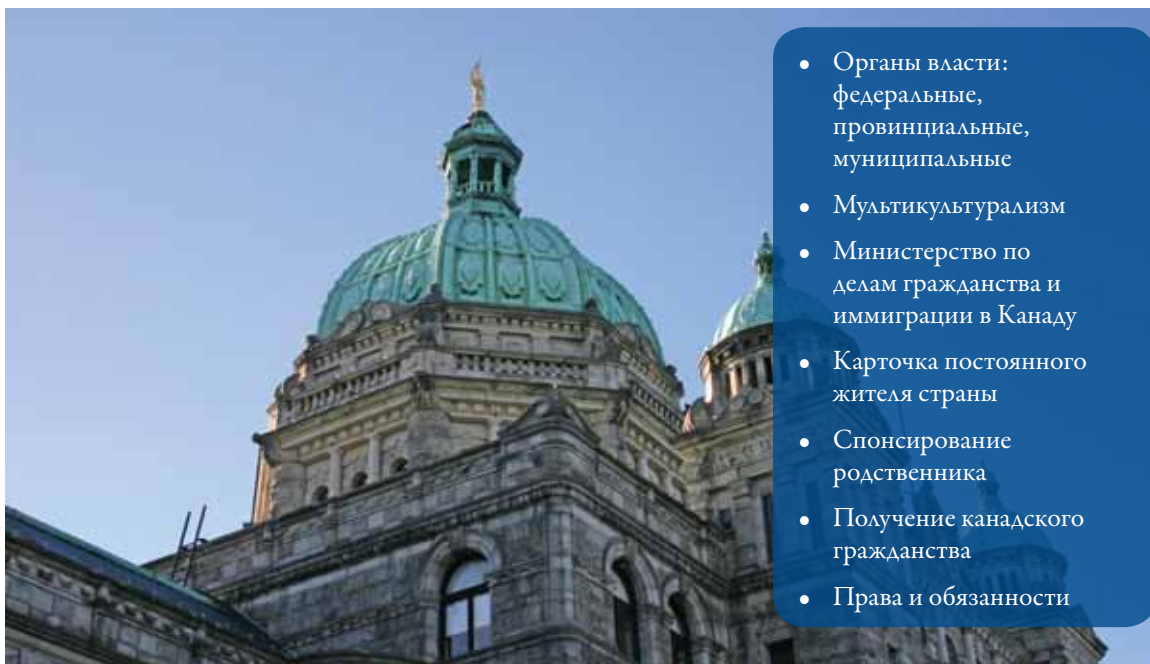
1 888 440-8844

www.bchrt.gov.bc.ca

Canadian Human Rights Commission

1 888 214 1090

www.chrc-ccdp.ca



- Органы власти: федеральные, провинциальные, муниципальные
- Мультикультурализм
- Министерство по делам гражданства и иммиграции в Канаду
- Карточка постоянного жителя страны
- Спонсирование родственника
- Получение канадского гражданства
- Права и обязанности

Органы власти

В Канаде три уровня органов власти: федеральные, провинциальные и муниципальные. Все эти органы власти избираются гражданами Канады.

Федеральные органы власти: правительство Канады

Федеральное правительство несет ответственность за такие области как иммиграция, национальная оборона и внешняя торговля. Названия и номера телефонов организаций федерального уровня находятся на синих страницах телефонной книги в разделе Government of Canada.

Если вы не знаете в какую организацию обратиться, вы можете позвонить по бесплатному номеру на первой странице раздела Government of Canada: 1 800 622-6232. Вам объяснят как связаться с федеральными организациями и агентствами. Эта же информация на английском и французском языках имеется на веб-сайте по адресу: www.canada.gc.ca.

Провинциальные органы власти: правительство Британской Колумбии

Канада разделена на 10 провинций и три территории. В каждой провинции и территории есть свои органы власти. В сферу подчинения провинциальных органов власти входят образование, автомагистрали и больницы. Названия и номера телефонов организаций провинциального уровня находятся на синих страницах телефонной книги в разделе Government of British Columbia.

Вы можете получить информацию по организациям провинциального уровня в Enquiry B.C. (Справочная служба Британской Колумбии). В Метро-Ванкувере звоните по телефону 604 660-2421. В Виктории звоните по номеру 250 387-6121. Во всех других районах Британской

Глава 10: Органы власти и гражданство

Колумбии звоните по телефону 1 800 663-7867. Операторы, отвечающие по этому бесплатному номеру, могут переключить вас на нужную вам организацию, так что вам не придется платить за междугородный разговор. Веб-сайт провинциального правительства находится по адресу: www.gov.bc.ca.

В некоторых населенных пунктах вы можете посетить офис Service BC (Управление правительственных программ Британской Колумбии), чтобы получить некоторые виды услуг, предоставляемых государством, например, подать заявление на пособие по нуждаемости, заплатить штраф за нарушение правил дорожного движения, приобрести государственную лицензию. Выяснить местонахождение офиса Service BC в вашем районе можно по телефону 1 800 663-7867 или на веб-сайте по адресу: www.servicebc.gov.bc.ca.

Демографическая статистика

Для получения информации о порядке выдачи свидетельств о рождении, смерти и браке, а также изменения имени или фамилии звоните по телефону 250 952-2681 (в Виктории) или обращайтесь на веб-сайт по адресу: www.vs.gov.bc.ca.

Муниципальные органы власти

Власти города, поселка или деревни называются муниципальными органами власти. Они несут ответственность за пожарную охрану, уборку улиц, обслуживание мест проведения досуга (парков и общественных центров) и т.п. Телефоны муниципальных организаций помещаются на синих страницах телефонной книги в разделе Municipalities & Regional Districts.

В зданиях муниципалитетов располагаются подразделения, ведающие выдачей лицензий на занятие тем или иным видом бизнеса, разрешений на строительство, лицензий на собак и т.п.

Административные округа

Большинство муниципалитетов принадлежит к одному из 28 административных округов Британской Колумбии. Административные округа ответственны за обеспечение таких служб, как водоснабжение, канализация и сбор мусора.

Мультикультурализм

Канада – мультикультурная страна. Ее населяют люди, приехавшие из самых разных стран, носители самых разных культур. Государство поощряет интерес людей к родному языку, религии и культуре. Оно также призывает всех канадцев относиться друг к другу с уважением.

В Канаде культивируется терпимость к



разнообразию (терпимость к людям, которые от вас отличаются). Канадские законы защищают права и свободы личности, например, свободу слова и совести, свободу заключения однополых браков. (См. раздел «Права человека» в Главе 9.)

Люди, живущие в Канаде, должны принимать участие в жизни канадского общества. Вы можете начать с принятия участия в жизни вашего района.

Вот, например, как это можно сделать:

- Познакомьтесь с соседями.
- Принимайте участие в соседских мероприятиях.



- Посещайте собрания в вашем районе или в школе ваших детей.
- Ведите волонтерскую деятельность в вашем районе. (Более подробно о том, как стать волонтером, рассказывается в Главе 11.)

Телефонный информационный центр Citizenship and Immigration Canada (CIC) (Министерство по делам гражданства и иммиграции в Канаду)

Сведения общего характера по вопросам гражданства и иммиграции можно получить в телефонном информационном центре CIC. Используя телефон с тональным сигналом, вы можете прослушать записанные на пленку разъяснения о статусе постоянного жителя страны и о порядке подачи заявления о получении статуса беженца. Вы можете также прослушать информацию о посещении Канады в качестве гостя, работе или учебе в Канаде, а также о спонсировании родственников. Центр предоставляет и информацию о том, как стать канадским гражданином.

Связаться с центром можно из любого района Британской Колумбии по телефону 1 888 242-2100. Если вам нужны дополнительные сведения, вы можете поговорить с сотрудником на английском или французском языке. Адрес сайта CIC: www.cic.gc.ca.

Permanent resident card (Карточка постоянного жителя страны)

Permanent resident card – это пластиковая карточка небольшого размера, наподобие

CareCard (медицинская карточка) или водительских прав. Она подтверждает ваш статус постоянного жителя Канады. Заявление на получение permanent resident card можно направить по почте, но получать ее в местном офисе CIC должны лично вы. При этом от вас потребуют предъявить документы, удостоверяющие личность. Вам нужно будет предъявлять карточку на границе при возвращении в Канаду из-за рубежа. Permanent resident card действительна в течение пяти лет. После этого вам придется ее возобновлять.

За дополнительными сведениями обращайтесь в телефонный информационный центр CIC по номеру 1 888 242-2100. Ознакомьтесь с веб-сайтом по адресу: www.cic.gc.ca/english/information/pr-card/index.asp.

Спонсирование родственника

Если вы являетесь постоянным жителем страны или канадским гражданином, вы можете спонсировать родственника для приезда на жительство в Канаду. Для этого вам должно быть не менее 18 лет. Вы должны представить доказательства того, что обладаете достаточными денежными средствами, чтобы заботиться о своих родственниках, пока они адаптируются в Канаде. Когда вы спонсируете родственников, вы обязаны предоставить им помощь в обеспечении базовых нужд – например, медицинских и финансовых. Вы несете за них ответственность на период до 10 лет.

О том, каких родственников вы можете спонсировать, и во сколько вам обойдется подача заявления, вы можете узнать в телефонном информационном центре CIC по номеру 1 888 242-2100 или на веб-сайте по адресу: www.cic.gc.ca/english/immigrate/sponsor/index.asp.

Глава 10: Органы власти и гражданство

Получение канадского гражданства

После трех лет жизни в Канаде постоянные жители страны имеют право подать заявление на получение канадского гражданства. Постоянные жители, ставшие канадскими гражданами, имеют те же права, что и канадские граждане, родившиеся в Канаде.

Канадские власти разрешают двойное гражданство. Это означает, что вы можете одновременно быть и канадским гражданином и гражданином другого государства. Однако некоторые страны не позволят вам сохранить их гражданство, если вы станете гражданином Канады. Заблаговременно выясните, как обстоит дело в вашем случае.

Что требуется для получения канадского гражданства

Чтобы стать канадским гражданином:

- Вы должны быть не моложе 18 лет.
- Вы должны быть постоянным жителем Канады.
- Вы должны пробыть в Канаде в качестве постоянного жителя не менее трех лет из последних четырех
- Вы должны владеть английским или французским языком
- Вы должны знать канадскую историю, государственное устройство и традиции, а также права и обязанности граждан. За детей в возрасте до 18 лет заявление на получение гражданства должны подавать родители, приемные родители или опекуны. Они могут подать заявления на себя и детей одновременно.

Есть ряд причин, по которым заявителю может



быть отказано в предоставлении канадского гражданства. Например:

- Вам откажут, если вы были в прошлом осуждены за совершение некоторых видов преступлений.

За дополнительной информацией по вопросу получения канадского гражданства обращайтесь по адресу: www.cic.gc.ca/english/become-eligibility.asp.

Подача заявления на получение канадского гражданства

Если вы хотите подать заявление на получение канадского гражданства, позвоните в телефонный информационный центр CIC по номеру 1 888 242-2100. Адрес веб-сайта: www.cic.gc.ca.

Попросите выслать вам бланки заявления на получение гражданства. Вам понадобится по одному бланку на каждого взрослого и ребенка в вашей семье. Заполните бланк(и), приложите все необходимые документы, квитанции об оплате сборов и пошлите заявление по почте в Citizenship Case Processing



Centre (Центр обработки заявлений на получение гражданства). Соответствующий адрес будет указан на бланке заявления. За дополнительными разъяснениями обращайтесь по адресу: www.cic.gc.ca. Можно также позвонить в телефонный информационный центр CIC.

Экзамен на получение гражданства

Большинству желающих получить канадское гражданство придется сдать специальный экзамен. Он включает вопросы по канадской истории, традициям, символике и государственному устройству. Необходимые сведения можно почерпнуть в специальном учебном пособии, которое выдается всем заявителям. Оно называется *Discover Canada: The Rights and Responsibilities of Citizenship* (“Открываем Канаду: Права и обязанности гражданина”). Изучите эту книгу перед экзаменом. Вы можете проверить свои знания с помощью теста, размещенного в интернете по адресу: www.cic.gc.ca/english/citizenship/cit-test.asp.

Вам не придется сдавать экзамен на получение гражданства если вам 55 лет или больше.

Курсы по подготовке к сдаче экзамена на получение гражданства

Чтобы подготовиться к экзамену на получение гражданства, вы можете пройти специальные курсы. Для получения информации о них свяжитесь с местным агентством по содействию адаптации иммигрантов, школой, общественным колледжем или библиотекой.

Права и обязанности

Канадские граждане, постоянные жители страны и лица, которые только что иммигрировали, имеют как права, так и обязанности. Например, вы имеете следующие права:

- Право свободно выражать свои убеждения и мнения
- Проводить мирные собрания
- Проживать в любом месте Канады
- Получать услуги от федерального правительства как на английском, так и на французском языке

Будучи гражданином Канады, вы имеете определенные обязанности. Например, вы обязаны:

- Соблюдать канадские законы
- Платить налоги
- Участвовать в работе суда в составе жюри присяжных, если это потребуется
- Голосовать на федеральных, провинциальных и муниципальных выборах.

Получить более подробную информацию о правах и обязанностях канадского гражданина, а также ознакомиться с Канадской хартией прав и свобод вы можете по адресу: <http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/charter>.

Выезд из Канады

Чтобы сохранить статус постоянного жителя страны, вы должны проживать в Канаде два из последних пяти лет. Если вы проведете за пределами Канады более долгое время, вы можете потерять свой статус постоянного жителя и получить судебный приказ о высылке из страны. Это будет означать, что вы должны немедленно покинуть пределы Канады. Выясните в Citizenship and Immigration Canada, не требуется ли вам продлить срок действия вашей permanent resident card.

Вы можете выезжать из Канады на короткое время на отдых или чтобы повидать родных. Если один из родителей выезжает из Канады вместе с детьми, другой должен в письменном виде подтвердить свое согласие на их поездку.

Глава 10: Органы власти и гражданство

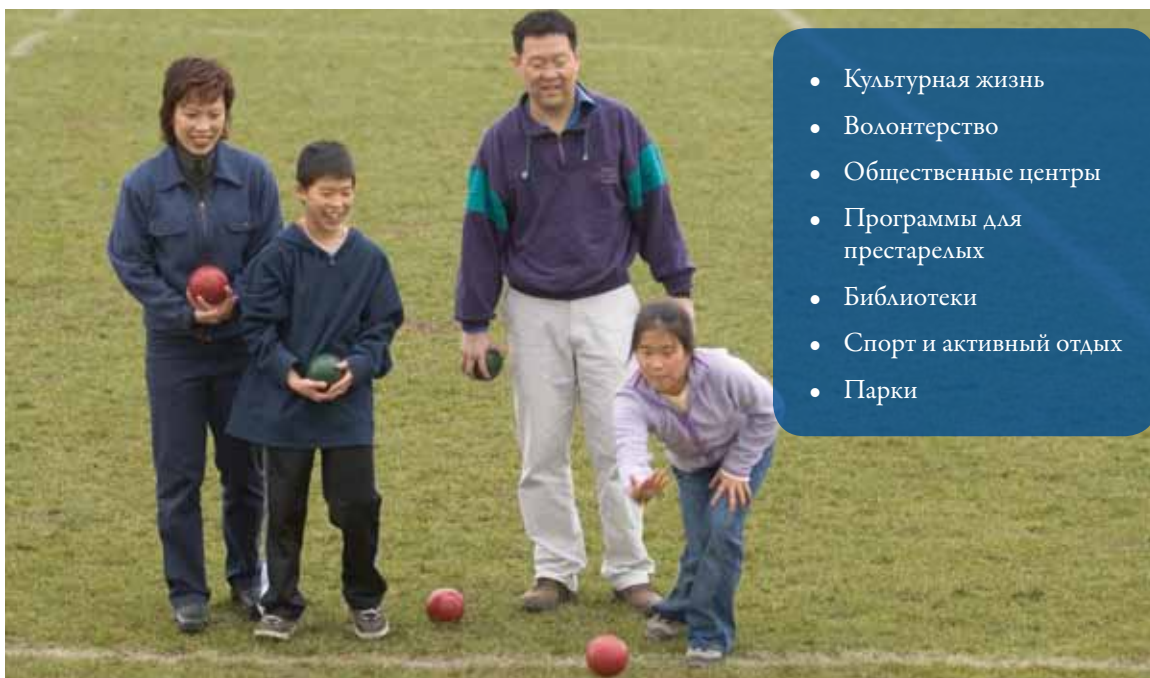
Депортация

В некоторых случаях канадское правительство может приказать постоянному жителю страны покинуть ее навсегда. Это называется депортацией. Если вас депортировали, вы уже никогда не сможете вернуться в Канаду.

Есть несколько причин, по которым человек может быть депортирован:

- Он был осужден за совершение серьезного преступления до приезда в Канаду и не сообщил Citizenship and Immigration Canada об этом.
- Он был осужден за совершение серьезного преступления во время своего пребывания в Канаде.
- Он прибегнул к обману или использовал фальшивые документы при въезде в Канаду.
- Он участвовал в деятельности организованной преступной группировки.
- Он участвовал в террористической деятельности.

Если канадское правительство примет решение кого-либо депортировать, это лицо должно получить от CIC информацию об иммиграционных законах. Имеются адвокаты, специализирующиеся на иммиграционном законодательстве. Чтобы найти адвоката, обратитесь к желтым страницам, разделу Lawyers, или ознакомьтесь с Главой 9.



- Культурная жизнь
- Волонтерство
- Общие центры
- Программы для престарелых
- Библиотеки
- Спорт и активный отдых
- Парки

Культурная жизнь

В Британской Колумбии есть много возможностей для культурной жизни. Вы можете посещать общественные центры (community centres), дома соседского общения (neighbourhood houses), музеи, картинные галереи, осматривать исторические памятники. Доступ во многие из этих мест бесплатен. В некоторых случаях предусмотрена плата за вход, но по определенным дням она может не взиматься, либо взиматься со скидкой (т.е. вход будет стоить дешевле обычного). Вы можете также посещать кино, театральные представления, мюзиклы, концерты, оперу и балет.

В некоторых районах проводятся свои традиционные мероприятия, например, фестивали и ярмарки. Их посещение часто бесплатно и дает вам шанс узнать что-то новое о вашем районе проживания. Информацию о культурных мероприятиях в вашем районе вы можете почерпнуть из газет, а также в библиотеках, туристских информационных

центрах, художественных советах (arts councils) и муниципальных парковых комитетах (municipal parks boards).

За туристской информацией обращайтесь в Tourism B.C. (Государственная корпорация «Туризм в Британской Колумбии»). В Метро-Ванкувере звоните по телефону 604 435-5622. Во всех других районах Британской Колумбии звоните по телефону 1 800 435-65-22 или по адресу: www.hellobc.com. В вашем районе может также находиться туристский информационный центр, например, Tourism Vancouver – его телефон 604 683-2000, веб-сайт: www.tourismvancouver.com.

Во многих городах имеются общественные художественные советы. Они могут предоставить вам информацию о деятельности местных художественных и культурных объединений и проводимых ими мероприятиях.

Чтобы выяснить как связаться с местным общественным художественным советом, позвоните в Assembly of BC Arts Councils

Глава 11: Общественная жизнь, культура и спорт

(Объединение художественных советов Британской Колумбии) по телефону 1 888 315-2288 или посетите веб-сайт по адресу: www.assemblybcartsouncils.ca.

Вы можете также обратиться к желтым страницам, разделу Arts and Cultural Organizations.

Волонтерство

Волонтерство – важная часть жизни канадцев. Это хороший способ познакомиться с новыми людьми, освоить новые навыки и приобрести опыт работы в Канаде. Волонтер помогает людям бесплатно. Волонтеры требуются в большинстве районов страны. Вы можете сделать что-то полезное в школе, куда ходят ваши дети, в местной больнице или общественной организации. Найдите на желтых страницах раздел Volunteer Services и изучите его. В Метро-Ванкувере информацию можно получить по телефону 604 873-5877 или на веб-сайте Volunteer BC (Волонтерство в Британской Колумбии) по адресу: www.volunteerbc.bc.ca.

Общественные центры

В большинстве городов и поселков имеются общественные центры. При них обычно бывают оборудованы бассейны, катки, теннисные корты и игровые площадки. Общественные центры организуют кружки изобразительных искусств и художественных промыслов, уроки танцев, спортивные секции, курсы компьютерной грамотности и английского языка как иностранного (ESL).

На каждый сезон общественные центры выпускают информационный буклет (специальный выпуск газеты) с перечнем предлагаемых программ, временем занятий и их стоимостью. Обычно подобные программы недороги.

Чтобы выяснить где находится ближайший общественный центр, позвоните в местный комитет по паркам и развлечениям (parks and recreation board) или комиссию по развлечениям (recreation commission). Обратитесь к разделу Municipalities & Regional Districts синих страниц телефонной книги. Найдите там муниципалитет, в котором вы проживаете, и поищите рубрики Parks, Recreation или Leisure.

Программы для престарелых

Престарелыми в Канаде считаются лица в возрасте 65 лет и старше. В большинстве районов Британской Колумбии организованы группы для престарелых. В них обычно принимают лиц в возрасте 55 лет и старше. В этих группах организуются специальные программы и мероприятия для престарелых. Информацию о группах и мероприятиях для престарелых в вашем районе можно получить по телефону в местном общественном центре. Вы можете также позвонить в Health and Seniors Information Line (Информационный центр по вопросам здоровья и работы с престарелыми) по номеру 1 800 465-4911. Престарелые могут получать скидку или пользоваться правом бесплатного входа во многих местах, показав свою золотую CareCard (карточку медицинского страхования) – например, в провинциальных парках, картинных галереях, музеях, кинотеатрах, гостиницах и ресторанах. Престарелые имеют также специальную скидку при покупке билетов на автобус, паром, поезд и самолет.

Перечень центров и мероприятий для престарелых можно найти на веб-сайте по адресу: www.senioryears.com/bc.html.

Библиотеки



В большинстве районов есть публичные библиотеки. Вы можете брать в них книги, журналы, магнитофонные записи, компакт-диски и DVD. В библиотеках есть книги для взрослых и детей, а также книги на несложном английском языке. В некоторых библиотеках есть книги, журналы и газеты на разных языках.

Во многих библиотеках организованы специальные услуги для инвалидов – например, в библиотеке может быть отдел «говорящих» книг для слепых. Большинство библиотек проводят специальную работу среди детей, например, организуют программы обучения чтению и искусству устного рассказа, кружки художественных ремесел. Библиотеки могут также предлагать семинары для взрослых и часто организуют различные лекции.

Сотрудники библиотеки могут помочь вам найти информацию почти по любому вопросу. В библиотеках установлены компьютеры общего пользования, которые можно использовать для поиска информации, написания писем и отправки электронной почты. Некоторые библиотечные услуги вы можете получить и на свой домашний компьютер.

Пользование публичными библиотеками бесплатно. Чтобы иметь возможность брать книги и другие носители информации, вам нужно получить библиотечную карточку. Это можно сделать в местной библиотеке.

Необходимо иметь с собой документ, удостоверяющий личность, с вашим именем, фамилией и адресом. При наличии библиотечной карточки, полученной в местной библиотеке, и удостоверения личности вы сможете брать книги и в других публичных библиотеках Британской Колумбии.

Чтобы выяснить адрес публичной библиотеки в вашем районе, поищите ее на серых страницах телефонной книги по названию, например, Vancouver Public Library (Ванкуверская публичная библиотека). Можно также обратиться к разделу Libraries желтых страниц. Другая возможность – просмотреть на синих страницах рубрику Libraries в разделе Municipalities & Regional Districts. Перечень публичных библиотек Британской Колумбии есть на веб-сайте по адресу:

www.bcpl.gov.bc.ca/public/contacts.php.

Списки публичных библиотек по регионам есть на веб-сайте по адресу:

www.bclibrary.ca/home/bc-libraries.

Средства массовой информации на разных языках

Получить информацию о газетах, радио- и телепрограммах на вашем родном языке можно на веб-сайте по адресу: www.bcethnicmedia.ca.

Спорт и активный отдых

Многие жители Британской Колумбии занимаются спортом, например, бегают, катаются на роликовых коньках, плавают, играют в гольф и теннис, катаются на лыжах, занимаются парусным, велосипедным спортом, пешим туризмом и альпинизмом. Популярны и командные виды спорта, например, хоккей, бейсбол, баскетбол, футбол и керлинг.

Дети занимаются спортом в школе.

Глава 11: Общественная жизнь, культура и спорт



Общественные центры предлагают много недорогих спортивных программ. Вы можете также вступить в частные спортивные клубы. Информация о них имеется на желтых страницах в рубрике Clubs.

Занятия охотой и рыболовством осуществляются по определенным правилам. Вы должны получить от правительства соответствующие лицензии. Лицензируется как речное, так и морское рыболовство. Лицензии можно получить на веб-сайте по адресу: www.fishing.gov.bc.ca или в офисе Service BC (Управление правительственных программ Британской Колумбии).

Парки

Муниципальные парки

В городских парках часто имеются бейсбольные и футбольные поля, детские игровые площадки, иногда – специально оборудованные площадки для пикников. Для больших групп вам нужно заранее подавать заявки на резервирование площадок для пикников – свяжитесь с местным муниципальным парковым комитетом. Его координаты можно найти на синих страницах телефонной книги в рубрике Parks раздела Municipalities & Regional Districts.

Провинциальные и национальные парки

В Британской Колумбии около 900 провинциальных парков и заповедников, семь национальных парков. Некоторые из них занимают очень большую площадь и включают в себя красивые леса, реки, горы и озера. Люди могут посещать провинциальные и национальные парки для занятий пешим туризмом, отдыха на природе, катания на лыжах и лодках, рыболовства.

Посетители парков должны соблюдать чистоту и правила безопасности. Весь мусор следует помещать в мусорные контейнеры. Если таковых поблизости нет, забирайте мусор с собой домой.

Дополнительную информацию по провинциальным паркам можно получить на синих страницах телефонной книги в разделе Government of British Columbia. Просмотрите рубрики Environment–Ministry of и Environment–Provincial Parks Only. Ознакомьтесь с веб-сайтом по адресу: www.env.gov.bc.ca/bcparks.

Дополнительную информацию по национальным паркам можно получить по телефону 1 888 773-8888 или на веб-сайте по адресу: www.pc.gc.ca.

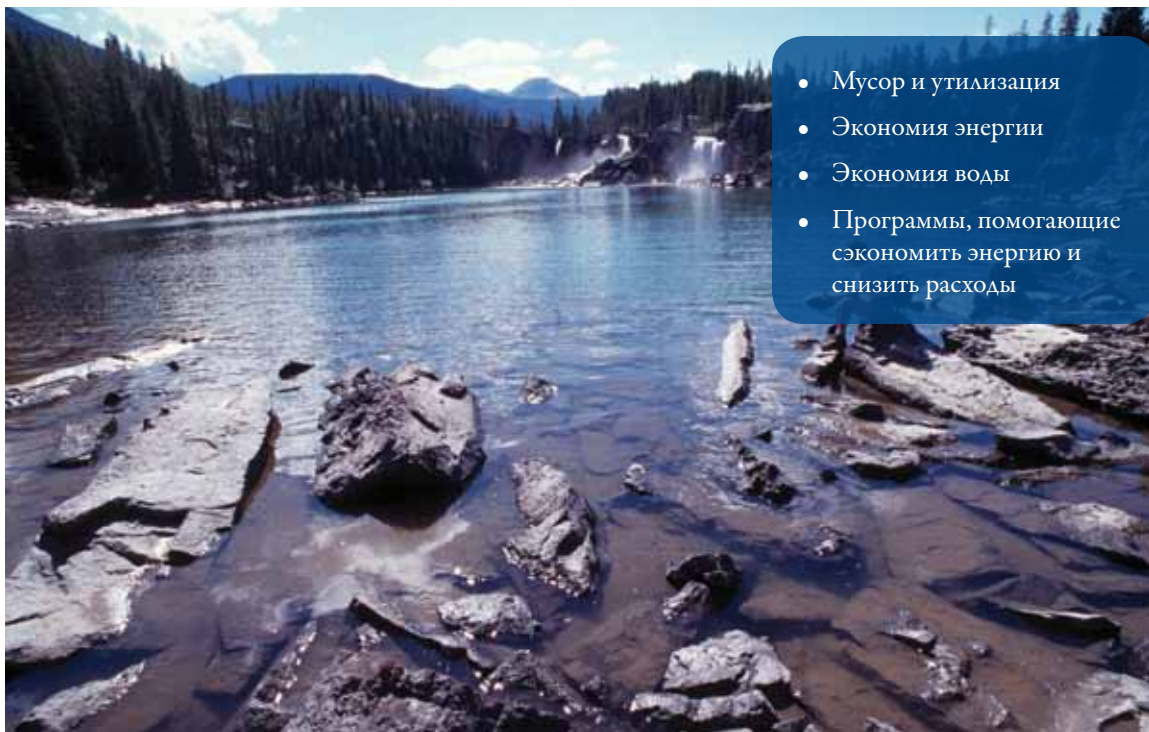
Кемпинги и площадки для пикников

Во многих национальных и провинциальных парках выделены участки под кемпинги и площадки для пикников. Кемпинги обычно бывают поделены на участки со столом для пикников, ямой для костра и местом для палатки или дома на колесах. Здесь туристы могут останавливаться на ночлег за определенную плату. Площадки для пикников можно использовать только в дневное время. Обычно такое использование бесплатно.

Зарезервировать место на кемпинге в провинциальном парке можно по телефону 1 800 689-9025 или на веб-сайте по адресу: www.discovercamping.ca. Можно резервировать места на кемпингах и в некоторых национальных парках. Это делается по телефону 1 877 737-3783 или на веб-сайте по адресу: www.pccamping.ca.

Во всех районах провинции есть частные кемпинги. В них также обычно можно зарезервировать место. В большинстве случаев в таких кемпингах имеются прачечные-автоматы и продовольственные магазины. Частные кемпинги обычно более дороги по сравнению с провинциальными или национальными. Адреса частных кемпингов можно найти на желтых страницах в рубриках Camping Grounds или Recreational Vehicle Parks.

Глава 12: Защита окружающей среды



Защита окружающей среды

В Британской Колумбии красивые горы, реки, озера, пляжи и леса. Однако мы расходуем наши природные ресурсы, например, воду, древесину и электроэнергию. Наша окружающая среда (воздух, вода, почва, леса, дикие животные) меняется. Она становится более загрязненной.

Климат тоже меняется. Земля разогревается. Это происходит из-за газов, выделяемых индустрией, сельским хозяйством и автомобилями. Их называют парниковыми газами. Правительство и экологические организации стараются сократить выброс этих газов, активно работая в этом направлении с общественностью и деловыми кругами

Жители Британской Колумбии должны защищать среду своего обитания. Вы тоже должны внести свой вклад в это дело. Все, что вы делаете, отражается на состоянии окружающей среды. Важно, например, сколько электричества, воды, природного газа или бензина вы потребляете; что именно вы покупаете и что выбрасываете как мусор.

Когда вы делаете покупки, путешествуете и используете воду или электроэнергию, делайте правильный выбор. Помните о необходимости защиты окружающей среды.



Мусор и утилизация

Вы можете сократить объем выбрасываемого вами мусора. Если вы покупаете пищевые продукты и другие товары с меньшим объемом упаковочных материалов, количество мусора уменьшается.

Вы можете также принимать участие в утилизации. Это означает сбор того, что может быть использовано повторно, вместо того, чтобы его выбрасывать. Во многих городах Британской Колумбии люди складывают использованные бутылки, консервные банки, изделия из бумаги, пластик, газеты и т.п. в специальные синие контейнеры. Их потом забирают соответствующие службы для утилизации. Информацию о сборе мусора и его утилизации можно найти на синих страницах телефонной книги в рубриках Garbage или Recycling раздела Municipalities & Regional Districts.

В большинстве населенных пунктов предусмотрены недельные лимиты на вывоз мусора – например, два контейнера. Выясните в своем муниципалитете местные правила вывоза мусора.

Если вы живете в небольшом населенном пункте, вам, возможно, самим придется отвозить утилизируемый мусор на сортировочную станцию (transfer station) или в пункт приема утиля (recycling depot).

Дополнительную информацию можно получить в BC Recycling Hotline (Горячая линия по вопросам утилизации отходов в Британской Колумбии). В Метро-Ванкувере звоните по телефону 604 732-9253, во всех других районах Британской Колумбии – по номеру 1 800 667-4321. Посетите веб-сайт по адресу: www.rcbc.bc.ca.

Многие отходы могут наносить вред диким животным и окружающей среде в целом. Например, пластмассы, отработанное машинное масло, краски и другие химические вещества

могут нести смерть птицам, рыбе и животным. Позвоните в Recycling Hotline, чтобы выяснить, где в вашем районе можно должным образом утилизировать подобные виды отходов.

Когда вы путешествуете по Британской Колумбии, не выбрасывайте мусор на обочину дороги. В большинстве общественных мест, таких как парки, торговые центры, магазины и зоны отдыха у автомагистралей, есть мусорные контейнеры. Иногда здесь организован и сбор утилизируемых отходов. Не оставляйте мусор в местах, доступных для медведей и других диких животных. Это опасно и для людей, и для животных.

Закон запрещает сорить (бросать мусор на землю). За это нарушение вы можете быть оштрафованы на сумму до \$2000.



Плата за энергию

В Британской Колумбии большая часть энергии, используемой для отопления и освещения жилищ и предприятий, поступает от компаний, поставляющих электричество, нефтепродукты или природный газ. Эти компании называются коммунальными предприятиями энергоснабжения (utilities).

Вы должны каждый месяц платить за газ и электричество, которыми пользуетесь. Размер этой платы зависит от размера потребления. Если вы арендуете жилье, плата за коммунальные

Глава 12: Защита окружающей среды

услуги может быть включена в ежемесячную арендную плату. Если вы владеете домом или квартирой, вы будете каждый месяц получать обычной или электронной почтой счет от поставщика коммунальных услуг.

Вы можете оплачивать эти счета по почте, в вашем отделении банка или кредитного союза.

Экономия энергии

Вы можете сэкономить деньги и защитить окружающую среду, используя меньшее количество энергии. Ниже приводятся некоторые пути снижения энергопотребления.

Экономия энергии дома

Освещение

- Смените обычные электрические лампочки на экономичные компактные флуоресцентные (low-energy compact fluorescent lightbulbs – CFLs).
- Если вам не нужно освещать всю комнату, пользуйтесь настольной лампой.
- Выходя из комнаты, гасите свет.
- Держите лампочки и абажуры чистыми.
- Пользуйтесь выключателями с системой

регулировки яркости для создания более мягкого освещения.

Отопление

- Снижайте температуру отопления ночью или когда вас нет дома. Таким образом вы сможете снизить свои расходы на отопление в размере от 5 до 10%.
- Меняйте фильтры в системе отопления каждые три-четыре месяца. Она будет работать лучше.
- Не отапливайте помещения, не оборудованные теплоизоляцией, например, гараж или чулан.

Бытовые электроприборы (например, плита, холодильник, посудомоечная машина)

- Когда возможно, пользуйтесь менее мощными электроприборами, например, микроволновой печью или тостером взамен духовки.
- Не пользуйтесь микроволновой печью для размораживания пищевых продуктов.
- Не разогревайте духовку слишком долго и не открывайте ее дверцу чаще, чем необходимо.
- Пользуйтесь посудомоечной машиной только когда она окончательно заполнена, не включайте подогрев при сушке посуды.

Дополнительную информацию и советы можно получить на веб-сайтах: www.bchydro.com/guides_tips и www.livesmartbc.ca.





Экономьте энергию на рабочем месте

- Выключайте свет в помещениях, которые в данный момент не используются, и там, куда поступает достаточно света с улицы.
- Выключайте компьютерный монитор, когда вы его не используете.
- Выключайте офисное оборудование, например, ксероксы и принтеры, когда вы ими не пользуетесь.
- Регулируйте жалюзи на окнах таким образом, чтобы тепло не попадало в помещения летом и попадало зимой.

Дополнительную информацию и советы можно получить на веб-сайте по адресу:

www.bchydro.com/worksmart.

Экономия воды



Мы должны экономить воду и сохранять ее в чистоте. Не спускайте в туалет и водостоки вредоносные химикаты, например, машинное масло или бензин. Все это попадает обратно в систему водоснабжения.

Используйте меньше воды дома

В помещениях

- Проверьте туалет и краны на наличие течи. Даже небольшая течь ведет к потере сотен литров воды в течение года. Замена прокладки (резинового кольца) в кране – дело несложное и дешевое.

Кухня

- Мойте фрукты и овощи в кастрюле, а не под проточной водой. Используйте воду из этой кастрюли для поливки сада.
- Кухонный измельчитель пищевых отходов (garburator) использует большое количество воды и смывает питательные вещества в канализацию. Вместо того чтобы им пользоваться, примешивайте пищевые отходы в компост для удобрения сада.
- Покупайте моющие средства с низким содержанием фосфата или вообще без фосфата. Перед покупкой изучайте их состав на ярлыках.
- Включайте посудомоечную машину только когда она полна, не споласкивайте посуду под струей воды.

Ванная

- Меньше стойте под душем. Вы можете сэкономить до 19 литров воды в минуту. За год это составит сотни литров экономии.
- Используйте головку душа, дающую низкий напор – она использует только девять литров воды в минуту. Это даст вам экономию, поскольку вам придется нагревать гораздо меньше воды.
- Оснастите ваш туалет сантехникой, дающей низкий напор и соответственно использующей меньше воды. Если это невозможно, вы можете сэкономить воду, положив в туалетный бачок кирпич.

Глава 12: Защита окружающей среды

- Не бросайте в туалет мусор.
- Заворачивайте кран, пока бреетесь и чистите зубы. Вы сэкономите до 20 литров воды в минуту.

Стирка

- Пользуйтесь экономичной стиральной машиной. Она использует меньше энергии и воды, а также меньше изнашивает белье, так что вы сэкономите деньги.
- Покупайте стиральные порошки с низким содержанием фосфата или вообще его не содержащие, и используйте их в небольших количествах.
- Загружайте стиральную машину полностью. Если вам нужно постирать только небольшое количество вещей, делайте это не в машине, а в раковине.
- Когда только возможно, стирайте в холодной воде.
- Сушилки для белья используют много электроэнергии. В теплую погоду вывешивайте белье для просушки на улице, или же пользуйтесь вешалками для сушки в помещениях.

На улице

Вы расходуете большое количество воды когда моете машину или поливаете свой сад и газоны. Соблюдайте все ограничения на поливку, существующие в вашем районе.

Вот несколько путей экономии воды

- Поместите распылитель так, чтобы вы не поливали дорожки или тротуар.
- Достаточно поливать сад в течение часа дважды в неделю.
- Поливайте корни, а не листву.

- Поливайте сад в прохладное время суток, утром или вечером. Не поливайте в ветреное или жаркое время.
- Покройте почву в саду мульчей (измельченной корой). У вас будут более здоровые растения, меньше сорняков и вам понадобится меньше воды для полива.
- Давайте траве вырасти. Когда вы стрижете газон, оставляйте обрезки травы на месте. Вашему газону потребуется меньше воды и удобрений.
- Пользуйтесь только необходимым количеством удобрений – избыток удобрений загрязняет окружающую среду.

Дополнительную информацию о способах экономии воды в домашних условиях вы можете получить на веб-сайте по адресу:

www.waterbucket.ca, на веб-сайтах местных органов власти или компании, осуществляющей водоснабжение.

Изделия с эмблемой Energy Star

Пользуйтесь изделиями с эмблемой EnergyStar. Они потребляют меньше энергии, экономят ваши деньги и помогают в защите окружающей среды. За дополнительной информацией обращайтесь на веб-сайт по адресу:

<http://oee.nrcan.gc.ca/energystar>.





Программы, помогающие вам сэкономить энергию и снизить расходы

Существуют программы, призванные помочь вам экономить энергию и ваши деньги. Вы можете получить помощь от компаний, предоставляющих коммунальные услуги, в деле проведения энергосберегающих преобразований в вашем жилище.

Представители компании проведут осмотр вашего дома или квартиры и расскажут вам, какие изменения вы можете провести, чтобы расходовать меньше энергии. Это называется энергетический аудит (energy audit). См. перечень в конце данной главы.

Источники дополнительной информации

Natural Resources Canada
(Правительство Канады)
Тел.: 1 800 387-2000
www.oee.nrcan.gc.ca
www.ecoaction.gc.ca

LiveSmartBC
(Правительство Британской Колумбии)
www.livesmartbc.ca
www.env.gov.bc.ca/OurEnvironment

BC Hydro
В Метро-Ванкувере: 604 224-9376
Во всех других районах Британской Колумбии:
1 800 224-9376
www.bchydro.com

FortisBC
Тел.: 1 866 436-7847
www.fortisbc.com

Ministry of Environment
(Министерство окружающей среды)
www.env.gov.bc.ca/cas

BC Sustainable Energy Association
(Ассоциация по развитию устойчивой энергетики в Британской Колумбии)
www.bcsea.org

Глава 13: О Британской Колумбии



- История
- География
- Основные города
- Промышленность
- Подготовка к зиме

История

Древнейшее население Британской Колумбии

Аборигены населяли территорию, которая ныне именуется Британской Колумбией, в течение тысяч лет. Сегодня в Британской Колумбии насчитывается около 200 тыс. аборигенов. Это порядка пяти процентов населения провинции.

В Канаде проживают три основные группы аборигенов: First Nations (коренные народности), Métis (метисы) и Inuit (инуиты). У них сложилось много разнообразных культур, языков и традиций. В Британской Колумбии используются 60% языков канадских First Nations — в общей сложности 32 языка и 59 диалектов. Métis произошли от смешанных браков аборигенов и выходцев из Европы. В их жизни культура и история играют важную роль. Они говорят на языке мичиф. Inuit проживают в северных районах Канады. Они говорят на языке инуктитут.

До появления переселенцев из Европы аборигены имели сложившиеся социальные структуры, самобытную культуру, систему землевладения и законы. В прошлом федеральное и провинциальные правительства пытались изменить образ жизни аборигенов. Например, детей забирали из семей в интернаты и им не разрешалось видеться с родными и говорить на родном



Цветок Британской Колумбии

У Британской Колумбии есть свой флаг. Цветком Британской Колумбии считается тихоокеанский кизил.





языке. Сегодня аборигены проживают в городах или в своих национальных поселениях. Аборигены и правительства Британской Колумбии и Канады совместно работают над оформлением договоров (соглашений), закрепляющих права аборигенов, включая земельные, а также добиваются улучшения состояния образования и здравоохранения в их поселениях. Многие географические названия в Британской Колумбии имеют корни в языках аборигенов. Например: Нанаймо, Тсавассен, Суук и Эскимальт. Само название нашей страны, Канада, пришло от аборигенов. Это производное от слова «каната», которое на языке гуронов-ирокезов означает «деревня» или «поселение».



Поселенцы

Британские и испанские исследователи прибыли на Тихоокеанское побережье в 1700-х годах. Британский исследователь Джордж Ванкувер прибыл в 1792 году. В его честь названы остров и город Ванкувер. Другие европейские исследователи прибыли на Тихоокеанское побережье по рекам и сушей. Одним из этих ранних исследователей был Саймон Фрейзер. В его честь названа река Фрейзер. В 1857 году на берегах реки Фрейзер было найдено золото. Тысячи людей приехали в Британскую Колумбию заниматься его разработкой.

В 1867 году провинции Онтарио, Квебек, Нью-Брансуик и Новая Шотландия объединились и сформировали Канаду. Британская Колумбия вошла в состав Канады в 1871 году. В это время в провинции проживало всего около 36 тыс. в провинции проживало, по оценкам, примерно 36 тыс. человек. Подавляющее большинство из них составляли аборигены.

Между 1880 и 1885 гг. через всю Канаду была протянута Canadian Pacific Railway (CPR) (Канадская Тихоокеанская железная дорога). CPR соединила восточные и западные районы страны.

С 1885 года Британская Колумбия переживала период быстрого развития. В течение последнего столетия сюда прибывали иммигранты из всех уголков мира. В 2006 году население Британской Колумбии составило порядка 4,1 млн. человек

География

Британская Колумбия располагается на Тихоокеанском побережье Канады. Это край гор, рек и лесов. В восточной части провинции раскинулись Скалистые горы. Близ Тихого океана расположен Береговой хребет. Большую площадь на карте провинции занимают леса. Значительная часть территории Британской Колумбии дика и труднопроходима, дорог и городов здесь мало. Во многих районах приходится преодолевать большие расстояния, чтобы попасть из одного населенного пункта в другой. Большая часть населения Британской Колумбии проживает в южной части провинции вблизи границы с США. Область к югу от Вест-Ванкувера до границы с США и к востоку до г. Хоуп называют «Метро-Ванкувер энд зе Фрейзер-вэли», или же «Лоуэр Мейнленд».

Глава 13: О Британской Колумбии

Основные города

Ванкувер – третий по величине город Канады. Это важный порт и центр деловой активности. В Ванкувере и его окрестностях проживает свыше 2 миллионов человек.

Столицей провинции является город Виктория. Он расположен на острове Ванкувер. В Виктории работают органы власти Британской Колумбии.

Келоуна помещается во внутренних районах провинции. Этот город расположен на берегах озера Оканеган и является центром обширного района, специализирующегося на выращивании фруктов и виноделии.

Принс-Джордж расположен на севере провинции. Это важный центр деревообрабатывающей промышленности Британской Колумбии.

Некоторые другие города Британской Колумбии: Камлупс, Пентиктон, Вернон, Нанаймо, Форт-Сент-Джон и Кранбрук.

Промышленность

До трех четвертей экономики Британской Колумбии образует сфера услуг. Это финансовая отрасль (банки, кредитные союзы, трастовые и ипотечные компании), страхование, торговля недвижимостью, транспорт (автомобильные грузовые перевозки, автобусы, такси), розничная и оптовая торговля, туризм, здравоохранение (медсестры, врачи, медтехники).

Важную роль играют также лесная промышленность, строительство, горнодобывающая промышленность, рыболовство, сельское хозяйство.

Подготовка к зиме

Зимы на побережье обычно очень дождливы. Вам понадобятся зонт, плащ и непромокаемая обувь. Во внутренних и горных районах зима может быть очень холодной. Когда вы находитесь на улице, важно быть тепло одетым. Большинство людей носят теплые пальто или куртки, шарфы, головные уборы и рукавицы. Если идет снег, надевайте высокие ботинки – так вы сохраните ноги сухими и в тепле. Большинство людей носят высокие ботинки на улице и берут с собой сменную обувь для работы или школы.

В очень холодные дни некоторые надевают под одежду особое белье. Оно делается из материала, сохраняющего тепло. Дети обычно ощущают холод сильнее. Важно зимой одевать детей тепло.

Где получить дополнительную информацию

Для получения дополнительной информации по Британской Колумбии:

- Посетите веб-сайт правительства Британской Колумбии, расположенный по адресу: www.WelcomeBC.ca.
- Попросите в местной библиотеке выдать вам книги о Британской Колумбии и карты провинции.
- Свяжитесь с Service BC (Управление правительственных программ Британской Колумбии) по телефону 1 800 663-7867 или посетите веб-сайт, расположенный по адресу: www.servicebc.gov.bc.ca, чтобы выяснить местонахождение его офиса в районе вашего проживания.
- Статистические данные по Британской Колумбии: www.bcstats.gov.bc.ca.
- Для получения туристской информации: www.hellobc.com.

В Канаде многие употребляют сокращения, составленные из первых букв ряда слов, образующих какое-либо понятие. Например, мы говорим «E-S-L» вместо «English as a second language». Следующие сокращения произносятся как отдельные буквы:

B.C. British Columbia (Британская Колумбия)

BCEA British Columbia Employment and Assistance (Программа трудоустройства и оказания материальной помощи для жителей Британской Колумбии)

BCSPCA BC Society for the Prevention of Cruelty to Animals (Общество за предотвращение жестокого обращения с животными в Британской Колумбии)

CPP Canada Pension Plan (Канадский пенсионный план)

CIC Citizenship and Immigration Canada (Министерство по делам гражданства и иммиграции в Канаду)

CPR Canadian Pacific Railway (Канадская Тихоокеанская железная дорога)

EI Employment Insurance (Страхование трудоустройства)

ESL English as a Second Language (Английский язык как иностранный)

GAR Government Assisted Refugee (Беженец, получающий помощь правительства)

GIC Guaranteed Investment Certificate (Гарантированный инвестиционный сертификат)

GIS Guaranteed Income Supplement (Гарантированная прибавка к пенсии)

HST Harmonized Sales Tax (Гармонизированный налог на продажи)

ICBC Insurance Corporation of British Columbia (Страховая корпорация Британской Колумбии)

ID Identification (Удостоверение личности)

IFH Interim Federal Health (Программа временного медицинского страхования)

MSP Medical Services Plan (План медицинского обслуживания)

RCMP Royal Canadian Mounted Police (Королевская канадская конная полиция)

RESP Registered Educational Savings Plan (Зарегистрированный сберегательный счет на нужды образования)

RRSP Registered Retirement Savings Plan (Зарегистрированный пенсионный сберегательный счет)

TV Television (Телевидение)

WCB Workers' Compensation Board/WorkSafeBC (Комиссия по компенсации работникам/Комиссия Британской Колумбии по безопасности на рабочем месте)

YMCA Young Men's Christian Association (Молодежная мужская христианская ассоциация)

YWCA Young Women's Christian Association (Молодежная женская христианская ассоциация).

Однако в некоторых случаях сокращения традиционно произносятся как слова. Например, мы произносим как одно слово **CANN** вместо **Community Airport Newcomers Network** (Общественная служба по встрече новоприбывших в аэропорту). Следующие аббревиатуры произносятся как слова:

ABESAP Adult Basic Education Student Assistance Program (Программа помощи студентам, проходящим курс базового обучения для взрослых)

CANN Community Airport Newcomers Network (Общественная служба по встрече новоприбывших в аэропорту)

ELSA English Language Services for Adults (Услуги по обучению английскому языку для взрослых)

ICES International Credential Evaluation Service (Служба оценки зарубежных документов об образовании).

PIN Personal Identification Number (Персональный идентификационный номер)

SAFER Shelter Aid for Elderly Renters (Помощь престарелым съемщикам жилья).

SIN Social Insurance Number (Номер социального страхования).

Алфавитный указатель

Номера

9-1-1 7, 45, 62, 74, 91

А

Аборигены 113, 114

Авиалинии 16

Автобусы 14, 16

Автомобили 16, 69

Агентства по содействию
адаптации иммигрантов 5, 17

Адвокат 91, 93, 101

Аренда жилья 27

Б

Банки 35

Банкоматы 36

Беженцы, получающие
помощь правительства (GAR) 6

Библиотеки 104

Бизнес 86

Благотворительные
продовольственные фонды 60

В

Водительские права 70

Волонтерство 103

Врачи 44

Вывоз и утилизация мусора 29, 108

Выселение 31

Высшее образование 52

Г

Гарантированная прибавка к пенсии (GIS) 39

Геи, лесбиянки и транссексуалы 65, 89

География 114

Д

Дебетовая карта 36

Деньги 8, 35, 36

Депортация 101

Детские учреждения 66

Детский сад 66

Дискриминация 27, 80, 89

Добровольные удержания 82

Документы об образовании 81

Дополнительные выплаты престарелым 39

Дуплекс 25

Ж

Жертвы 61, 90

Жестокое обращение 61, 62, 63, 92

Жилье 25

З

Займы 37, 75

Закон о свободе информации
и защите частной жизни 89

Законы и правовая система 88

Заочное обучение 52, 55

Зарегистрированный сберегательный счет
на нужды образования (RESP) 53

Защита окружающей среды 107

Зубной врач 46

И

Изнасилование 61, 92

Изучение английского
языка как иностранного (ESL) 53, 54

Изучение французского языка 51

Инвалиды 15, 48

Интернет 12, 29

Ипотечный кредит 33

История 113

К

Канадский пенсионный план (CPP) 82

Канадское гражданство 99

Карточка медицинского страхования
(CareCard) 42

Карточка постоянного жителя страны 98

Квартира 25

Климат 4

Комиссия Британской Колумбии по безопасности
на рабочем месте (WorkSafeBC) 85

Коммунальные услуги 28, 112

Кондоминиум 26

Кредитная карта 36

Кредитные союзы 35

Кризисные центры 60

Культурная жизнь 102

Л

Линия связи «Здравоохранение Британской
Колумбии» (HealthLink BC) 43

Личная безопасность 7

Льготы, облагаемые налогом 82

М

Магазины 8

Медицинская страховка 41

Медицинское страхование
в Британской Колумбии 41

Метрическая и имперская системы измерений 8

Минимальная зарплата 83

Министерство по делам гражданства и иммиграции
в Канаду (CIC) 42, 98

Мультикультурализм 97

Муниципалитеты и административные округа 97

Н

Наличные 8, 36

Налоги 37

Налоговая льгота на ребенка 38, 65

Нападение 61, 92

Начальная школа 50

Независимые (частные) школы 52

Номер социального страхования (SIN) 78

Нормы поведения в обществе 9

Алфавитный указатель

О

Обучение без посещения школы 52

Общественная служба по встрече
новоприбывших в аэропорту (CANN) 5

Общественные центры 103

Органы власти 96

Отпуск по семейным обстоятельствам 84

Отпуска 83

Офис Управления правительственных программ
Канады (Service Canada) 78

П

Парки 105

Пенсия по старости (OAS) 39

Передвижной дом 26

План медицинского обслуживания (MSP) 41, 42

Подготовительный класс 50

Подоходный налог 38, 82

Поезда 16

Поиск работы 79

Поликлиники 45

Полиция 90

Помощь (жертвам, молодежи и семьям) 62, 64, 65

Помощь в оплате медицинского страхования 42

Помощь нуждающимся 59

Поселенцы 114

Почта 13, 29

Права человека 89

Правила дорожного движения 72

Праздничные дни 83

Преследование на рабочем месте 85

Преступления на почве ненависти 92

Претенденты на статус беженца 5, 42

Проверка зрения и очки 47

Провинциальные органы власти 96

Программа «Забота о чистоте воздуха»
(AirCare) 76

Программа поэтапного лицензирования
водителей 71

Программы PharmaCare и Fair PharmaCare 47

Программы и льготы для престарелых 64, 103

Промышленность 115

Профсоюзные взносы 82

Пункты общественного здравоохранения 46

Р

Работа 81

Работники по содействию адаптации в школах
(SWIS) 50, 55

Разрыв спонсорских отношений 59

Рецептурные лекарственные средства 47

С

Свидетель 90

Семейный бонус Британской Колумбии 65

Скорая помощь 7, 45

Соглашение об аренде жилья 28

Специальная автобусная служба HandyDART 15

Спонсирование 98

Спорт 104

Средняя школа 50

Средства массовой информации
на разных языках 104

Страхование (автомобиля) 69

Страхование (жилого помещения) 30, 33

Страхование (медицинское) 41

Страхование трудоустройства (EI) 82, 84

Страховая корпорация Британской Колумбии
(ICBC) 69

Суд 90, 92

Т

Такси 15

Таунхаус 25

Телефон 10, 29

Телефонные книги 12

Транспорт 14

Трастовые компании 40

Трудоустройство и помощь нуждающимся
(вэлфер) 59

Управление правительственных программ
Британской Колумбии (Service BC) 59

У

Утилизация мусора 29, 108

Ф

Федеральное правительство 96

Х

Хартия прав и свобод 88

Ц

Центры психиатрической помощи 48

Ч

Частное медицинское страхование 42

Частные (независимые) школы 52

Частные специализированные клиники 47

Чек 35, 36

Чрезвычайные ситуации 7, 60

Э

Энергия 109, 110, 111, 112



Questionnaire (Опросный лист)

1. How did you find out about the B.C. Newcomers' Guide?

- ☐ Family
- ☐ Friend
- ☐ Internet
- ☐ Immigrant settlement agency
- ☐ Employer
- ☐ Other (please specify)

2. What information in this guide did you find helpful? (for example, education, health care, legal system)

3. What do you think we could do to improve this guide?

4. Did you read the guide:

- ☐ In print
- ☐ On the Internet
- ☐ Both



-
-
-
-
-
-

- [illegible]

Thank you for your feedback!

Please include “B.C. Newcomers’ Guide Feedback” in the subject line.

Карта Британской Колумбии





Canada



BRITISH
COLUMBIA